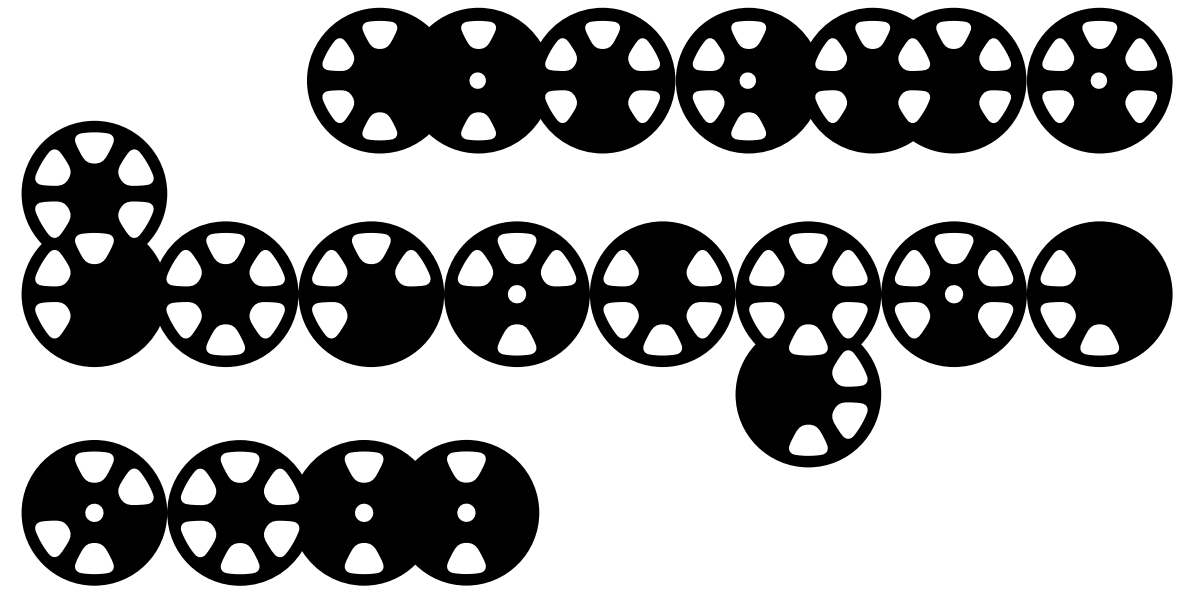


The background features a soft-focus, light blue and white image of a mountain range. Overlaid on this is a white, stylized film strip graphic that forms a circular shape around the text.

CINEMA PORTUGAL 2011



ICA

ÍNDICE / INDEX



07.	INTRODUÇÃO / INTRODUCTION

	FICÇÃO / FICTION:
09.	LONGAS-METRAGENS / FEATURE FILMS
22.	CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS
28.	CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS

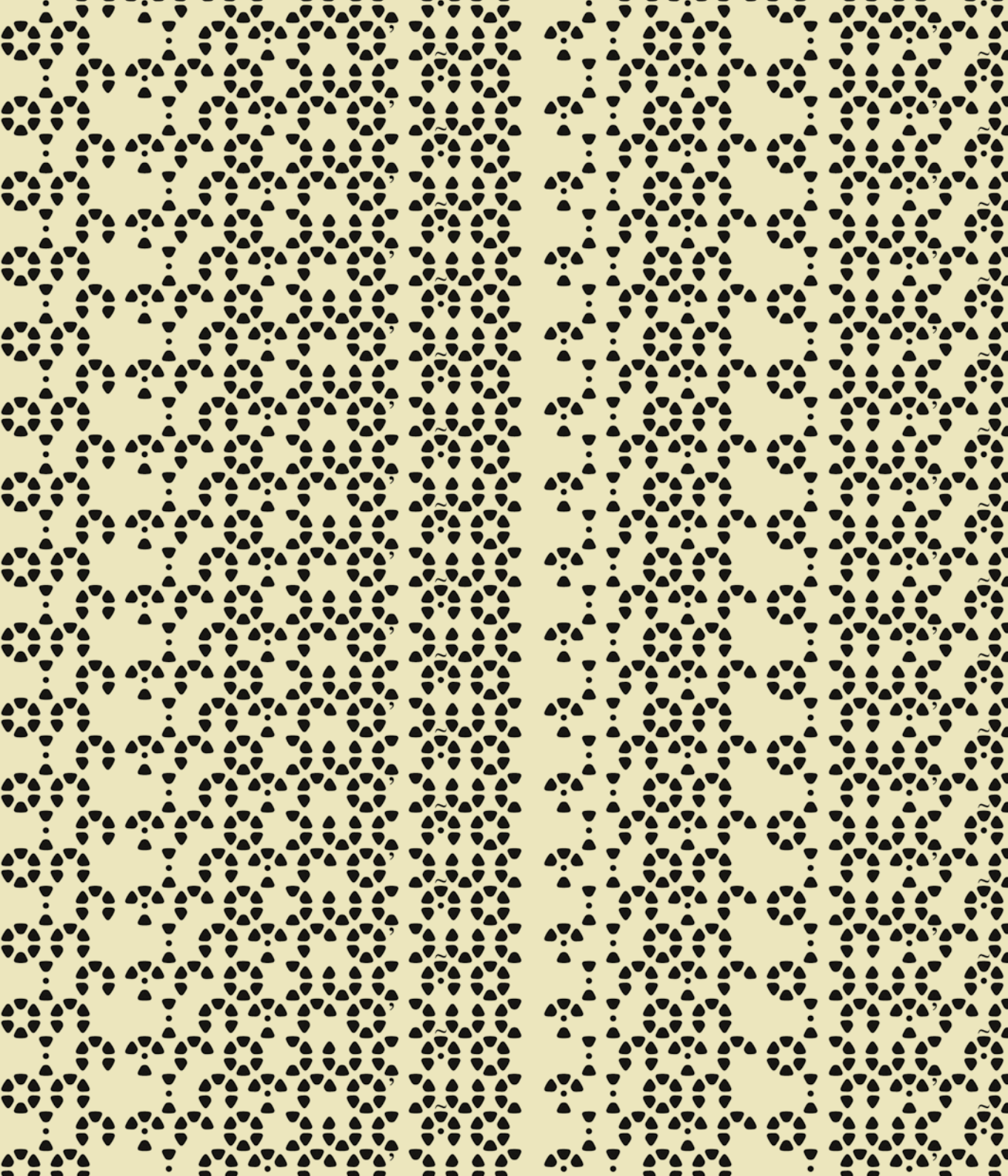
	DOCUMENTÁRIOS / DOCUMENTARIES:
69.	LONGAS-METRAGENS / FEATURE FILMS
85.	CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS

	ANIMAÇÃO / ANIMATION:
123.	CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS
129.	SÉRIES DE ANIMAÇÃO / CARTOON SERIES

135.	PRÓXIMOS FILMES / FORTHCOMING FILMS

149.	FESTIVAIS DE CINEMA / FILM FESTIVALS

161.	MORADAS ÚTEIS / USEFUL ADDRESSES



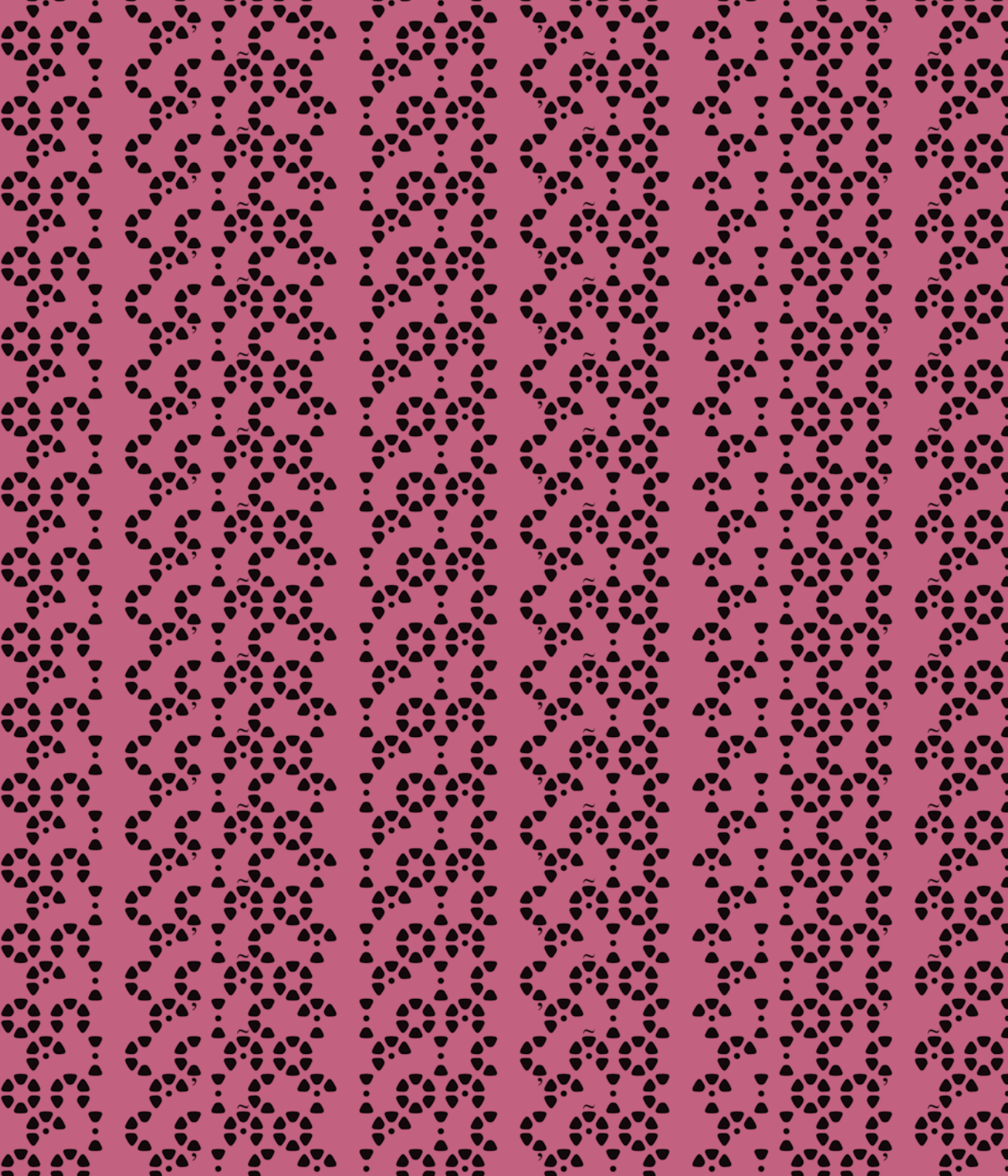
INTRODUÇÃO

O Instituto do Cinema e Audiovisual edita mais uma vez o catálogo Cinema Portugal. Este catálogo é elaborado para uso de todos os agentes da indústria cinematográfica nacional e internacional. Inclui-se a produção mais recente, não só com informação técnica e artística de filmes produzidos em 2010/2011, com ou sem o apoio financeiro do ICA, como também com indicação dos próximos filmes. O catálogo é composto ainda por secções informativas sobre Festivais de Cinema em Portugal e uma secção de contactos úteis.

INTRODUCTION

The Cinema and Audiovisual Institute publishes, newly this year, the "Cinema Portugal" catalogue. This catalogue is made for the use of all the agents of the national and international film industry. We have included the most recent production, including not only technical and artistic information of the films produced in 2010/2011 (with or without ICA's Financial support), but also information about forthcoming films. The catalogue also includes sections with information on Film Festivals in Portugal and useful addresses.

**ICA - INSTITUTO DO CINEMA
E AUDIOVISUAL**



FICÇÃO / FICTION

09.

LONGAS-METRAGENS / FEATURE FILMS

22.

CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS

28.

CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS

CISNE

SWAN



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
TERESA VILLAYERDE



ACTORES/CAST:
BEATRIZ BATARDA, MIGUEL NUNES,
ISRAEL PIMENTA, SÉRGIO FERNANDES
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
TERESA VILLAYERDE
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ACÁCIO DE ALMEIDA
SOM/SOUND:
VASCO PIMENTEL, TIAGO MATOS,
JOEL RANGON
CANÇÕES/SONGS:
CHICO BUARQUE
MONTAGEM/EDITING:
ANDRÉE DAVANTURE
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
105'
FORMATO/FORMAT:
35MM
PRODUTOR/PRODUCER:
TERESA VILLAYERDE
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ALCE FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, CÂMARA MUNICIPAL
DE LISBOA, FUNDAÇÃO GULBENKIAN

Vera é uma cantora em Lisboa para fechar um ciclo de concertos. Pablo é o seu motorista e a sua companhia nas noites que passa na cidade sem conseguir dormir. Vera tem uma casa secreta longe de tudo onde se abrigou o seu amado, Sam. Alce é uma criança amiga de Pablo. Alce vai matar e vai ser protegido. A presença da criança é um presságio de paz e de calma.

Vera is a singer who is in Lisbon to finish her tour. Pablo is her driver and her companion during every night she spends, sleepless, in town. Vera has her own secret place, far from everything, where her lover Sam hides sheltered. Alce is a child, a friend of Pablo. Alce is going to kill and he is going to be protected. The presence of the child is a prediction of peace and calm.

CONTRALUZ

10

BACKLIGHT



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
22/07/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
FERNANDO FRAGATA



Várias pessoas sem ligação entre si estão em situações de extremo desespero quando algo inesperado acontece que irá mudar radicalmente o rumo das suas vidas. Caberá a cada um moldar o seu destino de modo a reencontrar a felicidade. Mas há destinos que só se alcançam depois de alterar o dos outros.

Several characters who are each at critical stages of their lives are strangely impelled towards an uncharted lake in the middle of the desert where they all have the opportunity to save each other.

ACTORES/CAST:

JOAQUIM DE ALMEIDA, SCOTT BAILEY, SKYLER DAY, EVELINA PEREIRA, MICHELLE MANIA, DONOVAN SCOTT, ANA CRISTINA DE OLIVEIRA

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
FERNANDO FRAGATA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

FERNANDO FRAGATA

MÚSICA/MUSIC:

NUNO MALO

MONTAGEM/EDITING:

FERNANDO FRAGATA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

90'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL

PRODUTOR/PRODUCER:

FERNANDO FRAGATA

E SANDRA MENINO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

VIRTUAL AUDIOVISUAIS

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

VENDAS/WORLD SALES:

fernandofragata@gmail.com

WEBSITE:

www.filmecontraluz.com

O ESTRANHO CASO DE ANGÉLICA

11

THE STRANGE CASE OF ANGELICA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

MANOEL DE OLIVEIRA

**ACTORES/CAST:**

RICARDO TRÊPA, PILAR LÓPEZ DE AYALA, LEONOR SILVEIRA, LUIS MIGUEL CINTRA,

ANA MARIA MAGALHÃES, ISABEL RUTH

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

MANOEL DE OLIVEIRA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

SABINE LANCELIN

SOM/SOUND:

HENRI MAIKOFF

MONTAGEM/EDITING:

VALÉRIE LOISELEUX

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

95'

FORMATO/FORMAT:

HDCAM / 1.66

PRODUTOR/PRODUCER:

MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS D'ARTEMARE, LUIS MIÑARRO, RENATA ALMEIDA & LEON CAKOFF

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMES DO TEJO II, EDDIE SAETA, LES FILMS DE L'APRÈS-MIDI, MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP, IBERMEDIA, FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN, ICAA, CNC, MINISTÉRIO DA CULTURA - FUNDO NACIONAL DE CULTURA (BRASIL)

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

ZON LUSOMUNDO

VENDAS/WORLD SALES:

PYRAMIDE INTERNATIONAL
elagesse@pyramidefilms.com

Isaac é um jovem fotógrafo que reside na pensão de Dona Rosa na Régua, é chamado de urgência a meio da noite, por uma família abastada da vila, para fazer uma última fotografia de Angélica, uma jovem que acaba de falecer apenas alguns dias após o seu casamento. Na casa, onde a família prepara o velório, Isacc descobre Angélica e fica espantado com a sua beleza. Quando se prepara para tirar uma fotografia através da objectiva da sua máquina, a jovem parece regressar à vida, unicamente para ele, e Isaac apaixona-se profundamente por ela.

A partir desse momento, Angélica irá "assombrar" a vida de Isacc até à exaustão.

Isaac is a young photographer living in a boarding house in Régua. In the middle of the night, he receives an urgent call from a wealthy family to come and take the last photograph of their daughter, Angelica, who died just a few days after her wedding.

Arriving at the house of mourning, Isaac gets his first glimpse of Angelica and is overwhelmed by her beauty. As soon as he looks at her through the lens of his camera, the young woman appears to come back to life just for him. Isaac instantly falls in love with her.

From that moment on, Angelica will haunt him night and day, until exhaustion.

FILME DO DESASSOSSEGO

12

THE FILM OF DISQUIET



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
29/09/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO BOTELHO



ACTORES/CAST:
CLÁUDIO DA SILVA, PEDRO LAMARES,
RICARDO AIBÉO, SUZIE PETERSON,
MANUEL JOÃO VIEIRA, SÉRGIO GRILO,
SOFIA LEITE, CLÁUDIA CLEMENTE,
ANTÓNIO PEDRO CERDEIRA,

MARIA ANTUNES, ANDRÉ GOMES,
VALÉRIA BRITES, MIGUEL MOREIRA,
MÓNICA CALLE, MARGARIDA
VILA-NOVA, JOÃO BARBOSA,
GRACIANO DIAS, ANA MOREIRA,
MARTA MATEUS, CARLOS COSTA,
RUI MORISSON, JOSÉ EDUARDO,
SUZANA BORGES, LUÍSA CRUZ,
JOÃO RICARDO, TIMÓTEO DOS SANTOS
(NBC), FILIPE VARGAS,
SOFIA MARQUES, LAURA SOVERAL,
PAULO FILIPE, DINIS GOMES,
ALEXANDRA LENCASTRE,
MARCELLO URGEHE, RITA BLANCO,
MIGUEL GUILHERME,
CATARINA WALLENSTEIN
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
JOÃO BOTELHO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOÃO RIBEIRO

Lisboa, hoje. Um quarto de uma casa na Rua dos Douradores. Um homem inventa sonhos e estabelece teorias sobre eles. A própria matéria dos sonhos torna-se física, palpável, visível.. Filme desassossegado sobre fragmentos de um livro infinito e armadilhado, de uma fulgurância quase demente mas de genial claridade.

Lisbon, nowadays. A room in a house in Rua dos Douradores. A man invents dreams and establishes theories about them.. Disquieted movie about fragments of an infinite and trapped book, of an almost mad flamboyance, but, of a brilliant clarity.

SOM/SOUND:

FRANCISCO VELOSO

MÚSICAS ORIGINAIS
INTERPRETADAS POR:

CARMINHO, CAETANO VELOSO,
RICARDO RIBEIRO, LULA PENNA,
ANGÉLICA NETO, ELSA CORTEZ,
CORO RICERCARE

MONTAGEM/EDITING:

JOÃO BRAZ

DURAÇÃO/RUNNING
TIME:

117'

FORMATO/FORMAT:

16:9

PRODUTOR/PRODUCER:

ALEXANDRE OLIVEIRA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

AR DE FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE**DISTRIBUIDOR:**

AR DE FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

AR DE FILMES

WEBSITE:

www.ardefilmes.org/
filmedodesassossego.html

UM FUNERAL À CHUVA

13

FUNERAL IN THE RAIN



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:

03/06/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

TELMO DE CAMPOS MARTINS

ACTORES/CAST:

ALEXANDRE DA SILVA, HUGO TAVARES,
JOÃO VENTURA, LUIS DIAS ,
PEDRO DIOGO, PEDRO GÓRGIA,
SANDRA SANTOS, SILVIA ALMEIDA,
ADELAIDE JOÃO, JOAQUIM NICOLAU,
ÁLVARO FARIA

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /**DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

LUIS CAMPOS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

PEDRO AZEVEDO

SOM/SOUND:

ANDRÉ FERNANDES, JOÃO GAZUA

MÚSICA/MUSIC:

ANDRÉ FERNANDES

MONTAGEM/EDITING:

TELMO MARTINS, JOSÉ NASCIMENTO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

117'

FORMATO/FORMAT:

HD DIGITAL DCP

PRODUTOR/PRODUCER:

JOÃO FEITOR

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ORLANDINA VIEIROS

FINANCIAMENTO/FINANCING:

LOBBY PRODUCTIONS

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE**DISTRIBUIDOR:**

ZON LUSOMUNDO

VENDAS/WORLD SALES:

LUSOMUNDO, LOBBYPRODUCTIONS

WEBSITE:

www.lobbyproductions.com/
umfuneralachuva

Zé é hoje professor universitário. Marco, um famoso cronista de viagens. Rui é empregado num clube de vídeo e namora com Vasco. André tenta viver da música que faz e a sua irmã Susana é uma Engenheira bem-sucedida. Diana queria ser atriz, mas tornou-se um dos rostos da televisão nacional, graças ao concurso que apresenta. Em comum, têm o facto de terem partilhado a mesma experiência académica e os 10 anos de separação que prevalecem desde o momento em que saíram da Covilhã. No dia em que João (João Ventura), amigo comum de todos desde os idos tempos universitários, falece, todos terão que responder ao repto que este lançou enquanto últimos desejos – que fosse enterrado na Serra da Estrela e que o grupo de antigos colegas se reunisse no dia do funeral, para que imortalizassem o momento. Mas como conseguirão os membros do grupo fazer justiça ao desejo de João neste reencontro forçado? Como recuperarão as memórias de um colega que não primou por evidenciar o seu protagonismo? E, acima de tudo, que peso terão os 10 anos que os separam?

A group of former university college students reunites in the city where they graduated at, to attend the funeral of one from their group. In fulfilling his last dying wish, the group goes on a journey of self discovery about the true essence of friendship and life. However they haven't been together in 10 years.

MISTÉRIOS DE LISBOA

14

MYSTERIES OF LISBON



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
21/10/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
RAOUL RUIZ

ACTORES/CAST:
ADRIANO LUZ, MARIA JOÃO BASTOS,
RICARDO PEREIRA, CLOTILDE HESME,
AFONSO PIMENTEL, JOÃO LUÍS
ARRAIS, ALBANO JERÓNIMO, JOÃO
BAPTISTA, MARTIN LOIZILLON, JULIEN
ALLUGUETTE, RUI MORISSON, JOANA
DE VERONA, CARLOTO COTTA, MARIA
JOÃO PINHO, JOSÉ MANUEL MENDES
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
CARLOS SABOGA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDRÉ SZANKOWSKI
SOM/SOUND:
RICARDO LEAL, MIGUEL MARTINS
E ANTÓNIO LOPES
MÚSICA/MUSIC:
JORGE ARRIAGADA,
LUÍS FREITAS BRANCO



MONTAGEM/EDITING:
VALÉRIA SARMIENTO, CARLOS
MADALENO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
266'
PRODUTOR/PRODUCER:
PAULO BRANCO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
CLAP FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ALFAMA FILMS, ICA/MC, RTP, ARTE
FRANCE, CÂMARA MUNICIPAL DE
LISBOA
COFINOVA DÉVELOPPEMENT
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
CLAP PRODUÇÃO DE FILMES, LDA
VENDAS/WORLD SALES:
ALFAMA FILMS
alfamafilms@orange.fr
WEBSITE:
www.misteriosdelisboa.com/pt/
index.html

Mistérios de Lisboa mergulha-nos num turbilhão imparável de aventuras e desventuras, coincidências e revelações, sentimentos e paixões violentos, vinganças, amores desgraçados e ilegítimos numa atribulada viagem por Portugal, França, Itália e Brasil. Nesta Lisboa de intrigas e identidades ocultas encontramos uma série de figuras que dominam o destino de Pedro da Silva, órfão de um colégio interno: padre Dinis que de aristocrata e libertino se converte em justiceiro, uma condessa roída pelo ciúme e sedenta de vingança, um pirata sanguinário tornado próspero homem de negócios; que atravessam a história do séc. XIX e a procura de identidade do nosso personagem.

Mysteries of Lisbon plunges us into a veritable whirlwind of adventures and escapades, coincidences and revelations, sentiments and violent passions, vengeance, love affairs, all wrapped in a rhapsodic voyage that takes us from Portugal to France, Italy, and as far as Brazil. In this Lisbon of intrigue and hidden identities, we encounter a series of characters all somewhat linked to the destiny of Pedro da Silva, orphan in a boarding school. Father Dinis, a descendent of the aristocratic libertines, later becomes a hero who defends justice, a countess maddened by her jealousy and set on her vengeance, a prosperous businessman who had mysteriously made his fortune as a bloodthirsty pirate; these and many more all cross in a story set in the 19th century and all searching for the true identity of our main character.

O QUE HÁ DE NOVO NO AMOR?

15

WHAT'S NEW IN LOVE? (AKA CORAÇÕES PARTIDOS)



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2011

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
MÓNICA BAPTISTA, HUGO MARTINS,
RUI SANTOS, TIAGO NUNES,
HUGO ALVES, PATRÍCIA RAPOSO



ACTORES/CAST:
JOANA SANTOS, JOÃO CAJUDA,
AVID CABECINHA, INÊS VAZ,
NUNO CASANOVA E MIGUEL RAPOSO

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
OCTÁVIO ROSADO COM
MÓNICA BAPTISTA, HUGO MARTINS,
RUI SANTOS, TIAGO NUNES,
HUGO ALVES E PATRÍCIA RAPOSO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
DANIEL NEVES

SOM/SOUND:
MÁRIO DIAS

MÚSICA/MUSIC:
VARIOUS

MONTAGEM/EDITING:
RUI SANTOS AND RODRIGO PEREIRA
COM MÓNICA BAPTISTA, HUGO
MARTINS, RUI SANTOS, TIAGO NUNES,
HUGO ALVES E PATRÍCIA RAPOSO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
130'

FORMATO/FORMAT:
1:2.35

PRODUTOR/PRODUCER:
MARIA JOÃO SIGALHO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ROSA FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
ZON LUSOMUNDO

VENDAS/WORLD SALES:
ROSA FILMES

WEBSITE:
www.rosafilmes.pt

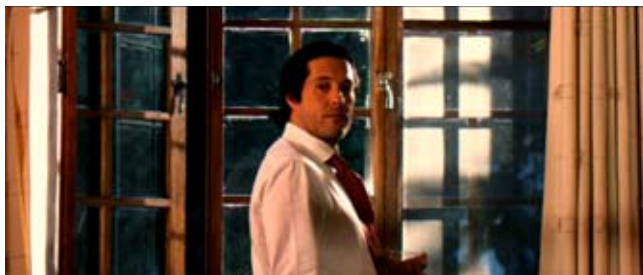
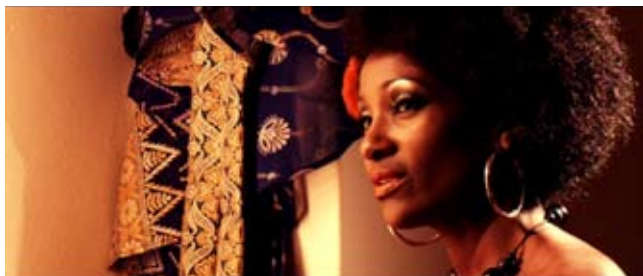
Lisboa... Rita anda desconfiada de um rapaz que passa os seus dias a vaguear pela livraria onde trabalha. Marco mora num "squat", no Bairro Alto, onde há muitas festas que lhe permitem ter diferentes experiências sexuais. João projecta em Inês as fantasias do que já não consegue viver com a sua namorada. Inês não consegue assumir compromissos, mas quer na mesma a atenção de João. Depois da morte da namorada, Daniel afasta-se de toda a gente para viver as suas memórias. Edu tem um plano para ser livre, afastar-se da namorada. Eles encontram-se todas as noites numa cave para fazer música. Têm vinte e poucos anos e não querem estar sozinhos.

Lisbon... Rita has become suspicious of an odd youth who spends his time wandering around the bookshop where she works. Marco lives in a squat in Bairro Alto where the constant partying allows him to have different sexual experiences. João projects onto Inês the fantasies of what he no longer has with his live-in girlfriend. Inês cannot commit to anyone but keeps wanting João's attention. After the death of his girlfriend, Samuel shuns everyone, to live within his memories. Edu has a plan to gain freedom by trying to move away from his girlfriend. They meet every night in a basement to make music. They are twenty-somethings and do not want to be alone.

QUERO SER UMA ESTRELA

16

QUERO SER UMA ESTRELA



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA



ACTORES/CAST:

FILIPPE VARGAS, DALILA CARMO,
GILBERTO MENDES, JOANA FERREIRA,
FILIPPE CRAWFORD E JOANA FARTARIA

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

EBERHARD SCHEDL

SOM/SOUND:

FRANCISCO VELOSO

MÚSICA/MUSIC:

JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA, RICARDO

PUGSCHITZ DE OLIVEIRA E VALETE

Teresa descobre em África que o marido, Xavier, se perdeu na prostituição de menores. Foge para a África do Sul onde encontra a filha da empregada, prostituída. Acaba por conseguir que a polícia moçambicana a salve e testemunha contra a rede de prostituição de menores. Torna-se uma estrela. A menina, resgatada, tem a atenção da Comunicação Social e também se torna uma estrela.

Upon settling in Africa, Teresa finds out that her husband, Xavier, is involved with the prostitution of minors. She flees to South Africa where she meets the daughter of her housemaid, who has been forced to work as a prostitute. Teresa is able to motivate the Mozambican police to rescue the girl and will testify against the network behind the prostitution of minors. She becomes a Star. The girl, once rescued, will deserve the interest of the Press and she, too, will be a Star.

MONTAGEM/EDITING:

JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA E RICARDO

PUGSCHITZ DE OLIVEIRA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

115'

FORMATO/FORMAT:

2:40

PRODUTOR/PRODUCER:

JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

MARGINAL FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, FICA

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUIDOR:

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

VENDAS/WORLD SALES:

MARGINAL FILMES

WEBSITE:

www.marginalfilmes.pt

A REPUBLICA DI MININUS

17

A REPUBLICA DI MININUS



Em África existe um pequeno país que os adultos abandonaram. As crianças organizaram-se e a Republica di Mininus tornou-se num estável e próspero país. Mas existe um problema, as crianças não crescem.

In Africa, there's a small country every adult abandoned. The children get organized and the Children's Republic becomes a stable and prosperous country. But the children can no longer grow up.

ACTORES/CAST:

DANNY GLOVER, MELANIE DE
VALES, HEDVIGES MAMUDO, JOYCE
CONCEIÇÃO, BRUNO NHAVENE, ANAIS
ADRIANOPOULOS, STEPHEN CAREW

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

FRANCK MOISNARD E FLORA GOMES

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

JOÃO RIBEIRO

SOM/SOUND:

PIERRE DONADIEU

MÚSICA/MUSIC:

YOUSOU N'DOUR

MONTAGEM/EDITING:

DOMINIQUE PARIS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

100'

FORMATO/FORMAT:

HD

PRODUTOR/PRODUCER:

MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS

D'ARTEMARE, ALEXANDER RIS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMES DO TEJO II, LES FILMS DE

L'APRÈS-MIDI, NEUE MEDIOPOLIS

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, FICA

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUIDOR:

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS



SANGUE DO MEU SANGUE

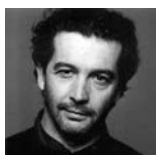
18

BLOOD OF MY BLOOD



© Mayama Von Ledebur

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO CANIJO



ACTORES/CAST:
RITA BLANCO, ANABELA MOREIRA,
CLEIA ALMEIDA, RAFAEL MORAIS,
MARCELLO URGEGHE, FENANDO LUÍS,
NUNO LOPES, BEATRIZ BATARDA
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
JOÃO CANIJO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MÁRIO CASTANHEIRA
SOM/SOUND:
OLIVIER BLANC, RICARDO LEAL
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO BRAZ
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
140'
FORMATO/FORMAT:
1:1.85
PRODUTOR/PRODUCER:
PEDRO BORGES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
MIDAS FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, CML LISBOA, FICA
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
MIDAS FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
ABRIL FILMES
WEBSITE:
www.midas-filmes.pt

Márcia mora com a irmã, Ivete, num bairro camarário dos arredores de Lisboa. Juntas, criaram os filhos de Márcia: Cláudia, que estuda enfermagem e é caixa num supermercado, e loca, que se tornou num pequeno delinquente. Um dia, a vida da família é abalada para sempre: loca tentou enganar o dealer para quem traficava e é apanhado; e Cláudia apresenta à mãe o seu novo namorado, seu professor e muito mais velho. E quando esta o conhece, percebe que tem de fazer tudo para acabar com a relação, assombrada por uma tragédia sem nome. Esta é uma história de amor incondicional, de sacrifício e de redenção.

Márcia lives with her sister, Ivete, in a council housing project near Lisbon. They have raised Márcia's children together: Cláudia, who is taking Nursing and works in a supermarket, and loca, who has become a juvenile delinquent. One day, the family's life is forever shaken: loca gets caught trying to con the dealer he was working for and Cláudia shows her new boyfriend to her mother, a much older professor. And when she meets him, she realizes she has to do everything to stop the relationship, haunted by a tragedy without name. This is a story of conditional love, sacrifice and redemption.

SE EU FOSSE LADRÃO... ROUBAVA

19

If I WERE A THIEF... I'D STEAL



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
PAULO ROCHA



ACTORES/CAST:
ISABEL RUTH, LUÍS MIGUEL CINTRA,
MÁRCIA BREIA, CHANDRA MALATITCH,
RAQUEL DIAS, CARLA CHAMBEL,
JOANA BARCIA, MIGUEL MOREIRA,
NORBERTO BARROCA

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
REGINA GUIMARÃES, JOÃO CARLOS
VIANA, PAULO ROCHA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ACÁCIO DE ALMEIDA
SOM/SOUND:
OLIVIER BLANC
MONTAGEM/EDITING:
EDGAR FELDMAN
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
100'
FORMATO/FORMAT:
1:1.85
PRODUTOR/PRODUCER:
PAULO ROCHA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
GAFANHA FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC

Este é um filme de memórias. Tendo como fundo, os Brasileiros torna viagem, acompanhamos Vitalino. Estamos nos anos vinte, um pequeno lavrador de S. Vicente vê o seu pai morrer com a peste que dizima o País. Alguns anos mais tarde, de todos os irmãos Vitalino é o mais aguerrido e toma o lugar de homem da casa. Mas a aldeia onde vive é demasiado pequena para as suas aspirações, decide rumar ao Brasil deixando as suas irmãs encarregues dos trabalhos da casa. Em paralelismo com a história de Vitalino entramos no mundo cinematográfico de Paulo Rocha, percorrendo os seus filmes e fantasmas ao longo destes anos.

This is a film of memories. As background, we have the "returning trip" Brazilians, and with that background we follow Vitalino. We are in the twenties. A small farmer of S. Vincent (Vitalino) sees his father die of the plague which decimated the country. Some years later, of all the brothers Vitalino is the most valiant and takes the place of his father in the house. But the village where he lives is too small for their aspirations, so he decides to head to Brazil, leaving the sisters in charge of the work of the house. In parallel with the story of Vitalino, we enter the world of Paul Rocha, running among his movies and ghosts over the years.

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
SUMA FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
SUMA FILMES
suma.filmes@gmail.com

TABU

20

TABU



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2011

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
MIGUEL GOMES



ACTORES/CAST:
TERESA MADRUGA, ISABEL CARDOSO,
ANA MOREIRA, LAURA SOVERAL,
CARLOTO COTTA, HENRIQUE ESPÍRITO
SANTO, CÂNDIDO FERREIRA
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
MIGUEL GOMES, MARIANA RICARDO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
RUI POÇAS
SOM/SOUND:
VASCO PIMENTEL
MONTAGEM/ EDITING:
TELMO CHURRO, MIGUEL GOMES

Uma idosa temperamental, a sua empregada cabo-verdiana e uma vizinha dedicada a causas sociais partilham o andar num prédio em Lisboa. Quando a primeira morre, as outras duas passam a conhecer um episódio do seu passado: uma história de amor e crime passada numa África de filme de aventuras.

A temperamental old woman, her Cape Verdean maid and a neighbour devoted to social causes live on the same floor of a Lisbon apartment building. When the old lady dies, the other two learn of an episode from her past: a tale of love and crime set in an Africa straight from the world of adventure films.

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
100'

FORMATO/FORMAT:
35 MM

PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS URBANO, SANDRO AGUILAR –
CO-PRODUTORES: JANINE JACKOWSKI,
MAREN ADE, THOMAS ORDONNEAU,
FABIANO GULLANE

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
O SOM E A FÚRIA, KOMPLIZEN
FILMS, SHELLAC SUD, GULLANE
ENTRETENIMENTO

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, CNC (FRANÇA),
FILMFÖRDERUNG HAMBURG
SCHLESWIG-HOLSTEIN (ALEMANHA),
ANCINE - AGÊNCIA NACIONAL PARA O
CINEMA (BRASIL), DESENVOLVIDO COM
O APOIO DO PROGRAMA MEDIA DA
COMUNIDADE EUROPEIA

**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**

O SOM E A FÚRIA

VENDAS/WORLD SALES:

O SOM E A FÚRIA

WEBSITE:

www.osomeafuria.com

VIAGEM A PORTUGAL

21

VOYAGE AU PORTUGAL



Maria, uma médica ucraniana, aterra em Faro com um visto de turismo, mas não chega a sair do aeroporto. Entre todos os passageiros, Maria é a única a ser interrogada pela polícia de fronteiras. Uma «mulher de Leste», bonita, não acompanhada, levanta suspeitas. A situação torna-se num pesadelo quando a polícia percebe que o homem que espera Maria no aeroporto é senegalês. Imigração ilegal? Tráfico humano? Todas as hipóteses são levantadas. Viagem a Portugal é inspirado numa história real.

Maria, a Ukrainian doctor, arrives in Portugal, at Faro airport, as a tourist. Among all the passengers in her plane, Maria is the only one to be detained and interrogated by the Immigration Police. A beautiful woman from Eastern Europe traveling alone is sometimes suspicious for the authorities. The situation turns into a nightmare when the Police officers understand that the man who is waiting for Maria at the airport is Senegalese. Illegal immigration? Human traffic? Everything is possible. Journey to Portugal is based on a true story.

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2011

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
SÉRGIO TRÉFAUT



ACTORES/CAST:
MARIA DE MEDEIROS, ISABEL RUTH,
MAKENA DIOP

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
SÉRGIO TRÉFAUT

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

EDGAR MOURA

SOM/SOUND:

OLIVIER BLANC

MÚSICA/MUSIC:

GYÖRGY SÁNDOR LIGETI

MONTAGEM/EDITING:

SÉRGIO TRÉFAUT, GONÇALO SOARES,

PEDRO MARQUES, MARIANA GAIVÃO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

75'

FORMATO/FORMAT:
DCP

PRODUTOR/PRODUCER:

SÉRGIO TRÉFAUT

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FAUX

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP, FUNDAÇÃO CALOUSTE

GULBENKIAN, CÂMARA MUNICIPAL DE

LISBOA, CÂMARA MUNICIPAL DE SERPA

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

FAUX

VENDAS/WORLD SALES:

FAUX

BONSAI

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

22

BONSAI



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
CRISTIÁN JIMÉNEZ



ACTORES/CAST:
DIEGO NOGUERA, NATHALIA GALGANI,
GABRIELA ARANCIBIA, HUGO MEDINA
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
CRISTIÁN JIMÉNEZ
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
INTI BRIONES
MONTAGEM/EDITING:
SOLEDAD SALFATE
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
90'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
BRUNO BETTATI, PANDORA DA CUNHA
TELLES, PABLO IRAOLA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
JIRAFA, UKBAR FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
IBERMEDIA
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
UKBAR FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
FILMS BOUTIQUE

Chile. Júlio e Bianca. Júlio, um aspirante a escritor. Bianca, o objecto da sedução. Para a impressionar, Júlio inventa uma relação com uma escritora notável. Só que ela apenas o entrevistou para que transcrevesse o seu último romance. Júlio nunca conseguiu este trabalho. Para iludir Bianca, Júlio forja os manuscritos que viu na entrevista, usando o mesmo tipo de cadernos e tinta. Uma pequena mentira torna-se num romance. Para criar o enredo, ele usa uma história que viveu com Emília, quando eram estudantes de literatura, no Sul do Chile. Um romance por entre livros, por entre aquilo que leram e por entre aquilo que não leram e acreditaram ter feito. Júlio e Emília tornaram-se numa única entidade. Até que um bonsai começa a corroer a sua relação.

Chile. Julio an aspiring writer. Bianca, the object of his seduction. To impress her, Julio makes up a fake relationship with a famous novelist. But the truth is that she only interviewed him, so that he could transcribe her last novel. Julio never got the job. To trick Bianca, he forges the manuscripts he saw during the interview, using the same kind of paper and ink. A small lie becomes a snowball. To create a plot, he uses the love story he lived with Emilia, when they were young literature students, in Southern Chile. A love story among books. Some they read, some they didn't, and end up living something that never happened. Julio and Emilia become one, until a bonsai comes up, and starts smudging the relation.

CISNES

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

23

SWANS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
HUGO VIEIRA DA SILVA



ACTORES/CAST:
KAI HILLEBRAND, RALPH HERFORTH,
MARIA SCHUSTER, VASUPOL
SIRIVIRIYAPOON, EVA KRYLL,
CORNELIUS SCHWALM, CHRISTIAN
SCHWARZ, ANNE RATHSFELD,
ROBERT LOHR
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
HUGO VIEIRA DA SILVA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
REINHOLD VORSCHNEIDER
MONTAGEM/EDITING:
ANDREA WAGNER
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
120'
FORMATO/FORMAT:
1:1,85
PRODUTOR/PRODUCER:
HELGE ALBERS, FRANCISCO
VILLA-LOBOS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FLYING MOON GMBH(BERLIN),
CONTRACOSTA PRODUÇÕES
(LISBOA), KAI HILLEBRAND, RALPH
HERFORTH, MARIA SCHUSTER,
VASUPOL SIRIVIRIYAPOON, EVA
KRYLLCORNELIUS SCHWALM,
CHRISTIAN SCHWARZ, ANNE
RATHSFELD, ROBERT LOHR
FINANCIAMENTO/FINANCING:
MEDIENBOARD BERLIN-BRANDENBURG,
DFFF (FUNDOFEDERAL DE APOIO AO
CINEMA ALEMÃO), MEDIA, TORINO
FILM LABS, ICA/MC, BINGER FILMLABS,
WORKSHOP DE ARGUMENTO E SCRIPT

Um pai e o seu filho adolescente viajam de Lisboa para Berlim. O rapaz nunca conheceu a mãe, que está em coma num hospital. O pai confronta-se com um passado por resolver. Nenhum dos dois se consegue adaptar ao Inverno numa cidade que lhes é estranha, nem ao ambiente hostil do hospital. No apartamento da mãe, onde ambos ficam, conhecem uma misteriosa mulher, que com ela o divide. Enquanto o rapaz explora a cidade, o pai espera que a mãe recupere. Uma história onde o crescer e o envelhecer se entrecruzam numa exploração impressionante das várias facetas do amor e do desejo.

A father and his teenage son travel to Berlin. The boy has never met his mother who's in hospital in a coma. The father is confronted by his past. Both are unsettled by the winter gloom in the unfamiliar city, and by the hostile environment of the hospital. At the mother's flat, where they're staying, they meet a mysterious woman, the mother's flat mate. While the boy explores the city, the father waits for the mother to recover. Swans is a film where a fascinating coming-of-age story is crossed by aspects of getting old. It is a haunting exploration of the many sides of love and desire.

DE AMSTERDÃO, ACE - L'ATELIER DU
FESTIVAL DE CANNES
VENDAS/WORLD SALES:
THE MATCH FACTORY GMBH,
MICHAEL WEBER
WEBSITE:
[www.the-match-factory.com/films/
items/swans.html](http://www.the-match-factory.com/films/items/swans.html)

DORES E AMORES

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

24

PAIN AND LOVE



O ideal do amor romântico e a incansável busca da felicidade diante da complicação do dia-a-dia contemporâneo é o tema básico da comédia DORES & AMORES; uma história que retrata casais que procuram descobrir os mistérios de um relacionamento cúmplice e prazeroso.

The ideal of romantic love and the unrelenting pursuit of happiness in the hustle everyday contemporary life is the main theme of this comedy; a story that portrays couples seeking to uncover the mysteries of relationships.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
RICARDO PINTO E SILVA



ACTORES/CAST:
MÁRCIO KIELING, KIARA SASSO
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
PATRÍCIA MÜLLER, DAGOMIR
MARQUEZI, RICARDO PINTO E SILVA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
LUÍS BRANQUINHO
SOM/SOUND:
TONINHO MURICY, NONO COELHO,
BEN HUR MACHADO
MÚSICA/MUSIC:
ANDRÉ MORAES
MONTAGEM/EDITING:
CÉLIA FREITAS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
96'
PRODUTOR/PRODUCER:
EMILIANO RIBEIRO E RICARDO PINTO
E SILVA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
VEREDAS COMUNICAÇÃO E ARTE LDA.,
FF-FILMESFUNDO
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, ANCINE

AS DOZE ESTRELAS

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

25



Herculano Fontes (Leonardo Brício) é um renomado astrólogo, chamado para trabalhar na equipe da próxima novela das oito. Sua função é entrevistar doze atrizes, cada uma de um signo do zodíaco, para compor o elenco da badalada novela. Só que uma visita inesperada complica bastante a situação.

Herculano Fontes (Leonardo Brício) is a renowned astrologer, called in to work for the next 8 o'clock soap. His job is to interview 12 actresses, each of a different zodiac sign, to cast in the soap. But an unexpected visit complicates things.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
LUIZ ALBERTO PEREIRA



ACTORES/CAST:
LEONARDO BRÍCIO, PAULO BETTI,
CLÁUDIA MELLO, CÁSSIO SCAPIN,
DÉBORA DUBOC, JULIANA VEDOVATO,
MUNIR KANAAN
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
LUIZ ALBERTO PEREIRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PEDRO FARKAS
SOUND DESIGN:
NÉRIO BARBERIO, SANTIAGO ARROYO
MÚSICA/MUSIC:
ANDRÉ MORAES

MONTAGEM/EDITING:
UMBERTO MARTINS E ÍTALO ATOS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
100'
FORMATO/FORMAT:
35MM
PRODUTOR/PRODUCER:
TEREZA LANDGRAF, SARA SILVEIRA,
LUIZ ALBERTO PEREIRA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
LAPFILME
CO-PRODUÇÃO /
CO-PRODUCTION:
FILMES LIBERDADE, BIASPOST,
DEZENOVE SOM E IMAGEM
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, ANCINE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
FILMES LIBERDADE

O PAÍS DE ABRIL

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

26

APRIL'S COUNTRY



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
ROBER CALZADILLA



ACTORES/CAST:
SARA VALERO ZELWER, VICENTE PEÑA,
MANUELITA ZELWER

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
ROBER CALZADILLA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ROBER CALZADILLA

SOM/SOUND:
ELSA FERREIRA,
MÚSICA/MUSIC:
EL SAGRADO FAMILIÓN, ALAIN OULMAN
MONTAGEM/EDITING:
ROBER CALZADILLA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
60'

FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL

PRODUTOR/PRODUCER:
SAMANTHA CASTILLO, ROBER
CALZADILLA, SARA VALERO ZELWER,
MARIANELLA ILLAS, RUBÉN SIERRA
SALLES, PANDORA DA CUNHA TELLES,
PABLO IRAOLA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
PELÍCULAS PRESCINDIBLES, UKBAR
FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ACEITE DE PERRO SINEMA
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
UKBAR FILMES

Num velho edifício do ruidoso centro de Caracas vive Felícia, uma rapariga caraquena de 24 anos, que leva uma vida rotineira e solitária, sempre aos cuidados da sua torturante mãe, uma melancólica viúva prostrada numa cadeira de rodas, com quem tem uma atitude muito passiva, quase nunca lhe fala. Também flutua no mesmo edifício Grego, de 27 anos, um rapaz enfermo, concentrado e secretamente atraído por Felícia, que escondido pelos lúgubres corredores do antigo edifício, tira-lhe fotografias. Um dia Felícia descobre-o e Grego, entre o espanto e a displicência pela rapariga, violenta-a, enquanto a mãe ressona em frente ao televisor, que repete as notícias do golpe de Estado de Abril 2002.

In an old and noisy building in Caracas, lives a 24 year old girl called Felicia, daughter of portuguese parents, who's trapped on a routine and lonely life, taking care of her mother, a melancholic widow, trapped in a wheel chair. Their relationship is very passive, they rarely talk to each other. In the same building lives Grego, 27 years old, a twisted man who's secretly in love with Felicia, and spends his time hiding and secretly taking photos of her. One day Felicia finds out and Grego, between despair and carelessness, ends up raping her, while her mother snores, as usual, in front of the Tv – where the news of the coup of April 2002 keeps on repeating incessantly.

VENDAS/WORLD SALES:
www.ukbarfilmes.com
WEBSITE:
www.ukbarfilmes.com

O PAÍS DO DESEJO

[CO-PRODUÇÕES / CO-PRODUCTIONS]

27

THE LAND OF DESIRE



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2011

RELEASE DATE:
MAIO/MAY 2011

REALIZADOR/DIRECTOR:
PAULO CALDAS



ACTORES/CAST:
NICOLAU BREYNER, FÁBIO ASSUNÇÃO,
MARIA PADILHA, GABRIEL BRAGA
NUNES

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
PAULO CALDAS, PEDRO SEVERIEN,
AMIM STEPPLE

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PAULO JACINTO DOS REIS

SOM/SOUND:
VASCO PEDROSO

MONTAGEM/EDITING:
VÂNIA DEBS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
86'

FORMATO/FORMAT:
35MM

PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS GALVÃO TELES, VÂNIA CATANI

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FADO FILMES, BANANEIRA FILMES,
99 PRODUÇÕES ARTÍSTICAS

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, PETROBRÁS, FUNDO SETORIAL
DO AUDIOVISUAL, FUNDARPE, MRS,
EATE, BRADESCO (BRASIL), PROGRAMA
IBERMEDIA

O País do Desejo” foca a sua narrativa na trajetória de uma pianista clássica de renome que luta contra uma doença crónica nos rins. Durante o que pode ser a sua última digressão, Roberta desmaia no palco. Padre José, 40 anos, está na plateia e é dos primeiros a ajudar Roberta. Os dilemas que ela enfrenta levantam questões sobre o papel atual das duas instituições aparentemente decadentes: Igreja e família.

A fim de consumar a união física entre os dois, o Padre José decide doar o seu rim a Roberta. César, que irá realizar a cirurgia, começa a sentir-se atraído por Roberta. Neste ponto, o filme estabelece um núcleo dramático, que será o centro de toda a trama. Família, amor, celibato, medicina e igreja misturam-se num drama contemporâneo.”

“The Land of Desire” focus its narrative on the trajectory of a reputed female classical musician, who is fighting a serious kidney condition. The dilemmas she faces bring up questions about the current role of two apparently decadent institutions: Church and family. During what may be her last tour, Roberta faints on stage. Father Joseph, 40 years old, is in the audience and the first to aid Roberta. In order to consummate physical union between the two, Father Joseph decides to give away his kidney to Roberta. Cesar, who will perform the surgery, starts feeling attracted to Roberta. At this point, the film establishes a dramatic core that will be the center of the whole plot..”

AGARRADOS À ROCHA

28

AGARRADOS À ROCHA



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ANTÓNIO DA CUNHA TELES

Agarrados à Rocha é um documentário ficcionado, de curta-metragem, sobre um velho percebeiro. Um homem, dos seus 60 anos, viveu toda a sua vida agarrado às rochas, na apanha de percebes. Agora, no ocaso da sua vida, as coisas já não são o que eram. A saúde, há muito tempo que o abandonou. O burro que o ajudava a subir as escarpas da praia, teve de ser vendido para comprar remédios. O barco com que se deslocava entre as rochas, na apanha, apodreceu. O que é que lhe resta? Continuar agarrado às rochas, à procura de percebes que ainda lhe garantam uma sofrida sobrevivência.

“Agarrados à Rocha” is a short fictional documentary about an old gooseneck barnacles fisherman. A 60-ish year old man who spent his entire life attached to the cliffs catching gooseneck barnacles. He is now getting old and he is sick. The donkey which helped him climbing up the scarps had to be sold to buy medication and his boat rot away. He has to keep attached to the rocks to search for gooseneck barnacles which can offer him a suffered survival.

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
ANA SOFIA VILA MAIOR, ANDREIA NUNES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
10'
FORMATO/FORMAT:
35MM
PRODUTOR/PRODUCER:
ANTÓNIO DA CUNHA TELLES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FF-FILMES DO FUNDO
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC
WEBSITE:
www.filmesdefundo.com

AMOR CEGO

29

THREE TO TANGO



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
19/11/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
PAULO FILIPE



ACTORES/CAST:
ISABEL RUTH, LAURA SOVERAL,
LURDES NORBERTO, SINDE FILIPE,
QUINTETO LUSOTANGO
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
PAULO FILIPE; COLABORAÇÃO DE
ANTÓNIO ESPADANEIRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
EDMUNDO DIAZ SOTELO
SOM/SOUND:
VASCO PEDROSO
MÚSICA/MUSIC:
NUNO REBELO
MONTAGEM/EDITING:
PAULO REBELO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
25'
FORMATO/FORMAT:
DCP

São tão amigas que podiam ser irmãs. E costumavam ir juntas aos bailes mensais de danças de salão, até Constança começar a falhar, porque tem, via internet, um correspondente argentino: um amor portátil, um namoro à janela, sim, mas dos novos tempos. As amigas ficam chocadas, mas muito curiosas.

Assim é que as três idosas passam a ser vistas em frente ao computador: porque as outras substituem-se a Constança quando ela não está, obrigando-a mesmo a tomar medidas drásticas. E se o argentino de repente chegar? Será quem elas esperavam? E o que espera ele? O que se espera quando se está cheio de esperança?

The three women are so close that they could be sisters. They used to go together to the monthly bal, until Constance began to waver. Via Internet, she has a correspondent in Argentina: a portable love, dating through the window, yes, but we're talking of modern windows. Her friends are shocked, but still very curious. So the three elderly women take it to the computer: for the other two replace Constance when she's not in, even forcing her to take drastic measures. What if the Argentine suddenly arrives? Does he meet their expectations? And what does he expect?

PRODUTOR/PRODUCER:
FILMES FUNDO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANTÓNIO DA CUNHA TELLES,
PANDORA DA CUNHA TELLES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

O APELO

30

O APELO



Uma bombeira cai, isolada, engolida pelo solo. O corpo quebrado sobrevive como pode. A noite desce. Lá em cima, a serra arde.

A firefighter falls, alone, swallowed by the earth. Her broken body survives as it cans. The night falls. Up there, the forest burns.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
MARIANA GAIVÃO

ACTORES/CAST:
ISABEL ABREU

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
MARIANA GAIVÃO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
VASCO VIANA

SOM/SOUND:
RAQUEL JACINTO

MONTAGEM/EDITING:
MARIANA GALVÃO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
20'

FORMATO/FORMAT:
HDCAM

PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS URBANO, SANDRO AGUILAR

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
O SOM E A FÚRIA

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

O SOM E A FÚRIA

VENDAS/WORLD SALES:
O SOM E A FÚRIA

WEBSITE:
www.osomeafuria.com



A ASSASSINA PASSIONAL ESTÁ LOUCA!

31

LOVE HURTS



Paula chega a casa depois de um dia de trabalho e encontra o amor da sua vida na cama com outra pessoa. Desesperada com a traição, ela decide traçar o destino dos três, com as próprias mãos.

Paula comes home after a day's work and finds the love of her life in bed with another person. Despair at the betrayal, she decides to trace the fate of the three with her own hands.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
VICENTE ALVES DO Ó



ACTORES/CAST:

ANA LÚCIA PALMINHA, SARA CIPRIANO,
IVO MECO

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

NUNO MIRANDA, VICENTE ALVES DO Ó

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
TIAGO BEJA DA COSTA

SOM/SOUND:
QUINTINO BASTOS

MÚSICA/MUSIC:
JOÃO GOMES

MONTAGEM/EDITING:
NUNO MIRANDA, GONÇALO

SOROMENHO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:

10'
FORMATO/FORMAT:

35mm
PRODUTOR/PRODUCER:

JOSÉ MAZEDA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:

TAKE 2000
FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:
TREVI FILMES

VENDAS/WORLD SALES:
TREVI FILMES

AUSSTIEG

32

AUSSTIEG



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
JUNHO/JUNE 2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JORGE QUINTELA
ACTORES/CAST:
NINA WEST
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
PEDRO BASTOS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JORGE QUINTELA

“Um filme de bolso num comboio entre duas estações em Berlim.”

“A pocket movie in a train between two stations in Berlin.”

MÚSICA/MUSIC:
MORTESHOPPING
MONTAGEM/EDITING:
JORGE QUINTELA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
8'15
FORMATO/FORMAT:
DIGITAL BETACAM
PRODUTOR/PRODUCER:
RODRIGO AREIAS, JORGE QUINTELA,
MÁRIO GOMES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BANDO À PARTE
FINANCIAMENTO/FINANCING:
BANDO À PARTE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
BANDO À PARTE
VENDAS/WORLD SALES:
BANDO À PARTE
WEBSITE:
www.bandoaparte.com

CARNE

33

FLESH



“E julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as que derramam sangue; e entregar-te-ei ao sangue de furor e de ciúme. E entregar-te-ei nas mãos deles, e eles derrubarão a tua abóbada, e transtornarão os teus altos lugares, e te despirão os teus vestidos, e tomarão as tuas belas jóias, e te deixarão nua e descoberta. Então farão subir contra ti uma multidão, e te apedrejarão, e te trespassarão com as suas espadas”. (EZEQUIEL 16:38)

“I will sentence you to the punishment of women who commit adultery and who shed blood; I will bring upon you the blood vengeance of my wrath and jealous anger, and I will hand you over to them, and they will tear down your mounds and destroy your lofty shrines and they will strip you of your clothes and take your fine jewelry and leave you naked and bare. They will bring a mob against you, who will stone you and hack you to pieces with their swords”. (EZEKIEL 16:38)

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
CARLOS CONCEIÇÃO
ACTORES/CAST:
ANABELA MOREIRA, CARLOTO COTTA,
RICARDO CORREIA DE SÁ, EDUARDO
MOREIRA, EDUARDO SOBRAL

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
CARLOS CONCEIÇÃO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
VASCO VIANA
SOM/SOUND:
NUNO CARVALHO
MONTAGEM/EDITING:
CARLOS CONCEIÇÃO.
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
17'
PRODUTOR/PRODUCER:
CARLOS CONCEIÇÃO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BLACKMARIA PRODUÇÕES

CASA

34

HOUSE



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ANDRÉ GIL MATA

A minha avó e a casa onde sempre viveu.

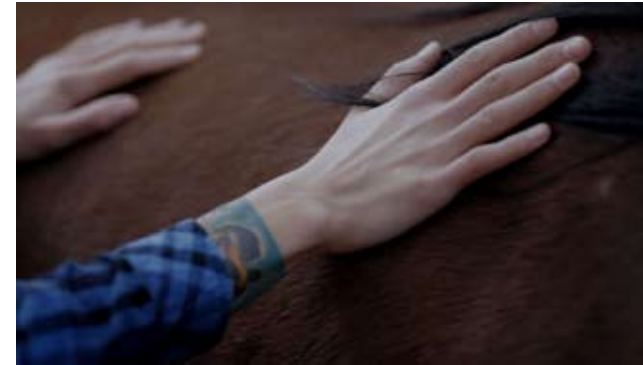
*My grandmother and the house where
she always lived.*

ACTORES/CAST:
ALZIRA PINHO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDRÉ GIL MATA
SOM/SOUND:
PEDRO AUGUSTO
MONTAGEM/EDITING:
ANDRÉ GIL MATA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
5'
PRODUTOR/PRODUCER:
ANDRÉ GIL MATA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANDRÉ GIL MATA

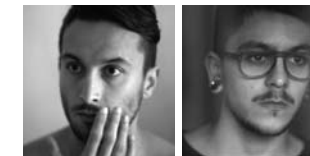
CAVALOS SELVAGENS

35

CAVALOS SELVAGENS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
07/07/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ANDRÉ SANTOS, MARCO LEÃO



Dois jovens amantes vivem num
pequeno apartamento.
Todos os dias procuram razões
para continuar juntos.
Incapazes de viver um sem o outro,
escolhem o silêncio.
No Inverno passado perderam-se
nas montanhas.

*Two young lovers live in a tiny
apartment, struggling everyday to
find reasons to stay together.
As they are incapable of living apart,
they choose to live silently.
Last winter they got lost in the
mountains.*

ACTORES/CAST:
ANDRÉ SANTOS, MARCO LEÃO
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
ANDRÉ SANTOS, MARCO LEÃO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDRÉ SANTOS
SOM/SOUND:
ADRIANA BOLITO, MARCO LEÃO
MÚSICA/MUSIC:
ETHAN ROSE
MONTAGEM/EDITING:
ANDRÉ SANTOS, MARCO LEÃO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
10'36"
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
RUI XAVIER
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
RICOCHETE FILMES
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
ANDRÉ SANTOS
refcsantos@gmail.com
VENDAS/WORLD SALES:
ANDRÉ SANTOS E CANADIAN
FILMMAKERS DISTRIBUTION CENTRE
- CFMDC

DENTE DE LEÃO

36

DENTE DE LEÃO



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
TIAGO RIBEIRO

ACTORES/CAST:
AUGUSTO PORTELA, FRANCISCA
PATRONILHO, ROMI SANTOS, FILIPE
SEIXAS

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
TIAGO RIBEIRO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MANUEL BARROS

SOM/SOUND:
CARLOS GERALDES

MÚSICA/MUSIC:
DAVID FONSECA, RAQUEL DEVESE,
MIGUEL SANTOS, CARLOS GERLADES
MONTAGEM/ EDITING:
TIAGO RIBEIRO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
12'

PRODUTOR/PRODUCER:
ANDREIA LUCAS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
LIGHTBOX
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
LIGHTBOX

VENDAS/WORLD SALES:
LIGHTBOX

WEBSITE:
www.lightbox.pt/web/dente-de-leao

Grace é uma menina de 8 anos que perde a Mãe. Ambas são fãs incondicionais de Elvis. O Pai fica preocupado com Grace, quando um dia a ouve a falar no quarto com a Mãe que já morreu. Então, decide livrar-se de todos os elementos de Elvis presentes na casa o que não ajuda em nada Grace e apenas a faz ficar mais irritada. Esta é a história de um pai e de uma filha na busca pela Felicidade.

Grace is an 8-year-old child that recently lost her mom. They both are Elvis' fans. Her dad, as he hears Grace talking to her gone mom, worries about her. So he decides to get rid of all Elvis stuff, which doesn't help Grace at all, it only makes her more annoyed. This is the story of a father and daughter in the pursuit of Happiness.

DESCALÇO

37

BAREFOOT



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
TOMÁS BALTAZAR

ACTORES/CAST:
LUÍS CARVALHO, MIGUEL CARDOSO,
MARIA CARDOSO, LUÍS CARDOSO,
MÁRCIA ABRANTES

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
TOMÁS BALTAZAR

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JORGE QUINTELA

SOM/SOUND:
PEDRO GÓIS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
17'

PRODUTOR/PRODUCER:
DAVID BALTAZAR
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FILMES DOMINÓ

Um descalço que emerge das convenções assépticas e que se transcende, para se libertar, numa ventura de solidão. Por meio de ausências procura um lugar que não é seu mas que lhe pertence. No despojamento, o descalço parte para a estrada onde o tudo já partiu.

A barefoot emerging from the aseptic conventions, who transcends himself to be free, in a venture for solitude. Through absences he searches for a place which does not belong to him though he feels it does. The barefoot walks towards the road where the whole is gone.

DIRECTO

38

CLEAR SHOT



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
LUÍS ALVARÃES, LUÍS MÁRIO LOPES
ACTORES/CAST:
ROGÉRIO SAMORA, MARIA JOÃO LUÍS,
JOÃO BAPTISTA, SÍLVIA FILIPE
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
LUÍS MÁRIO LOPES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MÁRIO CASTANHEIRA
SOM/SOUND:
PEDRO MELO, FREDERICO PEREIRA

Dois jovens assaltam um banco e fazem dois reféns. Há um cerco policial montado. A televisão está prestes a transmitir uma execução em directo. Em casa, uma família que assiste às notícias vê-se envolvida nos acontecimentos. A mesa está a ser posta para o jantar. Os telemóveis não param de tocar. A discussão rebenta.

Two young men rob a bank and take two hostages. There is a police siege mounted. Television is about to transmit a live execution. At home, a family that is watching the news becomes involved in the events. The table is being set for dinner. The phones don't stop ringing. The discussion breaks out.

MONTAGEM/EDITING:
FREDERICO PEREIRA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
13'27"
FORMATO/FORMAT:
HD 16:9
PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS ALVARÃES, FERNANDO VENDRELL
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
DAVID & GOLIAS
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
BOSQUE SECRETO
VENDAS/WORLD SALES:
DAVID & GOLIAS
WEBSITE:
www.david-golias.com

EMBARGADO

39

EMBARGOED



A rodagem de uma longa metragem. Um estagiário não-remunerado. Um roubo. Um making-of. O primeiro filme... e talvez o último

*The Shooting of a feature.
An unpaid trainee.
One theft.
One making-of.
The first movie... and maybe the last.*

**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
LEANDRO SILVA



ACTORES/CAST:
LEANDRO SILVA, ANTÓNIO FERREIRA,
LUÍS PEDRO MADEIRA, CLÁUDIA
CARVALHO, FILIPE COSTA, JP SIMÕES
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
LEANDRO SILVA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
LEANDRO SILVA
SOM/SOUND:
LEANDRO SILVA
MÚSICA/MUSIC:
LEANDRO SILVA
MONTAGEM:
LEANDRO SILVA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
30'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
ANTÓNIO FERREIRA, TATHIANI
SACILOTTO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
PERSONA NON GRATA PICTURES
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
SOFÁ FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
SOFÁ FILMES
WEBSITE:
www.pngpictures.com/embargado

ENGINE

40

ENGINE



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MIGUEL ILDEFONSO
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
MIGUEL ILDEFONSO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MIGUEL ILDEFONSO

O homem e a máquina. O homem e a natureza. Quando tudo se funde, algo emerge. Um som estranho do futuro anuncia um novo mundo.

Man and the machine. Man and nature. When everything merges, something emerges. A strange sound of the future reveals a new world.

SOM/SOUND:
JÓHANN JÓHANSSON,
MIGUEL ILDEFONSO
MONTAGEM/EDITING:
MIGUEL ILDEFONSO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
6'
FORMATO/FORMAT:
DIGIBETA
PRODUTOR/PRODUCER:
MIGUEL VALVERDE
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
MIGUEL VALVERDE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
MIGUEL VALVERDE

O ESTRANGEIRO

41

THE FOREIGNER



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
IVO M. FERREIRA
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
EDGAR MEDINA, IVO M. FERREIRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MÁRCIO LOUREIRO, SUSANA GOMES

SOM/SOUND:
RICARDO CEITIL
MÚSICA/MUSIC:
PICOLÊ - ANTÓNIO PEDRO, SANDRO AGUILAR
MONTAGEM/EDITING:
SANDRO AGUILAR
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
18'
FORMATO/FORMAT:
BETADIGITAL PAL
PRODUTOR/PRODUCER:
GIL CABUGUEIRA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
IVO M. FERREIRA

Uma personagem quase ausente na imagem procura, em Macau de 2009, o Estrangeiro, alguém que ali viveu quinze anos antes. Com recurso às cartas que o Estrangeiro lhe escrevia naquele período, o recém-chegado tenta encontrar o amigo desaparecido reconstituindo tudo o que imaginou com aquelas informações. Assim, percorre no presente os rastros que o Estrangeiro deixou no passado enquanto cria vestígios de uma nova ausência.

A character almost absent from the image searches, in 2009's Macao, for the Foreigner character, someone who lived there fifteen years before. Helped by the letters written to him by the Foreigner during that period and having recently arrived, he tries to find his lost friend reconstituting all that he imagined from the information. Thus, he traces in the present, the trails the Foreigner left in the past, while creating remnants of a new absence.

FEMINA SERIES

42

FEMINA SERIES



A série Femina é um regresso à inocência de rodar um filme. Os guiões são simples, tão simples como siar para tomar um café. São filmes de família que mostram a imagem das mulheres atrás das artistas.

The Femina series are a comeback to the innocence of shooting a film. The scripts are simple, as simple as going out for a coffee. These are family films, that show the image of the women behind the artists.

ACTORES/CAST:

ASIA ARGENTO, MARIA DE MEDEIROS, PHOEBE KILLDEER, RITA REDSHOES, CIBELLE, BECKY LEE, CAIS DO SODRÉ CABARET, PEACHES

ARGUMENTO E DIÁLOGOS/ DIALOGUES AND SCREENPLAY:

PAULO FURTADO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

PAULO FURTADO

MÚSICA/MUSIC:

THE LEGENDARY TIGERMAN

MONTAGEM/EDITING:

RODRIGO AREIAS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

4'

FORMATO/FORMAT:

SUPER 8MM TO DIGIBETA

PRODUTOR/PRODUCER:

RODRIGO AREIAS, PAULO VENTURA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

BANDO À PARTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

BANDO À PARTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

BANDO À PARTE

VENDAS/WORLD SALES:

BANDO À PARTE

WEBSITE:

www.bandoaparte.com

ANO DE PRODUÇÃO/ YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

07/05/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

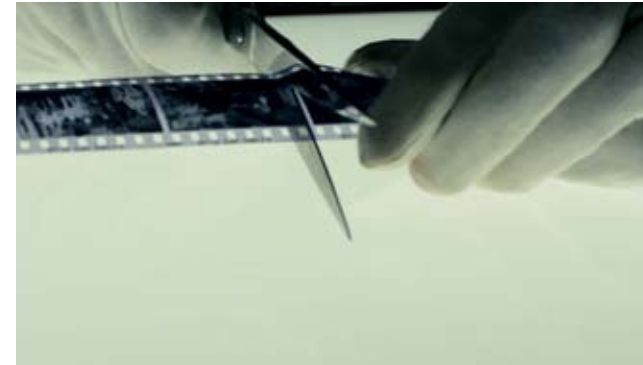
PAULO FURTADO



FOTOGRAMA 23

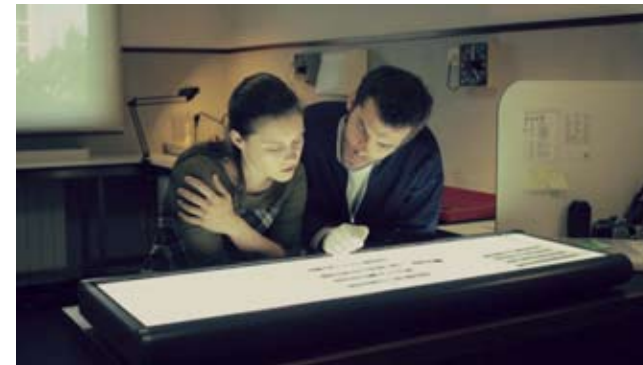
43

FOTOGRAMA 23



Um fotógrafo observa um conjunto de películas acabadas de revelar. Olhando para os fotogramas ele também olha para um instante na vida de alguém, um instante que conta uma história.

A photographer observes a set of finished film negatives. Looking at the photographs he also looks at an instant of someone's life, a still that tells a story.

**ANO DE PRODUÇÃO/ YEAR OF PRODUCTION:**

2011

RELEASE DATE:

TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:

VICTOR SANTOS

**ACTORES/CAST:**

JANELA MAGALHÃES, SARA COSTA, ALEXANDRE SÁ, FILIPE LEITE, EVA ROTHES

ARGUMENTO E DIÁLOGOS/ DIALOGUES AND SCREENPLAY:

VICTOR SANTOS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

MIGUEL NUNEZ

SOM/SOUND:

LUIS ALVES

MONTAGEM/EDITING:

VICTOR SANTOS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

5'14"

FORMATO/FORMAT:

HD (1920X1080 PAL, 25 FPS 16:9)

PRODUTOR/PRODUCER:

VICTOR SANTOS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMESDAMENTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

FILMESDAMENTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

FILMESDAMENTE

VENDAS/WORLD SALES:

FILMESDAMENTE

WEBSITE:

www.filmesdamente.com

HOTEL MÜLLER

44

MÜLLER HOTEL



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO SALAVIZA

ACTORES/CAST:
RITA SÓ, DAVID PEREIRA BASTOS,
SYLVIA RYJMER, JOÃO PEDRO VAZ
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
JOÃO SALAVIZA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
VASCO VIANA (AIP)
SOM/SOUND:
INÊS CLEMENTE
MONTAGEM/EDITING:
MARIANA GAIVÃO, JOÃO SALAVIZA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
18'

Um homem e uma mulher num quarto de hotel. A cama por fazer. Uma ventoinha ligada. As paredes cicatrizadas pelo tempo. E o ruído de outras vidas anónimas nos outros quartos. Lá em baixo, ouvem-se as cadeiras que se arrastam no bar do hotel, bem como o som dos pássaros e de uma ária de Purcell que rasga a intimidade no interior do quarto, como se o despissem. Um film feito de incertezas. De personagens que subvertem a causalidade, por não terem um plano. Para onde vamos quando não temos para onde ir?

A man and a woman in a hotel room. The bed is undone. The scarred walls by the time. And the noise of unknown lives in the other rooms. Downstairs, the sound of chairs being drag in the hotel's bar, the birds and an aria by Purcel rips off the intimacy inside the room, undressing it. A film made by uncertainties. By characters that subvert causality, for not having a plan. Where do we go when there is no place left to go?

FORMATO/FORMAT:
BETA DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS D'ARTEMARE
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FILMES DO TEJO II
FINANCIAMENTO/FINANCING:
EGEAC, RTP, FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN, FUNDAÇÃO CENTRO CULTURAL DE BELÉM, GOETHE INSTITUT LISSABON
VENDAS/WORLD SALES:
FILMES DO TEJO II

INCÊNDIO

45

INCÊNDIO



A melhor aula termina com uma lição.

The best class ends with a lesson.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
ANDRÉ DIAS, MIGUEL SEABRA LOPES,
KAREN AKERMAN
ACTORES/CAST:
JOANA CRAVEIRO, ANTÓNIO MONIZ PEREIRA, JOANA GAMA, LUÍS DUQUE,
ANTÓNIO SEABRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PAULO MENEZES
SOM/SOUND:
RICARDO LEAL
MONTAGEM/EDITING:
KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
23'10"
FORMATO/FORMAT:
PAL DIGI BETA
PRODUTOR/PRODUCER:
JOÃO MATOS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TERRATREME
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC
WEBSITE:
www.terratreme.pt

O JOGO

46

THE GAME



Félix, um miúdo com síndrome de Down, apaixonado por futebol, tem uma oportunidade de ser titular num jogo contra a equipa rival.

Felix, a little boy with Down syndrome, who loves football, has an opportunity to hold a game against the rival team.

ACTORES/CAST:

TOMÁS ALMEIDA, VITOR LOPES,
ANDRÉ NEVES

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

JÚLIO ALVES

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

ANDRÉ SZANKOWSKI

MÚSICA/MUSIC:

RUI FREDERICO CUNHA

MONTAGEM/EDITING:

PAULA GONZALEZ

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

22'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL

PRODUTOR/PRODUCER:

PAULO BRANCO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ALFAMA FILMS

FINANCIAMENTO/FINANCING

ICA/MC

WEBSITE:

www.midnightexpress.pt

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

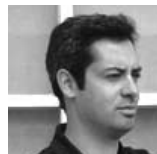
2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

JÚLIO ALVES



JUSTINO

47

JUSTINO



Justino espera à porta de sua casa que o dia passe. Um homem visita-o com um pedido e um envelope com dinheiro. Montado na sua moto, Justino parte para fazer o seu ofício: o fogo posto, com vista a comprar finalmente uma televisão que sempre quis.

'Justino' tells a short story about a misanthrope's routine. Justino is a poor man who lives in the middle of nowhere by himself near a small Portuguese town. The only company he wishes for him is a television set that he longs to buy and in order to buy it he sets fires for money.

ACTORES/CAST:

FERNANDO LAUREANO, JOSÉ TIMÓTEO,
"TONHO DA BARCA", JORGE MOCINHO

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

CARLOS AMARAL

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

VICTOR SANTOS

SOM/SOUND:

HENRIQUE MOREIRA, DUARTE
FERREIRA

MÚSICA/MUSIC:

NUNO CARDINHO

MONTAGEM/EDITING:

CARLOS AMARAL

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

7'27"

FORMATO/FORMAT:

HD (1920 X 1080 - 16:9)

PRODUTOR/PRODUCER:

CARLOS AMARAL

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMESDAMENTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

FILMESDAMENTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

FILMESDAMENTE

WEBSITE:

www.filmesdamente.com

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

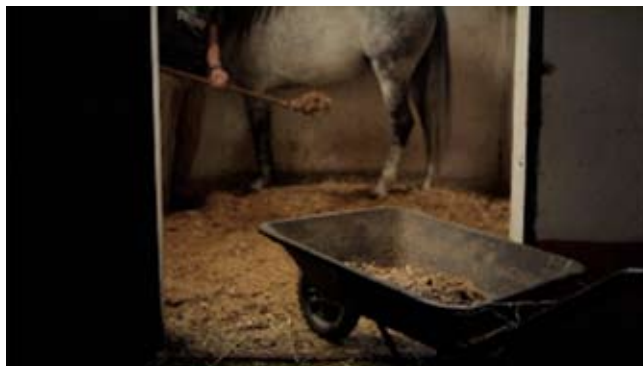
CARLOS AMARAL



O MAL DOS OUTROS

48

THE ILL OF OTHERS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
07/12/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
MIGUEL CLARA VASCONCELOS



ACTORES/CAST:

NUNO MELO, RAQUEL DE OLIVEIRA

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

MIGUEL CLARA VASCONCELOS,
NUNO MELO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDRÉ SZANKOWSKI

SOM/SOUND:

DIANA MEIRELES, PEDRO GÓIS

MÚSICA/MUSIC:

KUMPANIA ALGAZARRA

MONTAGEM/EDITING:

TOMÁS BALTAZAR

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
10'30"

A simpatia das pessoas esconde sentimentos mais profundos. Um tratador de cavalos adora o Lusitano, um puro sangue lusitano, a quem revela o seu desprezo pelos imigrantes e pessoas de outras etnias, que vivem em Portugal. Mas quando encontra a Força Universal, entra numa dança surreal toureando as suas próprias frustrações.

A horse keeper has a special affection for a pure blood Lusitano horse. He speaks to the horse about his misadventures showing off just then how much prejudice he has. When he meets the Universal Power, he falls into a surrealist dance. Film commissioned by Movimento SOS Racismo.

FORMATO/FORMAT:
HD (1920X1080P)

PRODUTOR/PRODUCER:
MIGUEL CLARA VASCONCELOS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANDAR FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ANDAR FILMES, SOS RACISMO

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

ANDAR FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

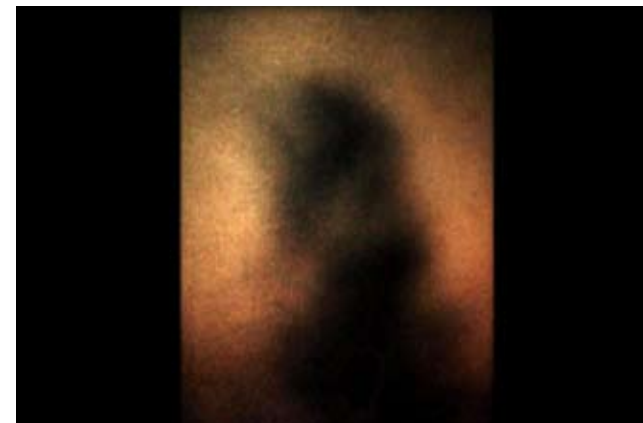
ANDAR FILMES
sales@andarfilmes.com

WEBSITE:

www.andarfilmes.com

MARY

MARY



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
PEDRO MAIA



ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
PEDRO MAIA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PEDRO MAIA

SOM/SOUND:

PEDRO MAIA

MONTAGEM/EDITING:

PEDRO MAIA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

12'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM SP

PRODUTOR/PRODUCER:

PEDRO MAIA

VENDAS/WORLD SALES:

www.curtasmetragens.pt/agencia/
filmes/251

WEBSITE:

www.curtasmetragens.pt/agencia/
filmes/251

Sustentado na subversão da percepção, Mary parte dum filme pornográfico dos anos 70 no qual a actriz principal tem o mesmo nome. Condicionado pelo título, o som e a abstracção das imagens o espectador é conduzido a uma percepção alterada da objectividade do conteúdo do filme. À semelhança do que Courbet fez ao esconder a identidade da figura feminina do seu quadro "L'Origine du monde", este filme evidencia a omissão do acto sexual através da manipulação física e química da película na câmara escura. Através da abstracção provocada pelas imagens muito concretas, este filme assenta na tentativa de dificultar a relação do espectador com as imagens, permitindo uma leitura para além do que é visível, audível e óbvio.

Sustained in the subversion of the perception, Mary departs from a pornographic movie of the 70's in which the lead actress has the same name. Induced by the title, the abstract sound and images, the viewer is led to a misperception of the objectivity of the film's content. Similar to what Courbet made when concealed the identity of the feminine figure in his painting "L'Origine du monde", this film highlights the omission of the sexual act through the physical and chemical manipulation of the film in the darkroom. Through the abstraction caused by the very concrete images, this film is based on an attempt to hinder the viewer's relationship with the images, allowing a reading beyond what is visible, audible and obvious.

49

MIXAR CAMINHOS

50

MIXAR CAMINHOS



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

ANDRÉ NUNES, JOSÉ DE OLIVEIRA,
NUNO SOARES E SIMÃO OLIVEIRA

ACTORES/CAST:

ISMAEL CALLIANO, PATRÍCIA TEIXEIRA,
ANTÓNIO PEDRO, RUI DIMAS, RUI
SILVA E JULIO SILVA.

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

ISMAEL CALLIANO, JOSÉ RUI ROCHA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

MÁRIO COSTA

SOM/SOUND:

PEDRO LEITÃO

MÚSICA/MUSIC:

DAVID ROSSI

Um jovem está prestes a perder tudo
por causa da sua dependência à droga.
Um incidente vai levá-lo a tomar
uma decisão.

*A young man puts his relationship
at risk because of his drug addiction.
A certain event will open his eyes.*

MONTAGEM/EDITING:

RICARDO DE ALMEIDA, ICO COSTA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

11'45"

FORMATO/FORMAT:

16/9 HD

PRODUTOR/PRODUCER:

RICARDO DE ALMEIDA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

HÍBRID PICTURES, GAIATO ESCOLHE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

PRIVADO & PROGRAMA ESCOLHAS

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

HÍBRID PICTURES

VENDAS/WORLD SALES:

HÍBRID PICTURES

WEBSITE:

www.hibridpictures.com

NA ESCOLA

51

AT SCHOOL



Como se não estivesse ali, indiferente
ao tédio das crianças à sua volta, a
professora continua a escrever no quadro
um poema de Camões. Valéria, Simão,
Tomás e André trocam olhares e saem
sem ninguém dar por isso. Começam a
correr. Ninguém sabe correr como as
crianças. Correm, correm sem parar.
Paisagens inéditas, espaços de aventura,
e... A Natureza: lugar novo e intenso.
Demasiado novo, demasiado intenso.
Valéria e os seus companheiros saíram
da sala de aula ou acordaram dentro
de um sonho?

*As if she wasn't there, indifferent to
the boredom of the children around her,
the teacher continues to write a poem
by Camões on the blackboard. Valéria,
Simão, Tomás and André exchange a
glance and leave without anyone noticing
it. They start running. Nobody runs like
children. Run, run tirelessly. Unknown
landscapes, adventurous places, and...
Nature: a new and intense place. Too
fresh, too intense. Does Valeria and her
companions have left the classroom or
woke up inside a dream?*

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

07/10/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

JORGE CRAMEZ



ACTORES/CAST:

ANDRÉ MORAIS, SIMÃO BÁRCIA,
TOMÁS FERREIRA DE ALMEIDA,
VALÉRIA BRITES E A PARTICIPAÇÃO
ESPECIAL DE MARTA MATEUS

**ARGUMENTO E DIÁLOGOS/
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**

JORGE CRAMEZ, EDMUNDO CORDEIRO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

JOÃO PEDRO PLÁCIDO

SOM/SOUND:

CARLOS MOTA

MONTAGEM/EDITING:

JOÃO ROSAS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

23'

FORMATO/FORMAT:

HDCAM

PRODUTOR/PRODUCER:

LUÍS URBANO, SANDRO AGUILAR

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

O SOM E A FÚRIA

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

O SOM E A FÚRIA

VENDAS/WORLD SALES:

O SOM E A FÚRIA

WEBSITE:

www.osomeafuria.com

NÃO HÁ ROSAS SEM ESPINHOS

52

NÃO HÁ ROSAS SEM ESPINHOS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
FERNANDO MATOS SILVA



ACTORES/CAST:
CARMEN SANTOS, PÊPÊ RAPAZOTE,
SARA GRAÇA.
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
JÚLIA MATOS SILVA, FERNANDO MATOS
SILVA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOSÉ ANTÔNIO LOUREIRO
SOM/SOUND:
VASCO PEDROSO
MÚSICA/MUSIC:
JOSÉ EDUARDO ROCHA
MONTAGEM/EDITING:
GONÇALO SOROMENHO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
22'

FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
JOSÉ MAZEDA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TAKE 2000
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
TREVI FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
TREVI FILMES

Rosa, filha única, herdou da mãe uma loja de flores na Freguesia das Mercês, Praça das Flores. É uma típica loja de bairro que ela administra diligentemente. Mas, Rosa tem um problema. Nunca casou e não quer morrer virgem. Tenta convencer a médica a ajudá-la, que recusa, ajudada pela afilhada Madalena, decide ir a uma sex-shop e comprar um pênis artificial para resolver sozinha o problema da sua virgindade. Mas como a vida é cheia de surpresas, ao entardecer de um dia, um ladrão assalta-lhe a loja de flores e não só lhe rouba o dinheiro e as jóias como a viola. Rosa por um golpe do destino, acaba por ver resolvido o seu desejo de uma forma violenta, um segredo que como ela diz “vai levar para a cova”. Como diz a expressão popular “Não há rosa sem espinhos”.

Rosa, an only child, inherited from her mother a flower shop in the Town of Ransom, Flowers Square. It is a typical neighborhood store that she manages diligently. But Rosa has a problem. She never married and does not want to die a virgin. She tries to convince the doctor to help her, refusing, aided by goddaughter Madalena, decides to go to a sex-shop and buy an artificial penis to solve the problem alone of her virginity. But life is full of surprises, at dusk one day, a thief robs the flower shop and not only steals money and jewels as he violates Rosa. Rosa by a stroke of fate, end up seeing her desire resolved in a violent way, like a secret that she says “it will take to the grave. “ As the popular saying “There is no rose without thorns “.

NENHUM NOME

53

NAMELESS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
MARÇO/MARCH 2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
GONÇALO WADDINGTON



ACTORES/CAST:
CARLA MACIEL, JOÃO PEDRO VAZ
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
GONÇALO WADDINGTON, MARCO
MARTINS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
CARLOS LOPES
SOM/SOUND:
HUGO LEITÃO
MÚSICA/MUSIC:
JOÃO PAULO ESTEVES DA SILVA

“Nenhum Nome” conta-nos a história de um homem que, após ter sofrido um grave acidente de automóvel, é internado numa Unidade de Cuidados Intensivos de uma Ala de Queimados. A enfermeira que o assiste na sua reabilitação está grávida de 6 meses. Este dado irá reforçar esta relação aparentemente impessoal.

“Nameless” tells the story of a man who after suffering a serious car accident is hospitalized in intensive care unit of a burns area. The nurse who helps in his rehabilitation is 6 months pregnant. This curious fact further strengthens the relationship, apparently impersonal.

MONTAGEM/EDITING:
JOÃO BRAZ
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
17'
FORMATO/FORMAT:
16MM
PRODUTOR/PRODUCER:
FREDERICO SERRA, GONÇALO
WADDINGTON
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TAKE IT EASY
FINANCIAMENTO/FINANCING:
(MEIOS PRÓPRIOS)
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
TAKE IT EASY
VENDAS/WORLD SALES:
TAKE IT EASY

PAINÉIS DE SÃO VICENTE DE FORA - VISÃO POÉTICA

54

PAINÉIS DE SÃO VICENTE DE FORA - VISÃO POÉTICA



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
08/09/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MANOEL DE OLIVEIRA
ACTORES/CAST:
RICARDO TRÊPA, DIOGO DÓRIA,
DANIEL PUNILHAS
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
MANOEL DE OLIVEIRA
SOM/SOUND:
VALÉRIE LOISELEUX, BRANKO NESKOV
MONTAGEM/EDITING:
VALÉRIE LOISELEUX

O filme Painéis de São Vicente de Fora, Visão Poética é uma reflexão pessoal de Manoel de Oliveira sobre os Painéis de São Vicente de Fora, uma obra do século XVI atribuída ao pintor Nuno Gonçalves. O realizador apresenta-nos um quadro vivo nesta curta-metragem filmada no Museu Nacional de Arte Antiga, em Lisboa, na sala do Museu onde os painéis se encontravam expostos. São Vicente e o Infante convergem num vibrante apelo à justiça, à fraternidade e à concórdia entre os povos, independentemente de raças ou religiões.

"Painéis de São Vicente de Fora, Visão Poética" is Manoel de Oliveira's personal reflexion on the "Painéis de São Vicente de Fora", a 17th century painting, supposedly by Nuno Gonçalves. In this short-film, Oliveira shows us a living picture, filmed in Lisbon's Ancient Art Museum, in the same room where the original painting was exhibited. Saint Vincent and the "Infante" congregate in a vibrant appeal to justice, fraternity and concord among the people, independently from race or religion.

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
16'
FORMATO/FORMAT:
35MM
PRODUTOR/PRODUCER:
SILVÉRIO CANTO MONIZ
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FUNDAÇÃO DE SERRALVES - MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA
FINANCIAMENTO/FINANCING:
FUNDAÇÃO DE SERRALVES - MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA, COM O APOIO DO MINISTÉRIO DA CULTURA, DA RTP E DO TURISMO DE PORTUGAL

A PARIDEIRA

55

PARIDEIRA



Algures no topo de uma serra, existe uma gruta milagreira: é "A Parideira". Conta a lenda que se uma mulher infértil lá entrar, já sai grávida da gruta. Mas para que isso aconteça é preciso que nessa noite morra lá dentro um adulto.

Somewhere in the top of a mountain range, there is a credulous cave: it is the "Parideira". It counts the legend that if an infertile woman there goes inside, she leaves pregnant from the cave. But to that happens it is necessary that in this night an adult dies there inside.

SOM/SOUND:
DIOGO MANSO
MÚSICA/MUSIC:
DIOGO MANSO
MONTAGEM/EDITING:
JOSÉ MIGUEL MOREIRA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
20'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
VASCO JOSUÉ, JOSÉ QUINTA FERREIRA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ESMAE
**CO-PRODUÇÃO /
CO-PRODUCTION:**
FILMÓGRAFO
FINANCIAMENTO/FINANCING:
RTP, ICA/MC, INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO, INSTITUTO POLITÉCNICO DE BRAGANÇA, CÂMARA MUNICIPAL BRAGANÇA, GOVERNO CIVIL BRAGANÇA.
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
FILMÓGRAFO
VENDAS/WORLD SALES:
CINE CLUBE DE AVANCA, FILMÓGRAFO
WEBSITE:
www.avanca.com

**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOSÉ MIGUEL MOREIRA
ACTORES/CAST:
DIOGO MORGADO, ANA MOREIRA, JOSÉ PINTO
**ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:**
JOSÉ MIGUEL MOREIRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANTÓNIO MORAIS

PERDIDO E ACHADO

56

PERDIDO E ACHADO



Três amigos enquanto estão de férias encontram uma mala perdida numa paragem de autocarro. Decidem ficar com ela, mas a tarefa não será fácil.

Three friends on holiday find an abandoned briefcase at a bus stop. They decide to keep it, but soon realise that it might not be so easy.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
VICTOR SANTOS

**ACTORES/CAST:**

ANDRÉ SANTOS, ANDRÉ MAGALHÃES,
DANIEL FONTOURA, CARLOS SILVA,
ÂNGELA VIEIRA, MANUELA MORAIS,
ROMERO LOPES

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

VICTOR SANTOS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

NUNO ROCHA

SOM/SOUND:

DUARTE FERREIRA

MÚSICA/MUSIC:

SEWALKERS "SMOOTH ALL MY
MIND", "DANCE WITH MY SOUL",
PYOTR I. TCHAIKOVSKY "NELLIES
NUTCRACKER – DANCE OF THE SUGAR
PLUM FAIRY" LICENCED BY UNIPPM

MONTAGEM/EDITING:

VICTOR SANTOS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

7'

FORMATO/FORMAT:

HD (1920X1080 PAL / 25 FPS - 16:9)

PRODUTOR/PRODUCER:

VICTOR SANTOS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMESDAMENTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

FILMESDAMENTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

FILMESDAMENTE

VENDAS/WORLD SALES:

FILMESDAMENTE

WEBSITE:

www.filmesdamente.com

SATÉLITES

57

SATÉLITES



Um homem de meia-idade, com ar modesto, vagueia por uma rua à noite. A rua está deserta, exceptuando uns cães vadios que remexem no lixo. António recorda quando os satélites apareceram, há 3 meses atrás, e começaram a interferir com a sua vida. António recorda que a sua vida corria bem antes de os satélites terem aparecido, vivia modestamente, com a mulher, Guiomar, e os dois filhos num pequeno apartamento. Foi então que perdeu todas as economias num desastroso investimento bolsista. António começa a associar todos os seus infortúnios a satélites, Guiomar expulsa-o de casa.



A modest looking middle-aged man, wanders down the street at night. The street is empty, except for some stray dogs who rummage rubbish. António remembers when, three months ago, satellites showed up and started interfering with his life. António remembers his life went well before the satellites came: he lived modestly with his wife, Guiomar and both sons in a small apartment. That was when he lost all his savings in a disastrous stock-market investment. António begins to associate all his misfortunes to satellites, Guiomar kicks him out of their house.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

SÉRGIO BRÁS DE ALMEIDA

ACTORES/CAST:

ANA BUSTORFF, FERNANDO FERRÃO

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /

DIALOGUES AND SCREENPLAY:

JOSÉ CARLOS FERNANDO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

PEDRO CARDEIRA

SOM/SOUND:

GOLDEN PONEY STUDIO

MÚSICA/MUSIC:

GOLDEN PONEY STUDIO

MONTAGEM/EDITING:

EDUARDO SOUSA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

12'

FORMATO/FORMAT:

35MM

PRODUTOR/PRODUCER:

TIAGO HENRIQUES

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

SANTA LUCINDA FILMES LDA

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, SANTA LUCINDA FILMES

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

SANTA LUCINDA FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

RECYCLED FILMS

E-MAIL:

lucinda.filmes@gmail.com

SEGREDOS

58

SEGREDOS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
JOSÉ MARIA VAZ DA SILVA

ACTORES/CAST:
SOFIA MARQUES, RAQUEL DIAS,
ANTÓNIO SIMÃO, PEDRO CARMO
ARGUMENTO/SCREENPLAY:
STEVE JOHNSTON & JOSÉ MARIA VAZ
DA SILVA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PAULO ABREU

SOM/SOUND:
PAULO CERVEIRA

MÚSICA/MUSIC:
PEDRO CASTRO

MONTAGEM/EDITING:
RUI MOURÃO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
20'40"

FORMATO/FORMAT:
BETACAM

PRODUTOR/PRODUCER:
CARLA CAPELA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
CLAP FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

Helena, é uma jovem médica que trabalha num grande Hospital. A sua vida profissional e afectiva é normal, até que uma noite, uma canção de amor, chega aos seus ouvidos através da sua janela. A intensidade com que sente a canção é tal que Helena passa a viver para ouvir, noite após noite, o desconhecido cantor. Um dia, um delicado poema aparece misteriosamente no seu consultório. Pensando que o autor é o seu colega Filipe, cede às suas propostas e entrega-se aos seus braços. Quando descobre a verdade tenta cobrar o amor.

Helena is a young doctor who works in a big hospital. Her professional and affective life is quite normal until one night a love song reaches her ears through the window. The intensity with which she feels the song is such that she starts living her life, night after night, listening the unknown singer. One day, a delicate poem appears mysteriously in her office. Thninking that the author is her colleague Filipe, she gives way to her proposals and throws herself in his arms. When she finds the truth, she tries to cash in the love.

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
CLAP FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
CLAP FILMES

SENHOR X

59

MR. X



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
JULHO/JULY 2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
GONCALO GALVÃO TELES



Um homem simples. Uma vida escura e fria. A vontade de mudar. X acorda todas as noites para a ronda de recolha do lixo de uma cidade que nunca chegou a ser sua. O seu único refúgio é o café onde todas as madrugadas observa a empregada Y. Uma noite, X descobre na sua ronda um velho homem que se prepara para queimar uma câmara de filmar. O Senhor K.

A simple man. A dark and cold life. The desire for change.

Mr. X wakes up every night for his garbage collection rounds. His only refuge is the café he visits every morning to observe the waitress Y. One night, X encounters an old man burning a film camera. Mr. K.

ACTORES/CAST:

FILIPPE DUARTE, BEATRIZ BATARDA,
FERNANDO LOPES

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

GONCALO GALVÃO TELES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDRE SZANKOWSKI

SOM/SOUND:
VASCO PEDROSO

MÚSICA/MUSIC:
RODRIGO LEAO

MONTAGEM/EDITING:
PEDRO RIBEIRO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
22'

FORMATO/FORMAT:
35MM/DCP

PRODUTOR/PRODUCER:
LUIS GALVÃO TELES/RUI LOURO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FADO FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

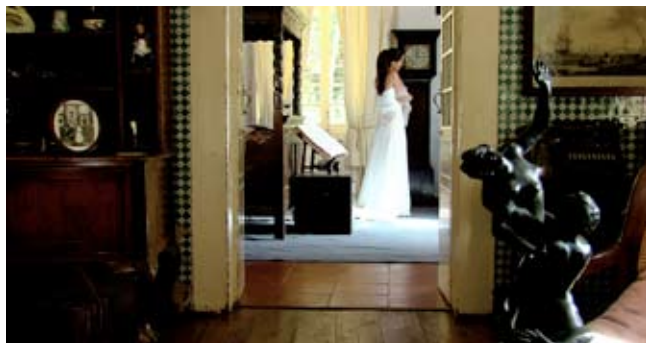
FADO FILMES

VENDAS/WORLD SALES:
FADO FILMES

SHOOT ME

60

SHOOT ME



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ANDRÉ BADALO



Uma mulher e mãe, dividida entre a estabilidade futura e o passado que não consegue esquecer, está prestes a escolher o vestido de casamento... O que acontece quando o telefone toca?! Batom, sexo, fotografias e um quarto escuro... Os papéis do divórcio assinados. Irá a noiva tornar-se a esposa?

The bride to be is about to choose her wedding dress... a mother torn between future stability and a past she is unable to let go off. What happens when the phone rings? Will, elegance and grace burned by consuming passion. Red lipstick; a forbidden encounter; sex; photographs and a dark room... The divorce papers signed. Silence, sorrow and regret... love is not easily discarded... Will the bride ever become the wife?

ACTORES/CAST:
MARIA JOÃO BASTOS, IVO CANELAS E PHILIPPE LEROUX
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
ANDRÉ BADALO E JOÃO RAPOSO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
ANDREIA SANTOS
SOM/SOUND:
MAFALDA VASSALO, DAVID BADALO
MONTAGEM/EDITING:
SARA ESTEVES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
15'
PRODUTOR/PRODUCER:
ANDRÉ BADALO E ADAM JONES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANDRÉ BADALO, ADAM JONES, JOÃO RAPOSO
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
COLUMBIA TRISTAR WARNER

THE BOLEIA

61

THE BOLEIA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
RICARDO DE ALMEIDA



Dois jovens à boleia encontram-se à beira da estrada. Ela é inglesa e não fala português e ele é Tuga e só sabe dizer "Yes". Contudo conseguem comunicar e até gostar um do outro. Mas será que vão ambos apanhar boleia?

Two young hitchhikers meet on the side of a road. She's English and doesn't speak Portuguese and he doesn't know a word in English, apart from "Yes". Nevertheless they manage to communicate and even grow to like each other, but will they both get a lift?

ACTORES/CAST:
DINARTE FREITAS, JESSICA MATTHEWS, VÍCTOR GONÇALVES, AMANDA BOOTH
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
RICARDO DE ALMEIDA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
EBERHARD SCHEDL
SOM/SOUND:
JORGE CABANELAS
MÚSICA/MUSIC:
DEWEY BALFA, DIDIER CREMEUX, A. WERTMULLER
MONTAGEM/EDITING:
RICARDO DE ALMEIDA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
10'30"
FORMATO/FORMAT:
16:9 HD
PRODUTOR/PRODUCER:
RICARDO DE ALMEIDA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
HÍBRID PICTURES & STAFFILMS
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
HÍBRID PICTURES
VENDAS/WORLD SALES:
HÍBRID PICTURES
WEBSITE:
www.hibridpictures.com

TODOS IGUAIS A DORMIR

62

TODOS IGUAIS A DORMIR



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

JEANNE WALTZ

ACTORES/CAST:

CLÁUDIO DA SILVA, CARLA GALVÃO,
ISABEL ABREU, CATARINA REQUEIJO,
TIAGO RODRIGUES, MIGUEL TELMO,
JOÃO PEDRO VAZ

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

JEANNE WALTZ

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

RUI XAVIER, CLÁUDIA VAREJÃO

SOM/SOUND:

OLIVIER BLANC

MÚSICA/MUSIC:

FILIPE MELO

MONTAGEM/EDITING:

PEDRO MARQUES

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

17'

FORMATO/FORMAT:

BETA DIGITAL / 16:9

PRODUTOR/PRODUCER:

MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS
D'ARTEMARE

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMES DO TEJO II

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUIDOR:

FILMES DO TEJO II

VENDAS/WORLD SALES:

FILMES DO TEJO II

Quando tem um problema, Eduardo dorme. Desta vez adormeceu exactamente no local onde Antónia vai fazer o seu piquenique.

Ela encontra-o, mas ele não acorda.

Os amigos de Antónia chegam, fazem a festa, e Eduardo não acorda. Ela olha para ele e gosta do que vê. O seu corpo, a sua presença, a sua teimosia. O seu mistério.

Enquanto dorme, ele ouve-a. A sua voz relembra-lhe todos os piqueniques do passado, os tempos felizes.

Então quando finalmente acorda, e olha para todos eles pela primeira vez, é muito simples: reconhecem-se todos.

When he has a problem, Eduardo sleeps. This time he has fallen asleep right on the spot where Antónia wants to have her picnic.

She finds him, he doesn't wake up.

Her friends come, they have their party, Eduardo doesn't wake up. She looks at him and likes what she sees. His body, his presence, his stubborn sleeping. His mystery.

All the while, through his sleep, he hears her. Her voice comes from all picnics past, all happy times.

So when he finally awakes, when they look at each other for the first time, it is very simple: they recognize each other.

UM HOMEM À VARANDA

63

UM HOMEM À VARANDA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

07/11/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

GONÇALO ROBALO

ACTORES/CAST:

BRUNO BRAVO, ANABELA TEIXEIRA,
ISAAC ELISEU

No final de uma tarde de verão igual a tantas outras, um homem assiste à vida que passa do cimo da sua varanda. Do outro lado da rua, numa janela em frente, uma mulher olha ansiosa para a rua. Aquele comportamento desperta no homem uma memória, e vai fazê-lo reviver um tempo sonoro passado num tempo de imagem presente. A catarse, trinta e cinco anos depois.

At the sunset of a summer day, a man watches life going on from his balcony. In the building in front, anxiously, a woman looks down to the street. Her behavior will wake up in the man a sound memory from the past, mixed with the images of the present. The catharsis, 35 years later.

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:

MIGUEL VALVERDE

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

GONÇALO ROBALO

SOM/SOUND:

HUGO LEITÃO, ADRIANA BOLITO

MONTAGEM/EDITING:

RITA FIGUEIREDO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

8'30"

FORMATO/FORMAT:

35MM (2.35:1)

PRODUTOR/PRODUCER:

MIGUEL VALVERDE, GONÇALO ROBALO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

MIGUEL VALVERDE, GONÇALO ROBALO,

BLACKMARIA

O VERÃO

64

THE SUMMER



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO DIAS

Robinson chega à Ilha do Desespero, onde encontra Vitória e Rute.

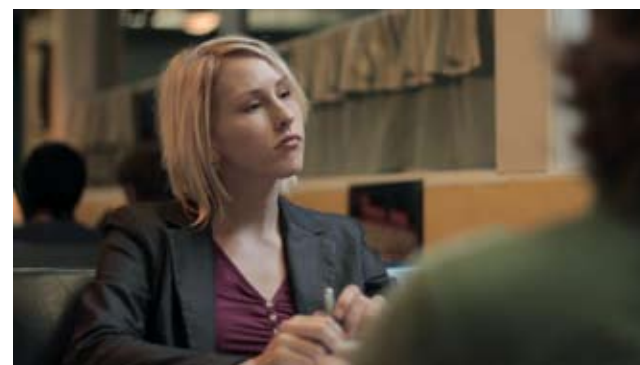
Robinson arrives at the Desperation island. He meets Vitória and Rute.

ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
JOÃO DIAS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
DANIEL NEVES
SOM/SOUND:
CARLA MOTA E OLIVIER BLANC
MÚSICA/MUSIC:
AGOSTINHO PIMENTEL, ARIANA
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO DIAS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
17'
FORMATO/FORMAT:
BETACAM
PRODUTOR/PRODUCER:
ABEL RIBEIRO CHAVES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
OPTEC – SOCIEDADE ÓPTICA TÉCNICA
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
OPTEC – SOCIEDADE ÓPTICA TÉCNICA
VENDAS/WORLD SALES:
OPTEC – SOCIEDADE ÓPTICA TÉCNICA

VICKY AND SAM

65

VICKY AND SAM



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
NUNO ROCHA

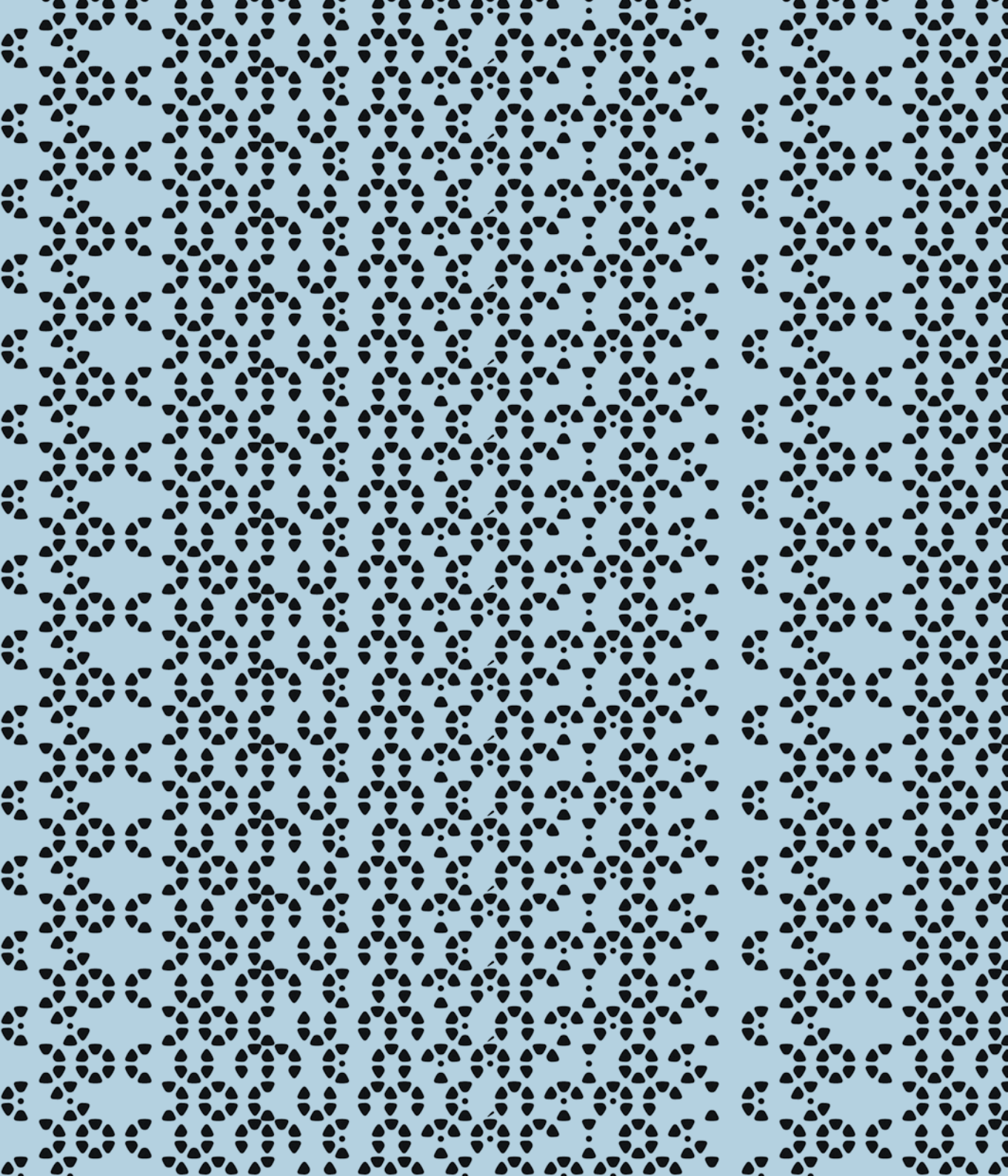


ACTORES/CAST:
LUKE FRANCIS, JOLYN JANIS, DANIEL MOORE, JENNY ZHANG, ANREW HLINSKY, ISAC MOURANA, JEEHYUN DONG, AARON BENMARK
ARGUMENTO E DIÁLOGOS /
DIALOGUES AND SCREENPLAY:
NUNO ROCHA, ADAM MORGAN
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
DREW DANIELS

Enquanto trabalhava na loja de vídeo local, Vicky encontra Sam, que rapidamente se torna um cliente regular. Ambos se apaixonam, ignorando a verdadeira razão do seu rendez-vous.

While working at the local video store, Vicky meets Sam, who quickly becomes a regular costumer. Both fall in love, ignoring the true reason for their rendez-vous.

SOM/SOUND:
ROLANDO CEDILLO, AARON BENMARK, KEVIN GONZALEZ, TYLER PORTERFIELD
MÚSICA/MUSIC:
“A MILLION THINGS” WRITTEN BY DANIEL MOORE E PERFORMED BY EUGENE CHRISTOPHER – “SPLENDOR OF LOVE” PIERO PICCHIONE RELEASED BY ATMOSPHERE MUSIC, BLUE PAREDE THE ONE WE LOST.
MONTAGEM/EDITING:
NUNO ROCHA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
14'
FORMATO/FORMAT:
HD (1920 X 1080 / 16:9)
PRODUTOR/PRODUCER:
NUNO ROCHA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FILMESDAMENTE
FINANCIAMENTO/FINANCING:
FILMESDAMENTE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
FILMESDAMENTE /AGÊNCIA DA CURTA METRAGEM
VENDAS/WORLD SALES:
FILMESDAMENTE
WEBSITE:
www.filmesdamente.com



DOCUMENTÁRIOS / DOCUMENTARIES

69.

85.

DOCUMENTÁRIOS / DOCUMENTARIES:

LONGAS-METRAGENS / FEATURE FILMS

CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS

ÁGUA

WATER



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
 2010
RELEASE DATE:
 OUTUBRO/OCTOBER 2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
 EVA ÂNGELO



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
 EVA ÂNGELO
SOM/SOUND:
 QUIÇO SERRANO
MÚSICA/MUSIC:
 CARLOS BICA
MONTAGEM/EDITING:
 EVA ÂNGELO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
 90'
FORMATO/FORMAT:
 HDCAM / 16:9 / COR
PRODUTOR/PRODUCER:
 MARTA MARTINS, JOÃO MATOS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
 ARTEMREDE, TERRATREME FILMES
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
 TERRATREME FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
 TERRATREME FILMES
WEBSITE:
www.terratreme.pt

Um documento realizado a partir do espectáculo “VALE” - uma coreografia de Madalena Victorino com música de Carlos Bica, em terras do Vale do Tejo. Um olhar sobre os encontros entre pessoas vindas da dança, do teatro, da música e pessoas de comunidades locais com outras idades, rotinas ou profissões. Um retrato onde a água se transforma e nos leva ao que somos quando todas estas pessoas se juntam.

A documentary film made after the show “VALE” (Valley) - a choreography by Madalena Vitorino with music by Carlos Bica in Vale do Tejo area. A look on the encounter between people coming from dance, theatre and music backgrounds with local communities, people who have other routines and professions. A portrait where water transforms itself and leads us back to ourselves when all these people get together.

ATELIER

70

ATELIER



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
 2011
RELEASE DATE:
 2011
REALIZADOR/DIRECTOR:
 SUSANA NASCIMENTO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
 SUSANA NASCIMENTO
SOM/SOUND:
 SUSANA NASCIMENTO
MONTAGEM/EDITING:
 SUSANA NASCIMENTO, LUÍSA HOMEM
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
 90'
FORMATO/FORMAT:
 HDCAM / 16:9 / COR
PRODUTOR/PRODUCER:
 JOAO MATOS, JOANA GUSMÃO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
 TERRATREME FILMES

Documentário sobre o atelier do pintor Gonçalo Pena e o modo como este espaço se confunde com o seu trabalho, revelando uma ocupação que se reparte entre os momentos solitários e silenciosos dedicados à pintura e os momentos partilhados dedicados às conversas com todos os que o visitam.

A documentary that focus on the studio of the painter Gonçalo Pena. The space is confused with work, revealing an occupation divided between the solitude and silence of painting and the conversations between the painter and its visitors.

FINANCIAMENTO/FINANCING:
 FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
 TERRATREME FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
 TERRATREME FILMES
WEBSITE:
www.terratreme.pt

CARTA PARA O FUTURO

71

LETTER TO THE FUTURE



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
 2011
RELEASE DATE:
 TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
 RENATO MARTINS



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
 LULA CARVALHO
SOM/SOUND:
 VAÍCO PIMENTEL
MÚSICA/MUSIC:
 LEO GALDENMAN

MONTAGEM/EDITING:
 PEDRO ASBEG
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
 90'
FORMATO/FORMAT:
 BETACAM DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
 RENATO MARTINS, LEONARDO EDDE,
 JOÃO NOGUEIRA, PANDORA DA CUNHA
 TELLES, PABLO IRAOLA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
 URCA FILMES, UKBAR FILMES,
 LICHTMEER FILM
FINANCIAMENTO/FINANCING:
 IBERMEDIA, RTP, CANAL BRASIL,
 ANCINE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
 UKBAR FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
 PIPA NATIVA PRODUÇÃO CULTURAL

“Carta para o Futuro” acompanha quatro gerações de uma típica família cubana. Filmes caseiros dos anos 60 e imagens de hoje deixam-nos a conhecer a Família Torres. Pipo, o revolucionário, é o pai de Miriam, professora e matriarca, mãe de Yulme e Julio. Yulme, por sua vez mãe de Cristina e Diego, vive em Havana separada do seu irmão Julio que está em Miami. Entre as repercussões da revolução, Miriam dá-nos a conhecer o dia-a-dia em Havana, e começa a questionar o sistema cubano. “Carta para o Futuro” é um documentário sobre a família, os amores e amor pela revolução. Cuba chegou a um beco sem saída. Qual o rumo a tomar? A Família Torres vai contar-nos isso!

“Letter to the Future” follows a typical Cuban family, across four generations. Family Footage from the 60s to nowadays shootings takes us inside Família Torres. Pipo, the revolutionary grandfather, is the father of Miriam, teacher and matriarch, mother of Yulme and Julio. Yulme, mother of the kids Cristina and Diego, lives in Havana apart from her brother Julio who is in Miami. Between the loyal echoes of the revolution, Miriam take us through her daily life in Havana and spontaneously starts questioning Cuba’s system. ‘Letter to the future’ is a documentary about love, revolution, family and devotion. Cuba has reached the stop sign. Where will she go from here? Miriam Torres’s Family will tell us about it!

WEBSITE:
www.ukbarfilmes.com

CARTAS DE ANGOLA

72

LETTERS FROM ANGOLA



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
DULCE FERNANDES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
RICARDO FILIACI
MONTAGEM/EDITING:
FRANCISCO COSTA

De 1975 a 1990 quase meio milhão de cubanos participaram em missões internacionais em Angola, naquele que foi um dos palcos mais trágicos da Guerra Fria. Ao longo destes 15 anos, milhares de cartas foram enviadas de Angola por estes soldados, relatando histórias pessoais do quotidiano do conflito. O documentário pretende desvendar as histórias desconhecidas destes soldados anónimos, examinando como a intervenção em Angola moldou uma geração inteira de cubanos e o significado hoje dessa aventura idealista.

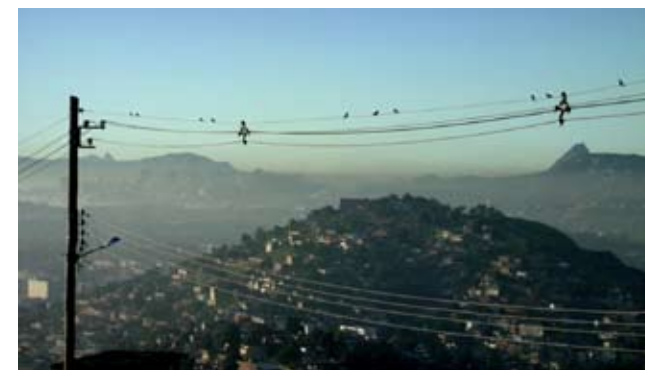
From 1975 'till 1990, nearly half a million Cubans took part in international missions in Angola, one of most tragic stages of the Cold War. Over these 15 years thousands of letters were sent from Angola by these soldiers, telling personal stories of the conflict's every-day life. This documentary intends to unveil the unknown stories of these anonymous soldiers, analyzing how the intervention in Angola changed one whole generation of Cubans and what does that idealistic adventure mean today.

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
90'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
RUI SIMÕES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
REAL FICÇÃO
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
REAL FICÇÃO
VENDAS/WORLD SALES:
REAL FICÇÃO
WEBSITE:
www.realficcao.com

COMPLEXO - UNIVERSO PARALELO

73

COMPLEXO - UNIVERSO PARALELO



No Rio de Janeiro, dois irmãos portugueses aventuraram-se na mais temida favela do Brasil, onde moram mais de 300.000 pessoas. É o maior paiol de armas e droga da cidade, um lugar chamado Complexo do Alemão. Viveram a vida de um simples morador como tantos outros, escolheram quatro formas de vida diferentes para retratar as várias faces da favela. A Dona Célia, uma mãe batalhadora, Seu Zé, presidente da associação de moradores há mais de trinta anos. Mc Playboy é um artista funk, que cedo se deu conta que o seu caminho não era o do Tráfico; e os "traficantes" gente sem rosto que faz do crime uma vida normal. COMPLEXO retrata este perigoso e complexo mundo.

In Rio de Janeiro, two Portuguese brothers ventured in the most feared favela in Brasil, where more than 300.000 people live. It is the City's largest drugs and arms depot, a place called Complexo do Alemão. They lived the lives of the local residents, like so many others. They chose 4 different life styles to cover the various aspects of the favela. D. Celia, the fighter Mother; Seu Zé. President of the residents association, Mc Playboy, a funk artist, who early on decided his future was not in the drugs dealing, and the traffickers people without a face that have in crime a way of life. COMPLEXO portrays this dangerous and complex world.

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
JANEIRO/JANUARY 2011
REALIZADOR/DIRECTOR:
MÁRIO PATROCÍNIO



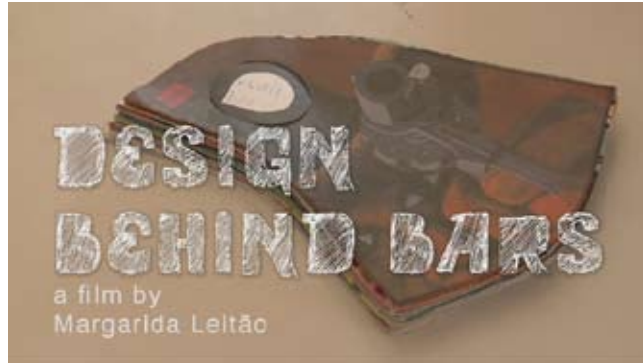
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PEDRO PATROCÍNIO
SOM/SOUND:
SÉRGIO DUARTE

MÚSICA/MUSIC:
CHICO NEVES
MONTAGEM/ EDITING:
CLÁUDIA SILVESTRE, JOÃO MONGE,
SÉRGIO PEDRO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
80'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
HENRIQUE SALGADO,
TIAGO DUQUE, MÁRIO PATROCÍNIO,
PEDRO PATROCÍNIO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
COMPLEX FILMS
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
VC MULTIMEDIA
VENDAS/WORLD SALES:
VC MULTIMEDIA
WEBSITE:
www.complexofilme.com

DESIGN ATRÁS DAS GRADES

74

DESIGN BEHIND BARS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
MARGARIDA LEITÃO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MIGUEL SALES LOPES
SOM/SOUND:
EDGAR MEDINA, ANTÓNIO
FIGUEIREDO, ARMANDA CARVALHO
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO BRAZ, TOMÁS BALTAZAR
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
90'

FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
PANDORA DA CUNHA TELLES,
PABLO IRAOLA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
UKBAR FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
IBERMEDIA, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUIDOR:
UKBAR FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
UKBAR FILMES
WEBSITE:
www.ukbarfilmes.com

“Design Atrás das Grades” junta o improvável: prisões e design, num mundo que procura um futuro sustentável. Do pequeno estúdio de costura do Estabelecimento Prisional de Tires sai uma mistura de idiomas, aqui são produzidas as consagradas malas La.ga. Vikki, uma reclusa romena, diz que o tempo que passa na “fábrica” voa. Como as La.ga, as mulheres também saem das prisões com um carimbo. Nós seguimos a sua luta para melhorar e fortalecer as suas vidas em Portugal, dentro de Tires, e em Venezuela, onde a ex-reclusa Yanetzi continua a coser.

“Design behind Bars” brings the improbable together: prisons and design in a world seeking a sustainable future. From the tiny sewing studio in Tires Prison comes out a mix of languages, here are produced the multi-award-winning La.ga handbags. Vikki, a Romanian woman, says time spent in their “factory” of design just flies. Just like LA.GA, women also come out of prisons with a stamp. We follow their struggle to improve and empower their lives in Portugal, inside Tires, and in Venezuela following two ex-inmates from Tires, Yanetzi who continue sewing.

AS HORAS DO DOURO

75

HOURS OF THE DOURO



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOANA PONTES



AUTORIA:
ANTÓNIO BARRETO, JOANA PONTES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOÃO RIBEIRO
SOM/SOUND:
ARMANDA CARVALHO, ANTÓNIO PEDRO
FIGUEIREDO, OLIVIER BLANC
MONTAGEM/ EDITING:
RUI BRANQUINHO, CATARINA MOURÃO,
JOANA PONTES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
98'
FORMATO/FORMAT:
HDCAM / 16:9
PRODUTOR/PRODUCER:
MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS
D'ARTEMARE
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FILMES DO TEJO II

Os livros de Horas são manuscritos iluminados, comuns na Idade Média. Cada livro contém uma coleção de textos, orações e salmos adequados para determinados horários do dia. São maravilhosamente ilustrados e mostram a vida tal como ela era nessa época. Nos calendários dos livros de Horas encontramos a enumeração dos trabalhos rurais e os meses em que estes têm lugar. São uma espécie de ordenação da vida criada por Deus. AS HORAS DO DOURO é inspirado nesta ideia medieval de inventário e registo anual e dá a ver o modo como o ciclo da vinha e do vinho, veio central do filme, determina a vida das pessoas nesta região.

Books of Hours are illuminated manuscripts, very usual in the Middle Ages. Each book contains a collection of texts, prayers and psalms, each adequate to a specific time of the day. They are wonderfully illustrated and show life as it was in those days. Calendars in books of hours also enumerate the works in the fields and in which month they have to be done. They are a kind of order of God's created life. “Hours of The Douro” is inspired in the medieval idea of inventory and annual registry. It depicts the way that the cycle of wine and vineyards, the axis of this documentary, sets the life of people in that region.

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, FICA, EL CORTE INGLÉS,
FUNDAÇÃO EDP, A VIDRO, CP, BPI,
FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN,
MUNICÍPIO DE VILA REAL, MUNICÍPIO
DE TABUAÇO
VENDAS/WORLD SALES:
FILMES DO TEJO II

ÉDEN

76

ÉDEN



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
DANIEL BLAUFUKS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
RUI XAVIER, DANIEL BLAUFUKS
(SUPER 8)

SOM/SOUND:
ADRIANA BOLITO

MÚSICA/MUSIC:
DISGOSTO PROFUNDO (LELA
D'MANINHA, CONJUNTO TÍPICO);
MAR DI CANAL (AUTOR DESCONHECIDO,
TONY MARQUES); LUÍSA (B.LEZA,
DIOSINHA & RITMOS CABO-
-VERDIANOS); FAR WEST (KAKOY, LUÍS
CABEL, LUÍS CABEL); INTENTAÇÃO
D'CARNAVAL (DANTE MARIANO,
TONY MARQUES DA SILVA, MITÉ
COSTA, DIOSINHA & RITMOS CABO-
-VERDIANOS); M'CRÊBO TCHÊU (LELA
D'MANINHA, LENA FERRO)

MONTAGEM/EDITING:
PEDRO DUARTE, DANIEL BLAUFUKS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
64'

FORMATO/FORMAT:
HD / BETACAM DIGITAL 16:9
PRODUTOR/PRODUCER:
FERNANDO VENDRELL

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
DAVID & GOLIAS – AUDIOVISUAIS E
EVENTOS CULTURAIS, LDA

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**

BOSQUE SECRETO - DISTRIBUIÇÃO E
EXIBIÇÃO AUDIOVISUAL, LDA.

VENDAS/WORLD SALES:
DAVID & GOLIAS – AUDIOVISUAIS E
EVENTOS CULTURAIS, LDA

WEBSITE:
www.david-golias.com

Éden é um documentário sobre a presença do cinema na sociedade e no imaginário contemporâneo, analisado a partir de um fenómeno particular: a presença de um filme desaparecido na memória colectiva de um microcosmo social implantado a meio do oceano Atlântico - São Vicente, Cabo Verde. Entre os anos 40 e 50 foram feitos quatro filmes nesta ilha, realizados e interpretados por jovens amadores cabo-verdianos. Este é o pretexto para se levantar questões sobre as funções do cinema na sociedade e as consequências do desaparecimento das salas de projecção. Em São Vicente viu-se cinema, fez-se cinema e viveu-se o cinema. Este documentário pretende contar um pouco dessa história, a história de uma ilha e de um tempo em que as únicas formas de lá sair eram através do mar ou do cinema.

Éden is a documentary about the presence of cinema in society and the contemporary imagination, analysed on the basis of a particular phenomenon: the presence of a film that has disappeared but lives on in the collective memory of a social microcosm implanted in the middle of the Atlantic Ocean — São Vicente, Cape Verde.

Four films were made on this island during the 1940s and 1950s, directed and performed by young Cape Verde amateurs. This is the pretext for raising questions about the functions of cinema in society and the consequences of the disappearance of projection halls. Cinema was seen, made and experienced in São Vicente. This documentary seeks to provide a glimpse of this story, the story of an island and an age in which the only way of leaving the island was by sea or through cinema.

LUZ OBSCURA

77

OBSCURE LIGHT



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
SUSANA DE SOUSA DIAS



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOÃO RIBEIRO

SOM/SOUND:
ARMANDA CARVALHO

MONTAGEM/EDITING:
SUSANA DE SOUSA DIAS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
73'

FORMATO/FORMAT:
16:9

PRODUTOR/PRODUCER:
ANSGAR SCHAEFER

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
KINTOP

FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP

**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**

KINTOP

VENDAS/WORLD SALES:
KINTOP

WEBSITE:

www.kintop.net

Durante 48 anos Portugal viveu sob um regime ditatorial. Muitos homens e mulheres resistiram, trocando vidas normais pela luta por um ideal. Muitos foram presos, outros viveram sob nomes falsos. Alguns tiveram filhos; cedo, porém, tiveram de abdicar deles. Os escassos contactos eram feitos sob um manto espesso de segurança, pois os informadores e infiltrados eram um perigo real. Muitos filhos só voltariam a os seus pais depois da queda da ditadura. Outros perderam das suas memórias o rosto deles para sempre. Quem são estas crianças hoje? Qual o seu lugar no mundo? Como lidam com o seu passado?

For 48 years Portugal lived under a dictatorial regime, opposed by women and men who sacrificed their lives for an ideal. Many were arrested or lived with false names. Many had children, who soon, however, would have to be abandoned as a true family did not correspond to the realities experienced. Contacts were scarce: informers were an ever-present danger. Some of the children would never see Mother or Father again, losing their faces in the depths of their memories. Who are these boys and girls today? How do they deal with their past? These are some of the questions that guide this documentary.

LUZ TEIMOSA

78

LUZ TEIMOSA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
15/10/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
LUÍS ALVES DE MATOS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
RODRIGO RIBEIRO, MARTA PESSOA
SOM/SOUND:
PEDRO AGUILAR, QUINTINO BASTOS

MONTAGEM/EDITING:
HUGO SANTIAGO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
75'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
RUI SIMÕES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
REAL FICÇÃO
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, FUNDAÇÃO EDP

O mundo de Fernando Lemos é ferozmente despojado de qualquer lógica externa, já dizia Jorge de Sena. O seu gesto artístico confunde-se com a sua própria existência onde o princípio poético está antes de tudo. Este filme é uma aventura, uma jornada surrealista que se realiza no acaso de várias descobertas. Movido por um desejo de liberdade este filme afirma-se em comunhão com o presente e o passado do artista. É através da luz que teima em entrar através da porta semicerrada, que se vence o medo da vida no combate travado com a morte. E assim nasce cada palavra dentro de outra palavra e cada imagem dentro de cada imagem.

Fernando Lemos' world is fiercely stripped of any external logics, as Jorge de Sena once said His artistic gesture blends with his own existence, where the poetic principle comes first. This film is an adventure, a surrealistic journey rising from the random finding of a 50 year old photograph's character. Driven by an immense eagerness for freedom, this film is in communion with the artist's present and past. And with the light that insists to come through the half-closed door, the fear of life is vanquished in the battle fought with death. Thus, each word is born within another word and each image within another image.

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
REAL FICÇÃO
VENDAS/WORLD SALES:
REAL FICÇÃO
WEBSITE:
www.realficcao.com

O MANUSCRITO PERDIDO

79

THE LOST MANUSCRIPT



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOSÉ BARAHONA



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MARCELA BOURSEAU
SOM/SOUND:
PEDRO DE SÁ EARP

MONTAGEM/EDITING:
CAROLINA DIAS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
81'
FORMATO/FORMAT:
HD 16:9
PRODUTOR/PRODUCER:
FERNANDO VENDRELL
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
DAVID & GOLIAS
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, IBERMEDIA
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
BOSQUE SECRETO
VENDAS/WORLD SALES:
DAVID & GOLIAS
WEBSITE:
www.david-golias.com

Dizem que no Mosteiro de Cairu, uma pequena cidade a sul de Salvador, existe um manuscrito perdido de Fradique Mendes, poeta e aventureiro português, amigo de Eça de Queiroz, que se instalou na região no final século XIX. Por ter libertado todos os seus escravos, foi perseguido pelos escravagistas brasileiros. Na urgência da fuga, terá deixado o manuscrito que reflectia sobre as origens da sociedade brasileira e se pronunciava sobre algumas questões sociais da época: os expatriados, a escravatura, e as lutas dos índios. O filme parte em busca do manuscrito e refaz a viagem durante a sua fuga, visitando alguns lugares que podem hoje fazer luz sobre estas mesmas questões.

It is said that there is a lost manuscript by Fradique Mendes a Portuguese poet and adventurer and a friend of Eça de Queiroz, in a monastery in Cairu, a small city located south of Salvador. Fradique settled in the region towards the end of the 19th century. Since he had freed all his slaves he was persecuted by those who defended slavery in Brazil. Forced to flee in haste, he left this manuscript behind in Cairu, in which he pondered upon the origins of Brazilian society and recorded his views about some social questions of the age: expatriates, slavery and Amerindian struggles. This film sets out in search of the manuscript and retraces the journey of Fradique Mendes as he fled, visiting some places that could nowadays shed light on some of these same questions.

PARTO

80

DELIVERY



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

ANTÓNIO BORGES CORREIA



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

MIGUEL ROBALO

SOM/SOUND:

MARCOS ALBUQUERQUE

MONTAGEM/EDITING:

NUNO BOUÇA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

80'

FORMATO/FORMAT:

FULL HD

PRODUTOR/PRODUCER:

FERNANDO CENTEIO, ANTÓNIO

BORGES CORREIA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ZULFILMES

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

ZULFILMES

WEBSITE:

www.zulfilmes.com

Telemóveis, internet, TV cabo, GPS, redes sociais, vivemos em pleno a era da comunicação que, em poucos anos, mudou radicalmente a fisionomia do nosso dia a dia. Mas as montanhas continuam no seu lugar, com os rios e ribeiros a correr, obstinadamente, para o mar. E como as pedras, a água, as árvores, também há homens que se mantêm irredutíveis nos lugares mais inóspitos, nos vales mais profundos e isolados. Homens destes só mudarão com a morte. Num vale remoto da serra da Peneda há um homem que... mudou. Partiu. É preciso ir buscá-lo para lhe dar o funeral. O agente funerário Olegário, acompanhado por Raul e Carlos, montam a urna numa pick-up (não há outra forma de chegar ao destino) e seguem serra acima. Vai ser um serviço para uma longa jornada.

In a remote valley of the Peneda mountain range a man died. It is necessary to reach him to give him a funeral. Olegario, the mortician, accompanied by Raul and Carlos, places the coffin in a pick-up and goes up the mountain. It will be a service for a long journey.

PUNK IS NOT DADDY

81

PUNK IS NOT DADDY



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

15/10/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

EDGAR PÊRA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

EDGAR PÊRA

PUNK IS NOT DADDY é uma viagem pelos anos oitenta, testemunhada por um cineasta neófito. São cine-diários inéditos de Edgar Pêra: as ruínas do Chiado, e imagens de concertos de Heróis do Mar, GNR, Xutos & Pontapés, Sétima Legião, Delfins. PUNK IS NOT DADDY retrata, na primeira pessoa, a primeira década descomprometida com o fascismo, já com a revolução em eco. Finalmente, arte em liberdade.

PUNK IS NOT DADDY is a trip to the 80's, witnessed by a neophyte filmmaker. Cine-diaries of the Chiado ruins, shootings, the concerts of GNR, Xutos e Pontapés, Sétima Legião and Delfins, the last rehearsal of Heróis do Mar, the anti-concert at the closure of Rock Rendez-Vous. Free art, at last.

SOM/SOUND:

EDGAR PÊRA

MÚSICA/MUSIC:

GNR, XUTOS E PONTAPÉS, SÉTIMA

LEGIÃO, HERÓIS DO MAR

MONTAGEM/EDITING:

EDGAR PÊRA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

80'

FORMATO/FORMAT:

DIGIBETA

PRODUTOR/PRODUCER:

RODRIGO AREIAS, EDGAR PÊRA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

BANDO À PARTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:

BANDO À PARTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

BANDO À PARTE

VENDAS/WORLD SALES:

BANDO À PARTE

WEBSITE:

www.bandoaparte.com

O SAMBA QUE MORA EM MIM

82

THE SAMBA WITHIN ME



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
GEORGIA GUERRA PEIXE



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MARCELO ROCHA
SOM/SOUND:
LEANDRO LIMA
MÚSICA/MUSIC:
DIMI KIREEFF
MONTAGEM/EDITING:
MAIR TAVARES, NANI GARCIA,
JAIR PERES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
72'
FORMATO/FORMAT:
HD
PRODUTOR/PRODUCER:
DENISE GOMES, MARIA JOÃO MAYER,

“O samba que mora em mim” é um documentário filmado no Morro de Mangureira, na cidade do Rio de Janeiro, no período do pré-carnaval. O ponto de partida é a quadra da escola de samba Estação Primeira de Mangureira, lugar do reencontro da realizadora com a sua própria história. No início do documentário, a realizadora conta na primeira pessoa o que o carnaval sempre significou na sua família e na sua vida. Este olhar muito particular conduz o “*deixar-se ir*” contínuo pelo morro; um caminhar que vai adquirindo variações melódicas e cadências rítmicas diferentes, resultando na composição do que poderia chamar-se samba enredo documental ou *samba de olhar*.

“*The Samba within me*” is a documentary set in the Mangureira Hill (Morro da Mangureira), in Rio de Janeiro, during the pre-carnival period. The starting point is the Estação Primeira de Mangureira’ samba court, the place where the director Georgia Guerra-Peixe reencounters her own history. In the beginning of the documentary, the director tells us what carnival has always meant to her and to her family. Her particular look leads to this “let yourself” go over the hill; a natural walk that acquires melancholic variations and different rhythmic cadences, resulting in a composition that could be called the samba of a glance.

FRANÇOIS D'ARTEMARE
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BOSSANOVA FILMS, FILMES DO TEJO II
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ANCINE, ICA/MC, PROGRAMA DE
INCENTIVO AO CINEMA PAULISTA 2009
VENDAS/WORLD SALES:
ELO COMPANY

TRABALHO DE ACTOR

83

AN ACTOR'S WORK



Ao longo de um ano de trabalho, um grupo de dez actores e um realizador de cinema vão trabalhar em conjunto na criação das personagens e da estrutura do argumento do que virá a ser um novo filme. Em longas sessões de discussão, e depois de ensaios e sucessivas repetições, as cenas mais importantes dessa narrativa vão sendo desenvolvidas, até chegarem à sua forma definitiva, no filme que resultará deste trabalho.

A film director and a group of actors gather to create the characters, story and script of what one day will become a new film. Long discussions and rehearsals, dialogues invented and put into paper, written and re-written, and later developed and shown through the three most significant scenes until they turn into their final form, into what the film to be will take from this process of work.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO CANIJO
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MÁRIO CASTANHEIRA,
PATRICK MENDES
SOM/SOUND:
OLIVIER BLANC, RICARDO LEAL
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO BRAZ

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
90'
FORMATO/FORMAT:
DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
PEDRO BORGES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
MIDAS FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
MIDAS FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
ABRIL FILMES
WEBSITE:
www.midas-filmes.pt

TRACES OF A DIARY

84

TRACES OF A DIARY



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
MARCO MARTINS, ANDRÉ PRÍNCIPE
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
MARCO MARTINS, ANDRÉ PRÍNCIPE

SOM/SOUND:
LUIS LISBOA
MONTAGEM/ EDITING:
MARIANA GAIVÃO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
74'

FORMATO/FORMAT:
16MM / BETA DIGITAL / 16:9

PRODUTOR/PRODUCER:
MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS
D'ARTEMARE

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
FILMES DO TEJO II
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP, FUNDAÇÃO CALOUSTE
GULBENKIAN

VENDAS/WORLD SALES:
FILMES DO TEJO II

“Traces of a Diary” é um filme concebido como uma espécie de diário de viagem, um caderno de notas cinematográfico sobre o trabalho de alguns dos mais significativos fotógrafos japoneses contemporâneos. Através duma série de encontros com os fotógrafos, os realizadores reflectem sobre a natureza do acto de fazer imagens e contar histórias, sobre o próprio processo diarístico. Ao filmarem com duas câmaras 16mm Krasnogorsk3, de corda, Martins e Príncipe valorizam a crueza do espontâneo e do contingente, acima do tratamento estudado. Ao mesmo tempo diário e reflexão sobre o género diarístico, “Traces of a Diary” é um filme elíptico, uma visão pessoal e dinâmica sobre alguns dos mais importantes fotógrafos actuais e a cidade que eles fotografam. Com Daido Moriyama, Nobuyoshi Araki, entre outros.

“Traces of a Diary” is a film made as a sort of travel journal; a cinematographic notebook on the work of some of Japan's most significant contemporary photographers. Through a series of encounters with photographers, different directors reflect on the nature of creating images and telling stories and on the diaristic process itself. By filming with two 16mm Krasnogorsk3 wind-up cameras, Martins and Príncipe value the rawness of spontaneity and contingency over studied treatment. Being both a diary and a reflection on the diaristic genre “Traces of a Diary” is an elliptical film, a personal and dynamic view on some of today's most important photographers and the city they photograph. It features photographers such as Daido Moriyama and Nobuyoshi Araki, among others.

4

4



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
16/12/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
RITA NUNES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
DANIEL NEVES

4 é um documentário sobre a aventura de quatro jogadores de Poker portugueses, de idades, contextos e ideologias diferentes, que decidem aventurar-se em Las Vegas para participar no maior torneio mundial de Poker – WSOP, World Series of Poker a ter lugar nessa mítica cidade do jogo, na Primavera de 2009.

4 is a documentary about the adventures of four Portuguese poker players with different ages, backgrounds and ideologies, who decide to venture a participation in the world's major poker tournament - WSOP, World Series of Poker. The documentary portrays their journey in Las Vegas, gaming mythical city, in the Spring 2009.

SOM/SOUND:

ARMANDA CARVALHO

MONTAGEM/ EDITING:

PAULO MILHOMENS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

47'

PRODUTOR/PRODUCER:

PAULO BRANCO; COM APOIO

POKERPT.COM E UNIBET

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

CLAP FILMES E ESCOLA SUPERIOR DE
COMUNICAÇÃO SOCIAL

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

CLAP FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

CLAP FILMES

WEBSITE:

www.clapfilmes.pt

85

ANA VIEIRA... E O QUE NÃO É VISTO

86

ANA VIEIRA... E O QUE NÃO É VISTO



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

24/03/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

JORGE SILVA MELO

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

JOSÉ LUÍS CARVALHOSA

SOM/SOUND:

ARMANDA CARVALHO

MÚSICA/MUSIC:

PEDRO CARNEIRO

MONTAGEM/ EDITING:

VÍTOR ALVES, MIGUEL AGUIAR

Ana Vieira expõe desde 1965. É insólito o seu lugar na arte portuguesa: trabalhando o rasto, a sombra, a passagem da luz (ou dos corpos?), o reflexo, a sobreposição, a pegada, a memória ou a planificação do futuro (como na impressionante peça que abriu a exposição “Anos 70” no CAM), a sua arte enfrenta o invisível. E questiona o lugar do espectador, colocado sempre “de fora” ou com a consciência do “off”.

Ana Vieira exhibits her work since 1965. Her place in Portuguese Art is really unusual: she works track, shadow, passage of light (or the bodies?), reflex, overlap, footprint, memory or future planification (impressive as the piece that opened the exhibition “70 Years” in CAM), her art faces the invisible. She questions the place of the viewer, always putting “out”, with “off” consciousness.

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

60'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ARTISTAS UNIDOS, RTP COM O APOIO

DA FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA, RTP, FUNDAÇÃO CALOUSTE

GULBENKIAN

WEBSITE:

www.artistasunidos.pt/filmes/

ana_vieira_invisivel.html

ANGST

87

ANGST



Nada do que produzimos ou descobrimos nos distinguu dos restantes animais tão formidavelmente como desejávamos. Limitámo-nos a criar um mundo de ilusões, sem as quais não sobrevivemos a nós próprios. Este filme é isso mesmo.

Nothing of what we have created or discovered has distinguished us from the other animals as formidably as we would have wished. We have simply created a world of illusions, without which we will not ourselves survive. This film is just that.

**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

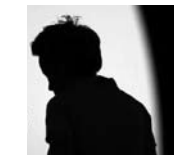
2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

GRAÇA CASTANHEIRA



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

ANDRÉ SANTOS

SOM/SOUND:

MARCO LEÃO

MONTAGEM/EDITING:

GRAÇA CASTANHEIRA, BEATRIZ TOMAZ

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

53'

FORMATO/FORMAT:

BETA DIGITAL / 16:9

PRODUTOR/PRODUCER:

MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS

D'ARTEMARE

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMES DO TEJO II

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

ÀS VOLTAS

88

BEHIND THE LIGHTS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
SANDRA SÁNCHEZ



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
SANDRA SÁNCHEZ
SOM/SOUND:
CLAUDIO CANEDO

MÚSICA/MUSIC:
ACHO ESTOL
MONTAGEM/ EDITING:
SANDRA SÁNCHEZ, NAHUM C. FIÚZA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
50'47"
FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL
PRODUTOR/PRODUCER:
FERNANDA DEL NIDO, PANDORA
DA CUNHA TELLES, PABLO IRAOLA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TIC TAC PRODUCCIONES, UKBAR
FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
IBERMEDIA, ICAA, CONSORCIO
AUDIOVISUAL DE GALICIA,
CONSELLERIA DE CULTURA E DEPORTE
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
UKBAR FILMES

“Às voltas” é um road movie onde se entrecruzam os últimos nómadas da nossa sociedade. Galegos, portugueses, ciganos, bolivianos, húngaros e romenos juntam-se na Galiza durante os meses das festas. Uma mescla de culturas, idiomas e formas de encarar a vida. Por detrás das luzes de festa, dos carrinhos de choque e de tantas outras atracções, existem pessoas que ganham a vida de feira em feira. Habitados a viver nos subúrbios em caravanas e formando pequenas comunidades ambulantes durante vários meses, uns retomam outras actividades, outros seguem viagem. Um olhar sobre uma grande família que ganha a vida às voltas.

“Behind the Lights” is a road movie where the last nomades of our society cross each other. Galician, portuguese, gypsies, bolivians, hungarians and romanians gather in Galiza for months, during the festive season. A melting pot of cultures, languages and ways of facing life. Behind all the fair lights, bumper cars and other attractions, there are families hoe earn their life from fair to fair. Used of living in the suburbs, forming small communities in caravans for several months, some return to their sedentary activities during the winter, other continue the journey. “Behind the Lights” portrays a large family that earns its living moving around.

VENDAS/WORLD SALES:
TIC TAC PRODUCCIONES
WEBSITE:
www.ukbarfilmes.com

AVÉ MARIA

89

AVÉ MARIA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
GUSTAVO PÉREZ



Junto à mina de cobre mais antiga de Cuba foi erguido um santuário dedicado à Virgem da Caridade, Padroeira de Cuba. Quando a mina fechou, o culto à virgem converteu-se na principal fonte de sobrevivência para a população. A venda de velas, flores para as oferendas e estátuas com a imagem da santa, deu lugar a um novo tipo de artesãos que, para conseguirem o mineral para manufacturar os *souvenirs*, entram nos túneis abandonados da mina, arriscando as suas próprias vidas.

Near the most famous copper mine of Cuba, a sanctuary was raised to the Charity Madonna, the Cuba patron saint. When the mine was closed, the cult became a source of survival for the town. The sale of wax candles, flowers for the offerings and statuettes of the venerated image, has created a new type of workers, who, to obtain the mineral to manufacture the souvenir, enter the abandoned mine wells, risking their own lives.

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
WILFREDO PÉREZ
SOM/SOUND:
WILFREDO PÉREZ, YOHAN WILCOX
MONTAGEM/ EDITING:
YOHAN WILCOX
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
54'
FORMATO/FORMAT:
HDV
PRODUTOR/PRODUCER:
AM PRODUÇÕES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
AM PRODUÇÕES
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
AM PRODUÇÕES
VENDAS/WORLD SALES:
AM PRODUÇÕES

AVÓ (MUIDUMBE)

90

GRANNY (MUIDUMBE)



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

RAQUEL SCHEFER



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

JORGE FLORES VELASCO, RAQUEL SCHEFER

SOM/SOUND:

JORGE FLORES VELASCO, MÓNICA LIMA GOMES.

MONTAGEM/ EDITING:

JORGE FLORES VELASCO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

10'49"

FORMATO/FORMAT:

DV-CAM PAL

PRODUTOR/PRODUCER:

CURSO DE VIDEOARTE, PROGRAMA CRIATIVIDADE E CRIAÇÃO ARTÍSTICA.

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

CURSO DE VIDEOARTE, PROGRAMA CRIATIVIDADE E CRIAÇÃO ARTÍSTICA.

Uma sequência de material de arquivo familiar é o ponto de partida de um filme sobre a minha relação com um território imaginário – a vila de Muidumbe, em Moçambique, em 1960, então administrada pelo meu avô.

Transformo-me gradualmente na minha avó para assim explorar e desconstruir os lapsos discursivos entre o texto (cartas familiares), as memórias pós-coloniais e as imagens de arquivo, procurando os traços de um território (ou de um desejo de territorialização) obsessivo.

Portrait of a colonial family in Mozambique, ex-Portuguese colony, in 1960.

A sequence of 8 mm familiar footage is the point of departure of a documentary about my relationship with an imaginary territory – the town of Muidumbe, in Mozambique, in 1960, just before the beginning of the Colonial War, where my family used to live and my grandfather was the Head of the Administrative Post. "Granny (Muidumbe)" portrays my gradual transformation into my grandmother as an aim to explore and deconstruct the discursive lapses between text (family letters), postcolonial memories and archive image, searching for the signs of an unknown obsessive territory.

CÁTIA SOFIA

91

CÁTIA SOFIA



Cátia aqui, Sofia lá fora. Num centro de acolhimento de raparigas delinquentes, em Viseu, Cátia Sofia é uma adolescente em busca da sua verdadeira personalidade.

Here she is Sofia, to her friends she's Cátia. Two names of a 15 year old girl who lives between order and disorder, between the discipline of a forced internment and the freedom conquered at the weekends, between the compulsory hairdressing classes and the adventures that the night entails, between childhood dolls and adult bodies. Cátia Sofia is a film in between fiction and identity.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:

MIGUEL CLARA VASCONCELOS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

MIGUEL CLARA VASCONCELOS

SOM/SOUND:

HUGO LEITÃO

MONTAGEM/EDITING:

CLÁUDIA SILVESTRE

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

25'

FORMATO/FORMAT:

HDV (1480X1080I)

PRODUTOR/PRODUCER:

MIGUEL CLARA VASCONCELOS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ANDAR FILMES

FINANCIAMENTO/FINANCING:

A.C. TEATRO NÃO

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

ANDAR FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

ANDAR FILMES

sales@andarfilmes.com

WEBSITE:

www.andarfilmes.com

COMBATE ÀS ESCURAS

92

FIGHTING DARKNESS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
23/10/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MIGUEL CLARA VASCONCELOS



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
OCTÁVIO ESPÍRITO SANTO, SAL,
AYA KORETZKY

SOM/SOUND:
ANDRÉ CASTRO, NATÁLIA ALVES, MCV
MONTAGEM/EDITING:
TOMÁS BALTAZAR
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
40'7''
FORMATO/FORMAT:
HDV (1440x1080i)
PRODUTOR/PRODUCER:
MIGUEL CLARA VASCONCELOS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANDAR FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
RTP2, A.C. TEATRO NÃO
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
ANDAR FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
ANDAR FILMES
sales@andarfilmes.com
WEBSITE:
www.andarfilmes.com

Jorge Pina, pugilista profissional, deixou de poder combater. A arte do boxe destruiu-lhe a visão. Apesar de várias operações cirúrgicas apenas consegue ver de um dos olhos. Vive num mundo enevoado de sombras. Protagonista do filme Documento Boxe (2005), Pina luta contra o azar. Personagem trágica e persistente ressurgiu na cena desportiva como um atleta invisual. O filme é uma parábola sobre o sacrifício humano e a ironia do destino, onde um lutador depois de perder uma faculdade tão importante como a visão, obtém maior reconhecimento, participando em várias competições internacionais.

Jorge Pina, professional boxer, could no longer fight. The art of boxing has destroyed his vision and, despite several surgical procedures he can only see from one eye. He now lives in a foggy world of shadows. Protagonist of the film "Boxing File" (2005), Pina fights against his mischance. Tragic and persistent character, he resurfaces in the sports scene as a blind athlete. The film is a parable about human sacrifice and the irony of fate, where one fighter after losing a power as important as the view, still gets more recognition, participating in several international competitions.

COMBOIO

93

TRAIN



Um comboio entre Portugal e França: o famoso e velho Sud Express. Este comboio em movimento transforma-se por poucas horas num íntimo microcosmos. E numa viagem interior sobre as expectativas, desilusões e sonhos de uma comunidade em mudança.

A train between Portugal and France: the famous and old Sud Express. This moving train becomes for a few hours an intimate microcosm. And an inner journey on the expectations, disappointments and dreams of a changing community.

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
LEONOR NOIVO
SOM/SOUND:
ADRIANA BOLITA
MÚSICA/MUSIC:
RICARDO VAZ TRINDADE
MONTAGEM/ EDITING:
PATRÍCIA SARAMAGO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
42'
FORMATO/FORMAT:
HDV
PRODUTOR/PRODUCER:
JOANA FERREIRA, ISABEL MACHADO,
CHRISTINE REEH
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
CRIM
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
CRIM
VENDAS/WORLD SALES:
CRIM
WEBSITE:
web.mac.com/c.r.i.m/iWeb/CRIM

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ISABEL DIAS MARTINS



COMO AS SERRAS CRESCEM

94

THE RISE OF THE SALT MOUNTAINS



Em cada ano a salina é preparada para receber as suas serras. A água, a lama, o vento, o sol e o homem são os elementos que conduzem ao novo sal.

Each year the salt pans are harvested to receive their mountains. Water, mud, wind, sun and man are the elements that produce the emerging salt.



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MARIA JOÃO SOARES



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
LUÍS MIGUEL CORREIA
SOM/SOUND:
NUNO MORÃO
MONTAGEM/EDITING:
LUÍS MIGUEL CORREIA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
28'
FORMATO/FORMAT:
HDCAM
PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS URBANO, SANDRO AGUILAR
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
O SOM E A FÚRIA
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
O SOM E A FÚRIA
VENDAS/WORLD SALES:
O SOM E A FÚRIA
WEBSITE:
www.osomeafuria.com

CRUZEIRO SEIXAS - O VÍCIO DA LIBERDADE

95

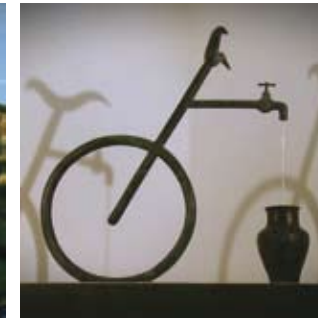
CRUZEIRO SEIXAS - DRAWN TO FREEDOM



Artur Cruzeiro Seixas, é uma das mais importantes figuras do movimento surrealista português. Este documentário procura desvendar as diferentes facetas do poeta - pintor.

Amigo e companheiro de aventuras de Mário Cesariny, Cruzeiro Seixas é autor de uma obra singular que inclui o desenho, a pintura, os objectos e a poesia.

Com testemunhos de artistas, críticos de arte e amigos, este documentário é também uma homenagem ao homem que sempre abraçou apaixonadamente a vida. Polémico, irreverente, Cruzeiro Seixas, aos 89 anos, elege a liberdade como valor supremo.



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
RICARDO ESPÍRITO SANTO



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PEDRO MAGANO, ANTÓNIO BRAGANÇA
SOM/SOUND:
ANDRÉ OLIVEIRA
MONTAGEM/EDITING:
PEDRO MIGUEL FERREIRA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
55'
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TERRA LÍQUIDA FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
TERRA LÍQUIDA FILMES

Artur Cruzeiro Seixas is one of the most significant figures in the Portuguese Surrealist movement and, as this documentary shows, one of its most versatile.

This poet-painter, a friend and fellow-adventurer of Mário Cesariny, has produced a remarkable body of work comprising drawings, paintings, objects and poems.

With the comments of artists, art critics and friends, Drawn to Freedom is also a tribute to a man who has always so passionately embraced life.

For Cruzeiro Seixas, now aged 90, freedom is the highest value there is.

EM TRÂNSITO - JOSÉ PEDRO CROFT

96

IN TRANSIT - JOSÉ PEDRO CROFT



A realizadora Solveig Nordlund acompanha o trabalho do escultor José Pedro Croft durante 3 anos.

The director Solveig Nordlund follows the work of the sculptor José Pedro Croft during three years.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR / DIRECTOR:
SOLVEIG NORDLUND



FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY:
SOLVEIG NORDLUND
SOM / SOUND:
OLIVIER BLANC
MONTAGEM / EDITING:
PAULO MILHOMENS
DURAÇÃO / RUNNING TIME:
40'
FORMATO / FORMAT:
BETA DIGITAL - DCP
PRODUTOR / PRODUCER:
SOLVEIG NORDLUND
PRODUÇÃO / PRODUCTION:
AMBAR FILMES
FINANCIAMENTO / FINANCING:
ICA/MC, FUNDAÇÃO CALOUSTE
GULBENKIAN, FLAD
DISTRIBUIÇÃO / PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
AMBAR FILMES
VENDAS / WORLD SALES:
AMBAR FILMES
WEBSITE:
www.ambarfilmes.blogspot.com



ENTRE O NORTE E O SUL

97

BETWEEN NORTH AND SOUTH



É a presença portuguesa no Atlântico que aqui nos acompanha neste arquipélago, onde o verde sempre verde, denso e luminoso, como que embrulha as ilhas em mistério.

Viagem pelo passado e pelo presente, dando a conhecer o património rico e variado que se deve preservar: a arquitectura militar e a religiosa, as belas casas coloniais das grandes roças e os edifícios públicos como o dos correios e o banco central exemplos máximos do estilo colonial português da época, a área agrícola e a pesca, as extraordinárias paisagens em terras tropicais e as florestas onde pontuam espécies endémicas, a língua, a música, a dança, o teatro, as artes plásticas, os sabores.

It is the Portuguese presence in the Atlantic that here with us in this archipelago, where the green always green, dense and bright, like wrapping the islands in mystery.

Trip into the past and the present, presenting the rich and varied heritage which must be preserved: a military and religious architecture, the beautiful colonial homes and gardens of large public buildings like post offices and the central bank examples of Portuguese colonial style ceilings the time, the agricultural and fisheries, the extraordinary landscapes in tropical lands and forests which punctuate endemic species, language, music, dance, theater, visual arts, the flavors.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR / DIRECTOR:
FRANCISCO MANSO



FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY:
GONÇALO SOROMENHO

SOM / SOUND:
GONÇALO SOROMENHO
MÚSICA / MUSIC:
STOCK MUSIC
MONTAGEM / EDITING:
GONÇALO SOROMENHO
DURAÇÃO / RUNNING TIME:
52'
FORMATO / FORMAT:
DVCAM
PRODUTOR / PRODUCER:
JOSÉ MAZEDA
PRODUÇÃO / PRODUCTION:
TAKE 2000
FINANCIAMENTO / FINANCING:
ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO / PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
TREVI FILMES
VENDAS / WORLD SALES:
TREVI FILMES

A FESTA DOS RAPAZES

98

BOYS CELEBRATION



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

PIERRE PRIMETENS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

BENJAMIN SERERO

SOM/SOUND:

OLIVIER BLANC

MONTAGEM/EDITING:

PIERRE PRIMETENS, CATHERINE

BOUTAUD

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

57'

FORMATO/FORMAT:

HDV / 16:9

PRODUTOR/PRODUCER:

MARIA JOÃO MAYER, FRANÇOIS

D'ARTEMARE

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FILMES DO TEJO II, LES FILMS

DE L'APRÈS-MIDI

FINANCIAMENTO/FINANCING:

CNC, PROCIREP-ANGOA, INSTITUTO

CAMÕES, RTP2, TV PAESE

VENDAS/WORLD SALES:

FILMES DO TEJO II

Desde há vários anos que Aveleda, aldeia remota no nordeste de Portugal, definha. No entanto, no solistício de inverno, homens jovens e solteiros, que vivem e trabalham na cidade vizinha de Bragança, no Porto, em Lisboa e até no estrangeiro, retornam à sua vila. Vêm para celebrar a aldeia e os seus antepassados, perpetuando um rito de iniciação à idade adulta: A Festa dos Rapazes.

Aveleda, a far-flung village of Trás-os-Montes, is slowly losing its inhabitants. But when the solstice arrives, the bachelors that live and work in the nearest city, Bragança, but also in Porto, Lisbon, and abroad, return. They come to celebrate the village and their ancestors, perpetuating the initiation rite: the "Festa dos Rapazes" (Boy's Celebration).

FUERA DE CUADRO

99

OUT OF THE PICTURE



Memórias dos dias de infância do filho da pintora argentina Alicia Boffi, sobretudo as da sua passagem para um colégio de rapazes, mostram no documentário «Fuera de Cuadro» uma narrativa com ingredientes de exclusão.

He was very happy in primary school, until he was moved to that boys-only school. Through his school memories, the son of the Argentinean painter Alicia Boffi, gives us another look over the paintings of his mother and the discovery of his place out of the picture.

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

MÁRCIO LARANJEIRA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

MÁRCIO LARANJEIRA

SOM/SOUND:

MÁRCIO LARANJEIRA

MÚSICA/MUSIC:

CARLOS D'ALESSIO

MONTAGEM/ EDITING:

MÁRCIO LARANJEIRA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

9'

FORMATO/FORMAT:

MINI DV

PRODUTOR/PRODUCER:

MÁRCIO LARANJEIRA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

MÁRCIO LARANJEIRA

GATEIRAS

100

CAFTLAPS



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010

RELEASE DATE:
TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:
ANA SALVADO, TIAGO MATOS

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

ANA SALVADO

SOM/SOUND:

ALEXANDRE GRÁCIO

MONTAGEM/EDITING:

ALEXANDRE GRÁCIO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

38'

FORMATO/FORMAT:

HDV CAM

PRODUTOR/PRODUCER:

POPDO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

CATARINA ALFAIA

VENDAS/WORLD SALES:

CATARINA ALFAIA

Da poda do sobreiro à embalagem do carvão vegetal vivem-se dois meses de trabalho. Durante esse tempo várias mãos, de homens e mulheres, realizam tarefas em série, precisas e diferenciadas. Os homens lidam com máquinas cortantes e pesadas, deixando às mulheres a relação mais próxima com o carvão. É um processo de transformação realizado a céu aberto, num espaço definido pelo cheiro e pelo fumo intenso dos fornos. O ruído das máquinas impõe-se no quotidiano das relações de trabalho. O silêncio e os pássaros em volta completam este cenário marcado por contradições e reminiscências de territórios nublados, como que decalcado de uma era industrial.

Two months of work separate the pruning of cork oaks from the packing of the vegetable coal. During that period of time, hands of both men and women perform a chain of precise and differentiated tasks. Men operate heavy cutting machines, leaving to women the closer contact with the coal itself. It is a process of transformation carried out in the open, in a place defined by the smell and the intense smoke coming from the furnaces. The noise of the machinery is omnipresent in everyday working relations. The silence and the birds around complete this scenery heavily marked by contradictions and reminiscences of smogged territories, as an image brought to us, untouched, from a distant industrial era.

GENTE DE FAJÃS

..... 101

PEOPLE FROM FAJÃS



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA



“Nas fajãs vive-se entre a beira mar e as falésias ... entre a partilha e o silêncio... entre a música e a fé...”
As pessoas tomam o seu tempo...”
Este documentário pretende participar na compreensão da vida das pessoas que andaram emigradas e aqui voltaram e de outros que aqui recém chegaram.

“Fajãs, living between seaside and cliffs...

between sharing and silence...

between music and faith...

People taking their time..”

This documentary intends to participate in the understanding of the life of people who were emigrated and returned and others who have just arrived.

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA

SOM/SOUND:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA

MONTAGEM/EDITING:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA, JORGE

GOMES, RUI RIBEIRO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

58'

PRODUTOR/PRODUCER:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA

VENDAS/WORLD SALES:

ANTÓNIO JOÃO SARAIVA

GOLIAS

102

GOLIAS



Um truão tem a obrigação de entreter.
Mas nem sempre tem vontade.

*A jester must entertain. But he doesn't
always want to.*

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
07/07/2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
RODRIGO AREIAS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JORGE QUINTELA

SOM/SOUND:
VASCO CARVALHO

MÚSICA/MUSIC:
THE LEGENDARY TIGERMAN

MONTAGEM/EDITING:
RODRIGO AREIAS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
9'

FORMATO/FORMAT:
SUPER 8MM TO 35MM

PRODUTOR/PRODUCER:
RODRIGO AREIAS

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BANDO À PARTE

FINANCIAMENTO/FINANCING:
BANDO À PARTE

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

BANDO À PARTE

VENDAS/WORLD SALES:

BANDO À PARTE

WEBSITE:

www.bandoaparte.com

HISTÓRIA DO CINEMA

103

HISTORY OF CINEMA



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
OUTUBRO/OCTOBER 2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
ANA ELISEU, JOANA FRAZÃO



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

ANA ELISEU, JOANA FRAZÃO

SOM/SOUND:

ANA ELISEU, JOANA FRAZÃO

MONTAGEM/EDITING:

ANA ELISEU, JOANA FRAZÃO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
11'

FORMATO/FORMAT:
DV / 4:3 / COR

Duas raparigas em casa no sofá da sala. Vêem qualquer coisa no ecrã da televisão: aparece um homem, o homem está a olhar para cima, tem um charuto na boca. Tem óculos, lentes fumadas, tem uma pala na cabeça, uma pala azul. Aparecem letras brancas no fundo preto. Ele pisca os olhos. Aparecem letras brancas, ele olha para baixo. Atira fumo fora, dá uma passa. Tira o charuto da boca. Sai fumo. Ele continua a olhar para cima.

Two girls at home on their living room sofa. They watch something on the TV screen: a man appears, he's looking up, there's a cigar in his mouth. He's wearing glasses, with smoked lenses, a visor on his head, a blue visor. White letters appear on the black background. He blinks. White letters appear, he looks down. He draws smoke, takes a drag. Pulls the cigar out of his mouth. Smoke comes out. He keeps looking up.

PRODUTOR/PRODUCER:
JOÃO MATOS, JOANA GUSMÃO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TERRATREME FILMES

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

TERRATREME FILMES

VENDAS/WORLD SALES:

TERRATREME FILMES

WEBSITE:

www.terratreme.pt

IMPERIAL GIRL

104

IMPERIAL GIRL



É domingo. Está de chuva. Fica-se dentro de portas a falar porque o almoço esse tarda. São os hóspedes em regime de residência permanente da pensão Império. Nas margens de Lisboa a conversa corre solta.

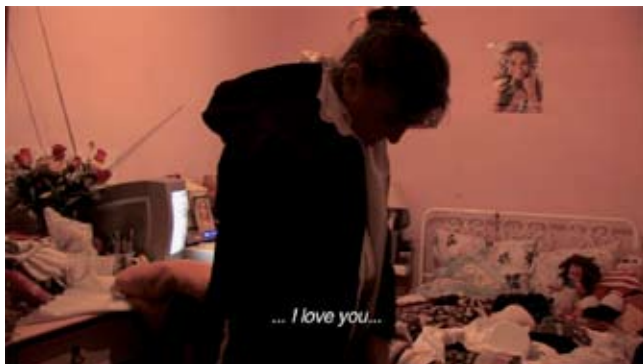
It is Sunday. It is raining. The outsiders of Lisbon stay indoors talking randomly. These are the permanent guests of the Imperial hostel.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
SALOMÉ LAMAS



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
SALOMÉ LAMAS
SOM/SOUND:
SALOMÉ LAMAS
MONTAGEM/EDITING:
SALOMÉ LAMAS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
11'
FORMATO/FORMAT:
MINI DV
PRODUTOR/PRODUCER:
SALOMÉ LAMAS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
SALOMÉ LAMAS
VENDAS/WORLD SALES:
SALOMÉ LAMAS



LI KÉ TERRA

105

LI KÉ TERRA



Li Ké Terra narra a história de Miguel e Ruben, descendentes de imigrantes Cabo Verdianos que vivem em Portugal sem documentação. Dois jovens divididos entre a vontade de serem portugueses de pleno direito e as barreiras que encontram no seu dia-a-dia. Com um orgulho estóico, sonham com o futuro deixando transparecer as suas aspirações por uma vida melhor. Acima de tudo, Miguel e Ruben levam-nos a uma interrogação: qual é a identidade do apátrida?



Li Ké Terra tells the story of Miguel Moreira and Ruben Furtado, two Cape Verdean immigrant descendants who live in Portugal but have no legal documents. They are torn between the desire to be a full Portuguese citizen and the obstacles they find in their day to day. Proud of being who they are they keep on dreaming of their future reflecting their wishes for a better life. Above all, Michael and Ruben lead us to one question: What kind of identity has a stateless person?

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
OUTUBRO/OCTOBER 2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
FILIPA REIS, JOÃO MILLER GUERRA,
NUNO BAPTISTA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOÃO PEDRO PLÁCIDO
SOM/SOUND:
RUBEN COSTA
MONTAGEM/EDITING:
FILIPA REIS, JOÃO MILLER GUERRA,
NUNO BAPTISTA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
65'
FORMATO/FORMAT:
16:9

PRODUTOR/PRODUCER:
PEDRO & BRANCO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
VENDE-SE FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
DOCTV CPLP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
VENDE-SE FILMES
WEBSITE:
www.vende-sefilmes.com

MEMÓRIAS DE FOGO

106

FIRE MEMORIES

ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

OUTUBRO/OCTOBER 2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

FREDERICO MIRANDA

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

PEDRO PATROCINIO, FREDERICO
MIRANDA

SOM/SOUND:

JOÃO PEREIRA

MÚSICA/MUSIC:

JOÃO PEREIRA, MAKOTO, JONAS,
TATANKA

MONTAGEM/EDITING:

SÉRGIO PEDRO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

25'35"

FORMATO/FORMAT:

HD

PRODUTOR/PRODUCER:

QUIOTO

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

FREDERICO MIRANDA
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:

QUIOTO

VENDAS/WORLD SALES:

QUIOTO

WEBSITE:

www.fire-memories.com

“Memórias de Fogo” é um documentário que visa mostrar as memórias de antigos Mestres florestais que dedicaram a sua vida à floresta. Histórias marcadas pelo espírito de forte sacrifício bem como pela dedicação com que valorizavam a floresta como recurso, trabalho, fonte de sustento. Paralelamente visa transmitir a relação que estas pessoas mantinham com o fogo como ferramenta no combate a incêndios florestais. Numa época em que os recursos materiais eram escassos e a água pouco utilizada recorriam aos meios disponíveis para combater os incêndios, empregando essencialmente ferramentas manuais e contra-fogo. Numa viagem pelo Centro e Norte de Portugal encontrámos antigos Mestres florestais que nos relataram as suas histórias.

“Fire Memories” is a documentary that aims to show the memories of old forest Masters who have devoted their lives to the forest. Stories marked by a strong spirit of sacrifice, as well as, the dedication they enhanced the forest as a resource, work and source of livelihood. In parallel, it aims to express the relationship that these people had with fire as a tool to fight forest fires. In a time when material resources were scarce and the water was rarely used, they used to turn to the available means to fight fires in order to extinguish them as soon as possible, by using mostly hand tools and suppression fire. On a trip through Central and Northern Portugal, we have found ancient forest Masters who told us their stories.

A MINHA RUA

107

MY STREET

ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

DIOGO VARELA SILVA



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

FÁBIO RIBEIRO

SOM/SOUND:

ANA QUEIROZ, ISABEL TAUNAY,
MIGUEL ÂNGELO

MÚSICA/MUSIC:

GUITARRA PORTUGUESA: ÂNGELO
FREIRE, JOSÉ MANUEL NETO, LUÍS
VARATOJO, PEDRO DE CASTRO / VIOLA
DE FADO: DIOGO CLEMENTE, MARCO
OLIVEIRA, PEDRO PINHAL / VIOLA
BAIXO: JOÃO PENEDO

Um documentário que pretende mostrar uma rua de Lisboa, cosmopolita e multicultural, mas que ao mesmo tempo consegue mergulhar num passado habitado apenas na memória ou no imaginário de alguns dos actuais lisboetas. Na rua Joaquina, em pleno centro de Lisboa, os vizinhos ainda vivem e partilham a rua como se fosse uma aldeia. As portas ficam abertas para a rua e as crianças brincam nela, sem medos, como se de uma Lisboa antiga se tratasse. Quero acreditar que a Minha Rua e as suas gentes, não serão únicas em Lisboa, mas fazem seguramente parte de um lugar muito especial desta nossa capital.

A documentary that aims to show a cosmopolitan and multicultural street in Lisbon, but, at the same time plunges into a past inhabited only in the memory or imagination of some Lisboners. In Joaquina Street, in the heart of Lisbon, the neighbors still live and share the street as if it was a small village. The doors are kept open and the children don't fear to play outside, as if it were an old Lisbon. I believe that my street and its people, aren't lonely individuals in Lisbon but they are certainly part of a very special place of our capital.

MONTAGEM/EDITING:

RICARDO ALMEIDA

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

18'

FORMATO/FORMAT:

MINI DV

PRODUTOR/PRODUCER:

DIOGO VARELA SILVA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

DIOGO VARELA SILVA

MUITO ALÉM

108

FAR BEYOND



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
05/05/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MÁRIO GOMES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JORGE QUINTELA

Durante alguns dias em Agosto, Aldeia da Ponte enche-se de emigrantes e forasteiros que aí passam as suas férias. Nesses dias em que a terra se enche de corpos estranhos, os traços de memórias passadas diluem-se no transe das festividades, numa continuidade circular que oblitera qualquer tentativa de reflexão sobre passado e futuro.

Every year in August a small village in Northern Portugal is crowded by emigrants that left in the 1960s and 1970s in look for a better life abroad. For some days the village is reborn and filled with young people willing to party. Once they leave the village at the end of the holidays, it is propelled back into its ghostly existence.

SOM/SOUND:
DIDIO PESTANA
MÚSICA/MUSIC:
CARLOS BICA
MONTAGEM/EDITING:
ELIAS GROOTAERS
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
50'
FORMATO/FORMAT:
DIGIBETA
PRODUTOR/PRODUCER:
RODRIGO AREIAS, MÁRIO GOMES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BANDO À PARTE
FINANCIAMENTO/FINANCING:
BANDO À PARTE
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
BANDO À PARTE
VENDAS/WORLD SALES:
BANDO À PARTE
WEBSITE:
www.bandoaparte.com

NA TERRA COMO NO CÉU

109



Este filme conta-nos como os são-tomenses vivem na Terra com as almas dos defuntos. Nijo recebe um santo ou defunto, o Sr. Novenove, desde há vários anos. Hoje em dia é mestre, isto quer dizer que ele domina o seu santo. O Novenove entra no corpo do Nijo: manifesta por completo a sua personalidade. Através do corpo do Nijo, o Novenove faz trabalho de curandeiro. “Na Terra Como no Céu” procura compreender como o mundo dos mortos vive lado a lado com o mundo dos vivos, como se conciliam aspectos da cultura tradicional com a vida contemporânea.

The film recounts how the inhabitants of São Tomé and Príncipe live on Earth with the souls of the dead. It focuses on the life of Nijo and the spirit that he embodies for several years, Novenove. Through Nijo's body, Novenove work as a healer. “Na Terra como no Céu” tries to understand how the world of the dead coexists side by side with the world of the living, how some aspects of the traditional culture are reconciled with contemporary life.

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
INÊS GONÇALVES
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
INÊS GONÇALVES
SOM/SOUND:
INÊS MESTRE

MONTAGEM/EDITING:
PEDRO MARQUES
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
54'
PRODUTOR/PRODUCER:
NOLAND FILMES
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
NOLAND FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
NOLAND FILMES

NOCTURNOS

110

NOCTURNAL



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
07/07/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
AYA KORETZKY, RODRIGO BARROS
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
AYA KORETZKY
SOM/SOUND:
ANDRÉ CASTRO, RODRIGO BARROS,
HUGO LEITÃO
MONTAGEM/EDITING:
TOMÁS BALTAZAR
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
27'
FORMATO/FORMAT:
HDV

O dia nasce em Lisboa e com ele dá-se o regresso das pessoas às ruas. Estes homens vivem num lugar que não é uma casa. Martins o barbeiro de Luanda, Simões e as suas farpas, o Manel dos filmes e o silêncio de Francisco partilham o lugar onde vão dormir, o Albergue. Têm algumas afinidades com o mundo exterior, mas comunicam através de palavras que não são ditas. Talvez as diferenças mais claras surjam em tudo o que é silenciado.

The day starts in Lisbon and with it people return to the streets. These men live in a place which is not a home. Martins, the barber from Luanda, Simões with his spears, Manuel and his films and Francisco's silence share a place to rest, a shelter. They have some affinities with the outside world but they communicate through the words that they don't say. Perhaps the differences are clearest in everything that is silenced.

PRODUTOR/PRODUCER:
MIGUEL CLARA VASCONCELOS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANDAR FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
RTP2, A.C. TEATRO NÃO
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
ANDAR FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
ANDAR FILMES
WEBSITE:
www.andarfilmes.com

NONCITY

111

NONCITY



Dois visitantes percorrem as ruas de uma cidade sem se encontrar. Uma cidade na qual não habita ninguém, uma cidade fantasma, que continua a construir-se sem cessar. Uma fábula inquietante num cenário muito real: o da especulação urbanística.

Two visitors walk through the streets of a city without finding each other. A city where no one lives, a ghost city, that keeps building itself incessantly. A disturbing tale that takes place in a very real scenario: that of town-planning speculation.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
NUNO PESSOA, ANDREA FERNÁNDEZ
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
NUNO PESSOA
SOM/SOUND:
NUNO PESSOA
MÚSICA/MUSIC:
NUNO PESSOA
MONTAGEM/EDITING:
NUNO PESSOA, ANDREA FERNÁNDEZ
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
12'
PRODUTOR/PRODUCER:
TANGENT FILMS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TANGENT FILMS
VENDAS/WORLD SALES:
NUNO PESSOA

OH, LISBOA, MEU LAR!

112

OH LISBON MY HOME!



**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
24/04/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO BOTELHO



Eléctrico 28, da Graça aos Prazeres. O Professor Fernando Cabral Martins, que há três décadas deu o corpo e a voz a Fernando Pessoa no meu primeiro filme “Conversa Acabada”, com um monte de livros nos joelhos, utiliza o eléctrico para atravessar o coração de Lisboa e ouvir pedaços magníficos da obra do poeta vindos da voz de Mário Barroso que diz poesia como ninguém.

Electric tram number 28, from Graça to Prazeres. Professor Fernando Cabral Martins, who, three decades ago personified Pessoa in my first feature film “Conversa Acabada”, with a pile of books balancing over his knees, uses the tram to cross the heart of Lisbon listening to wonderful excerpts of the poet’s work, in the voice of Mário Barroso, who reads poetry like no other.

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JOÃO RIBEIRO
SOM/SOUND:
ANTÓNIO PEDRO FIGUEIREDO
MÚSICA/MUSIC:
WAGNER / STRAUSS / CAMANÉ
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO BRAZ
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
23’
FORMATO/FORMAT:
16:9
PRODUTOR/PRODUCER:
ALEXANDRE OLIVEIRA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
AR DE FILMES
FINANCIAMENTO/FINANCING:
CÂMARA MUNICIPAL DE LISBOA
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
AR DE FILMES
VENDAS/WORLD SALES:
AR DE FILMES
WEBSITE:
www.ardefilmes.org/lisboameular.html

ON THE ROAD TO FEMINA

..... 113

ON THE ROAD TO FEMINA



Um filme em viagem que acompanha numa longa estrada os concertos, bastidores, gravações e encontros com as interpretes que vieram a dar a cor e forma ao ultimo álbum FEMINA de Legendary Tigerman.

This on-the-road documentary follows The Legendary Tigerman on a long journey to meet with the women whose unique voices and interpretations gave colour and shape to his latest album, FEMINA. Travel alongside Paulo Furtado through the recordings, backstage and live shows of the FEMINA experience.

**ANO DE PRODUÇÃO/
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
MAIO/MAY 2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JORGE QUINTELA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
JORGE QUINTELA
SOM/SOUND:
PEDRO PESTANA
MÚSICA/MUSIC:
LEGENDARY TIGER MAN
MONTAGEM/EDITING:
TOMÁS BALTAZAR

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
57’
FORMATO/FORMAT:
DIGITAL BETACAM
PRODUTOR/PRODUCER:
RODRIGO AREIAS, JORGE QUINTELA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
BANDO À PARTE
FINANCIAMENTO/FINANCING:
BANDO À PARTE
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
BANDO À PARTE
VENDAS/WORLD SALES:
BANDO À PARTE
WEBSITE:
www.bandoaparte.com

A OUTRA GUERRA

114

THE OTHER WAR



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
16/10/2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
ELSA SERTÓRIO, ANSGAR SCHÄFER
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
VASCO RIOBOM, THOMAS BEHRENS,
NINO ALVES
SOM/SOUND:
ANSGAR SCHÄFER
MONTAGEM/EDITING:
SUSANA DE SOUSA DIAS,
HELENA ALVES, PEDRO DUARTE

Nas décadas de 60 e 70, em plena guerra colonial, os jovens portugueses tiveram de optar entre a guerra ou a pesca do bacalhau. Através de uma viagem, hoje, a bordo do último lugre português da pesca do bacalhau – o Creoula –, três antigos pescadores da grande faina contam as razões das suas escolhas. Recordam as campanhas de seis intermináveis meses nas águas geladas dos bancos da Terra Nova e as duras condições de vida e de trabalho da sua juventude.

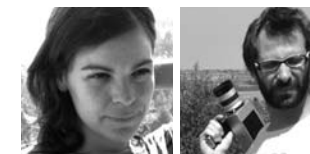
During the colonial war, Portuguese young men had to choose between the armed forces and the national cod fishing fleet. Along a voyage aboard the “Creoula” – the last Portuguese sailing boat used in cod fishing – three former fishermen remember the harsh working conditions in their youth, the reasons behind their life choices and the constraints on their destinies.

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
52'
FORMATO/FORMAT:
4:3
PRODUTOR/PRODUCER:
ELSA SERTÓRIO, ANSGAR SCHÄFER
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
KINTOP
**DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:**
ANSGAR SCHÄFER, KINTOP
VENDAS/WORLD SALES:
ANSGAR SCHÄFER, KINTOP
WEBSITE:
www.kintop.net

PHOTOMATON - RETRATOS DE JOÃO DOS SANTOS

115

PHOTOMATON - PORTRAITS OF JOÃO DOS SANTOS



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
TIAGO PEREIRA, SOFIA PONTE

O documentário *Photomaton – Retratos de João dos Santos*, é constituído por documentação e testemunhos relacionados com o pensamento e actividade de João dos Santos, médico pedopsiquiatra português (1913-1987). Seguindo a natureza dos conhecidos programas de rádio da autoria de João Sousa Monteiro com João dos Santos, o filme desmonta as ideias chave sobre o desenvolvimento da criança e o seu lugar na sociedade, interesses constantes na vida de João dos Santos.

The documentary “Photomaton – Portraits of João dos Santos”, comprises documentation and testimonies related to the thinking and activity of Dos Santos, Portuguese physician child psychiatrist (1913-1987). Following the nature of the known radio programmes authored by João Sousa with João Monteiro dos Santos, the film dismantles key ideas about child development and their place in society, an abiding interest in the life of João dos Santos.

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
TIAGO PEREIRA
SOM/SOUND:
EDUARDO VINHAS
MÚSICA/MUSIC:
EDUARDO VINHAS
MONTAGEM/EDITING:
TIAGO PEREIRA, SOFIA PONTE
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
58'
PRODUTOR/PRODUCER:
SILVIA RATO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
SILVIA RATO
VENDAS/WORLD SALES:
RTP

QUEM MORA NA MINHA CABEÇA

116

WHO LIVES IN MY MIND



Treze idosos com doenças cognitivas frequentam o Hospital Psicogeriátrico de Dia do antigo hospital Júlio de Matos. Nas consultas, o psiquiatra avalia e faz o diagnóstico de cada paciente. O tratamento é baseado em práticas psicoterapêuticas que permitem intervenção na personalidade, desenvolvendo as capacidades preservadas, estimulando a autonomia e reabilitando a identidade.

Thirteen aged people with cognition illness frequent the Psicogeriatric Day Hospital of the C.H.P.L. At the consultation, the Psychiatrist diagnoses and evaluates each patient. The treatment is based on psychotherapeutic practices, which allows intervention on the Person, improving the preserved capacities, implementing autonomy and rehabilitating the identity.



**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
MIGUEL SEABRA LOPES

FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
PAULO MENEZES
MONTAGEM/EDITING:
KAREN AKERMAN
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
55'
PRODUTOR/PRODUCER:
AS PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANTÓNIA SEABRA
VENDAS/WORLD SALES:
AS PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS

SIGNIFICADO - A MÚSICA PORTUGUESA SE GOSTASSE DELA PRÓPRIA

117

SIGNIFICADO - A MÚSICA PORTUGUESA SE GOSTASSE DELA PRÓPRIA



A propósito de quatro irmãos músicos, fundadores da Associação Cultural d'Orfeu localizada em Águeda, constrói-se uma génese da música tradicional portuguesa para em seguida se alargar a outros contextos e colocar-se a seguinte pergunta: como seria a música portuguesa se gostasse dela própria?

Four musician brothers, founders of Águeda's Orfeu Cultural Association, build a genesis of the traditional Portuguese music. After that, they broaden it to other contexts asking the following question: How would it be if Portuguese music would like itself?

**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
TIAGO PEREIRA
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
TIAGO PEREIRA
SOM/SOUND:
TIAGO PEREIRA

MONTAGEM/EDITING:
TIAGO PEREIRA
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
42'
FORMATO/FORMAT:
DVCAM
PRODUTOR/PRODUCER:
TIAGO PEREIRA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
TIAGO PEREIRA

WOLFRAM, A SALIVA DO LOBO

118

WOLFRAM, WOLF'S SALIVA



A narrativa é criada dentro do processo de extracção de minério. O negrume da mina, invadida pela luz dos mineiros, pelas máquinas ruidosas, e pelo permanente cheiro de minério no ar, conduzem-nos por um território em que o espaço e o tempo se diluem.

The narrative is created within the process of ore extraction. The darkness of the mine, invaded by the miners light, by the noisy machines, and the permanent smell of ore in the air lead us to a territory in which time and space fade away.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL



FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL

SOM/SOUND:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL

MONTAGEM/EDITING:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

55'

PRODUTOR/PRODUCER:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL

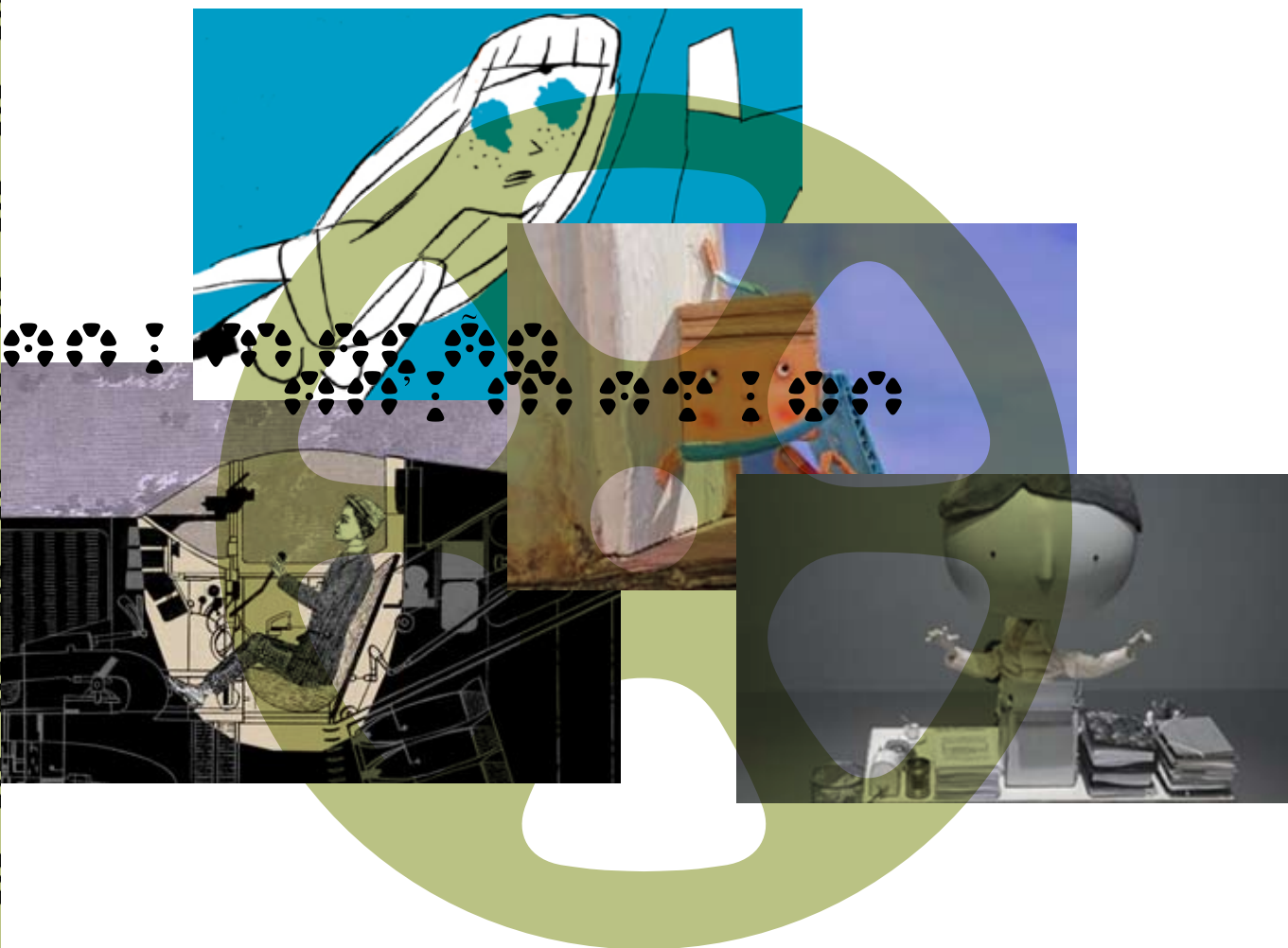
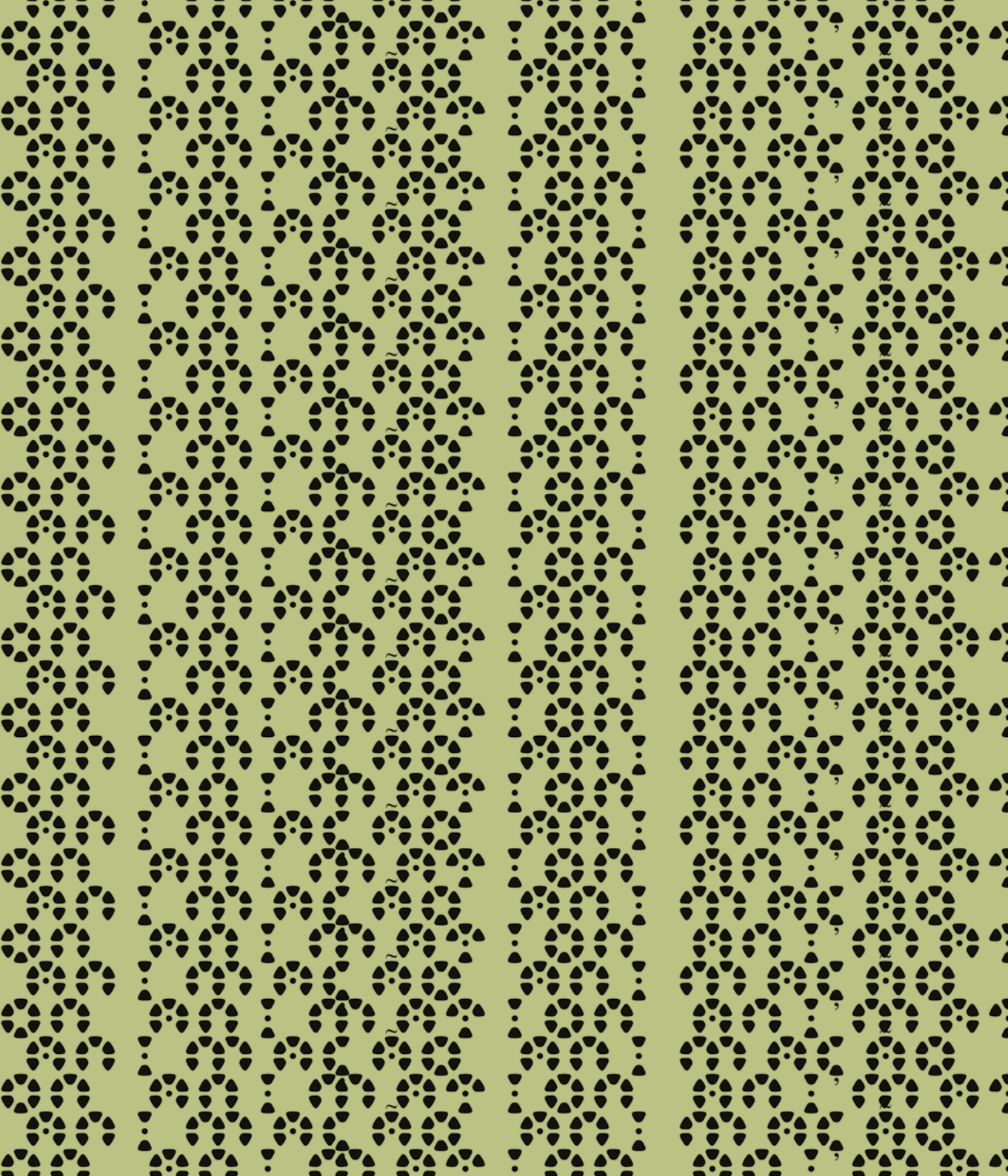
PRODUÇÃO/PRODUCTION:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL

VENDAS/WORLD SALES:

RODOLFO PIMENTA, JOANA TORGAL





ANIMAÇÃO / ANIMATION

123.

129.

ANIMAÇÃO / ANIMATION:

CURTAS-METRAGENS / SHORT FILMS

SÉRIES DE ANIMAÇÃO / CARTOON SERIES

AFONSO HENRIQUES, O PRIMEIRO REI

..... 123

AFONSO HENRIQUES, THE FIRST KING



Ao longo de cinco minutos, ficamos a conhecer a vida e feitos de D. Afonso Henriques, desde o pequeno Condado Portucalense ao Reino de Portugal...

In the course of five minutes, we'll be able to know the life and feats of D. Afonso Henriques, from the small Portucale County to the Kingdom of Portugal...

**ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:**

2010

RELEASE DATE:

2010

REALIZADOR/DIRECTOR:

PEDRO LINO



criação gráfica/graphics:

2D ANIMATION

GUIÃO/SCRIPT:

PEDRO LINO

SOM/SOUND:

ROK PREDIN

MÚSICA/MUSIC:

DANIEL PEMBERTON

MONTAGEM/EDITING:

PEDRO LINO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

5'

FORMATO/FORMAT:

DVD

PRODUTOR/PRODUCER:

PEDRO LINO

VENDAS/WORLD SALES:

ACM – SHORT FILM AGENCY

WEBSITE:

www.curtasmetragens.pt/agencia/filmes/261

E SE...

124

WHAT IF...



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
SANDRA SANTOS
CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:
OSVALDO MEDINA, SANDRA SANTOS,
PUPPET ANIMATION
QUIÃO/SCRIPT:
VIRGILIO ALMEIDA

Dois seres frágeis e hesitantes
co-existem num escritório. E se...

*Two delicate hesitating human beings
work in an office. What if...*

SOM/SOUND:
PAULO CURADO
MÚSICA/MUSIC:
FERNANDO MOTA
MONTAGEM/EDITING:
JOÃO CHAMPLON
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
7'
FORMATO/FORMAT:
BETACAM SP
PRODUTOR/PRODUCER:
LUÍS DA MATTA ALMEIDA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ZEPPELIN FILMES, LDA.
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC
VENDAS/WORLD SALES:
ACM – SHORT FILM AGENCY
WEBSITE:
www.curtasmetragens.pt/agencia/filmes/248

FADO DE UM HOMEM CRESCIDO

125

FADO DE UM HOMEM CRESCIDO



Um homem sentado numa tasca recorda,
depois de almoçar com um velho amigo
que lhe deixa motivos concretos para
isso, pequenas e médias histórias
de uma infância passada num bairro
popular de Lisboa. Enquanto se ouve fado
surrealista, interpretado por António
Zambujo e com música original de João
Lucas, várias cenas do passado parecem
comovê-lo, entristecê-lo e alegrá-lo,
enfim, atormentá-lo. A experiência
deixa-lhe um amargo de boca, mas não
moralidade: é impossível crescer sem
sacrificar a inocência.

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
PEDRO BRITO



CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:
PEDRO BRITO
QUIÃO/SCRIPT:
JOÃO PAULO COTRIM
VOZES/CAST:
ANTÓNIO ZAMBUJO
SOM/SOUND:
PAULO CURADO
MÚSICA/MUSIC:
JOÃO LUCAS
MONTAGEM/EDITING:
LUÍS CANAU
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
7'
FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL + HD
PRODUTOR/PRODUCER:
HUMBERTO SANTANA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANIMANOSTRA
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE
DISTRIBUTOR:
ANIMANOSTRA
VENDAS/WORLD SALES:
ANIMANOSTRA
WEBSITE:
www.animanostra.pt

*Sitting in a tavern, after having lunch
with an old friend, a man remembers
small stories of a childhood spent in
a popular neighbourhood of Lisbon.
The sound of a surreal fado, played by
António Zambujo and with original music
by João Lucas, several scenes of the past
seem to move the man, tormenting him
with mixed emotions of grief and joy.
Finally, the experience leaves him a
bitter taste of no morality at all: it is
impossible to grow without sacrificing
the innocence.*

OS MILIONÁRIOS

126

OS MILIONÁRIOS



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:
2010

RELEASE DATE:
2010

REALIZADOR/DIRECTOR:
MÁRIO GAJO DE CARVALHO



CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:
THOMAS OTT
QUIÃO/SCRIPT:
THOMAS OTT E MÁRIO GAJO DE
CARVALHO

Um filme onde coexistem várias histórias ligadas entre si, por onde sucedem várias personagens homónimas, que permanecem desconhecidas de tão fugazes aparições que fazem. Proprietários momentâneos deste objecto que turva a consciência e os pensamentos de quem o possui, os personagens desfilam perante ele, como se de marionetas se tratassem, perante um bem que colocam acima de tudo, o dinheiro.

A movie where several stories coexist linked together by various homonyms characters, which remain unknown by fleeting appearances. Momentary owners of this object that blurs the conscience and thoughts of those who possess it, the characters parade before it as if they were puppets, in the presence of something they place above all, money.

SOM/SOUND:

MÁRIO GAJO DE CARVALHO, LUIS
BICUDO E PAULO CURADO

MÚSICA/MUSIC:

MÁRIO GAJO DE CARVALHO

MONTAGEM/EDITING:

MÁRIO GAJO DE CARVALHO

DURAÇÃO/RUNNING TIME:
14'18"

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL

PRODUTOR/PRODUCER:

LUIS DA MATTA ALMEIDA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ZEPELIN FILMES LDA.

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE**DISTRIBUTOR:**

ZEPELIN FILMES LDA.

VENDAS/WORLD SALES:

ZEPELIN FILMES LDA.

WEBSITE:

www.zeppelin-filmes.pt

MY MUSIC

127

MY MUSIC



MY MUSIC é uma pequena comédia protagonizada por um jovem cujo nickname é steve16, que procura por todo o lado um lugar tranquilo onde possa ouvir a sua música no mp3.

MY MUSIC is a short comedy starring a young man whose nickname is steve16, looking everywhere for a quiet place where he can hear his music in mp3.

CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:

TIAGO ALBUQUERQUE, JOÃO BRÁS

QUIÃO/SCRIPT:

LUÍSA COSTA GOMES

SOM/SOUND:

PAULO CURADO

MÚSICA/MUSIC:

LUÍS BRAGANÇA GIL

MONTAGEM/EDITING:

EDGAR E SÉRGIO MARTINS

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

7'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL + HD

PRODUTOR/PRODUCER:

HUMBERTO SANTANA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ANIMANOSTRA

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE**DISTRIBUTOR:**

ANIMANOSTRA

VENDAS/WORLD SALES:

ANIMANOSTRA

WEBSITE:

www.animanostra.pt

ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2011

RELEASE DATE:

TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:

TIAGO ALBUQUERQUE, JOÃO BRÁS



SEM QUERER

128

SEM QUERER



ANO DE PRODUÇÃO / YEAR OF PRODUCTION:
2011
RELEASE DATE:
TO BE RELEASED
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOÃO FAZENDA
CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:
JOÃO FAZENDA
QUIÃO/SCRIPT:
JOÃO PAULO COTRIM
SOM/SOUND:
PAULO CURADO
MONTAGEM/EDITING:
LUÍS CANAU
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
8'
FORMATO/FORMAT:
BETACAM DIGITAL + HD
PRODUTOR/PRODUCER:
HUMBERTO SANTANA
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
ANIMANOSTRA
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC, RTP
DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE DISTRIBUTOR:
ANIMANOSTRA
VENDAS/WORLD SALES:
ANIMANOSTRA
WEBSITE:
www.animanostra.pt

Uma jovem mulher recebe um postal com um detalhe (azul) de um quadro. Trata-se de uma pintura que o pai lhe levou a ver, em pequena, insistindo que era uma lição de vida. Resolve ir visitar o Museu, onde fica até que o segurança a avisa que vai fechar. O tempo vai passando e a obra de arte parece surgir de todo o lado e ao mínimo pretexto, contaminando não apenas os seus olhos como a realidade que a envolve. Até que, de súbito, o quadro aparece na parede da sala em casa. Terá sido simples roubo ou demasiado desejo?

A young woman receives a postcard with a (blue) detail of a frame. It's a painting that her father took her to see, when she was a child, insisting that it was a life lesson for her. She decides to visit the museum, where she stays until the security guard warns her of the closing time. Afterwards, as time goes by, the artwork seems to come out from everywhere and, at the slightest pretext, contaminates not only her eyes but also the reality that surrounds her. Finally, the picture appears in her living room. Was it a simple robbery or too much desire?

DODU, O RAPAZ CARTÃO

129

DODU THE CARDBOARD BOY



ANO DE PRODUÇÃO / YEAR OF PRODUCTION:
2010
RELEASE DATE:
2010
REALIZADOR/DIRECTOR:
JOSÉ MIGUEL RIBEIRO
CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:
JOÃO GARGATÉ, JOSÉ MIGUEL RIBEIRO, LUIS SOARES - PLASTER AND PUPPET ANIMATION
FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY:
CARLOS B. CUNHA
QUIÃO/SCRIPT:
ALEXANDRE HONRADO, VIRGILIO ALMEIDA

Um rapaz de cartão. Um caixote de cartão. Um rapaz de cartão faz-de-conta dentro dum caixote de cartão. Dodu, o rapaz de cartão, é muito sensível e vive numa cidade hostil para as crianças. Por isso, passa muitas horas dentro de casa, a brincar com Carica, a sua amiga joaninha. Sempre que Dodu arranha a superfície do caixote de cartão, cria mundos maravilhosos habitados por criaturas invulgares que o ajudam a lidar com as suas emoções e a crescer.

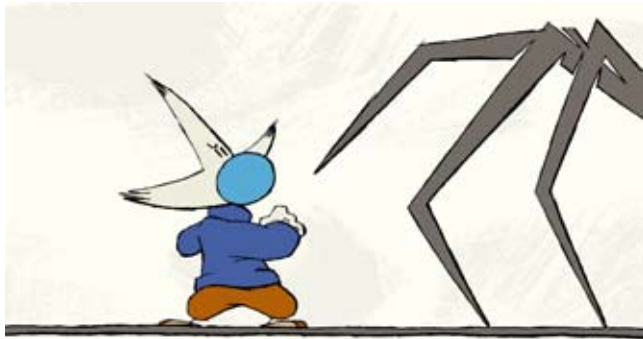
Dodu is a very sensitive boy. He lives on a hostile city for children and he is forced to spend many hours indoors. Therefore he makes believe inside an empty cardboard box. Each time Dodu scratches the cardboard's surface, he creates extraordinary worlds inhabited by singular creatures that help him to cope with his emotions and to grow.

SOM/SOUND:
FERNANDO MOTA
MÚSICA/MUSIC:
FERNANDO MOTA
MONTAGEM/EDITING:
ADRIANA CASTRO, JOSÉ MIGUEL RIBEIRO
DURAÇÃO/RUNNING TIME:
26 X 12'
FORMATO/FORMAT:
DIGIBETA
PRODUTOR/PRODUCER:
EVA YÉBENES, JOSÉ MIGUEL RIBEIRO, NUNO BEATO
PRODUÇÃO/PRODUCTION:
IB CINEMA, SARDINHA EM LATA LDA.
FINANCIAMENTO/FINANCING:
ICA/MC
VENDAS/WORLD SALES:
ACM - SHORT FILM AGENCY
WEBSITE:
www.curtasmetragens.pt/agencia/filmes/257

GINJAS

130

GINJAS



Aventuras fantásticas, de fácil compreensão pelos mais pequenos e divertir os adultos, com histórias que têm como génese o jogo das formas, das linhas, das cores e dos sons.

Fantastic and funny adventures, easy to understand by the youngsters, with stories built with the concepts of forms, games, lines, colours and sounds.



ANO DE PRODUÇÃO /
YEAR OF PRODUCTION:

2011

RELEASE DATE:

TO BE RELEASED

REALIZADOR/DIRECTOR:

HUMBERTO SANTANA,

JOSÉ PEDRO CAVALHEIRO

CRIAÇÃO GRÁFICA/GRAPHICS:

JOSÉ PEDRO CAVALHEIRO

GUIÃO/SCRIPT:

JOSÉ PEDRO CAVALHEIRO

SOM/SOUND:

PAULO CURADO

MÚSICA/MUSIC:

PAULO CURADO

MONTAGEM/EDITING:

LUÍS CANAU

DURAÇÃO/RUNNING TIME:

26 X 2'

FORMATO/FORMAT:

BETACAM DIGITAL - LETTERBOX

PRODUTOR/PRODUCER:

HUMBERTO SANTANA

PRODUÇÃO/PRODUCTION:

ANIMANOSTRA

FINANCIAMENTO/FINANCING:

ICA/MC, RTP

DISTRIBUIÇÃO/PORTUGUESE

DISTRIBUTOR:

ANIMANOSTRA

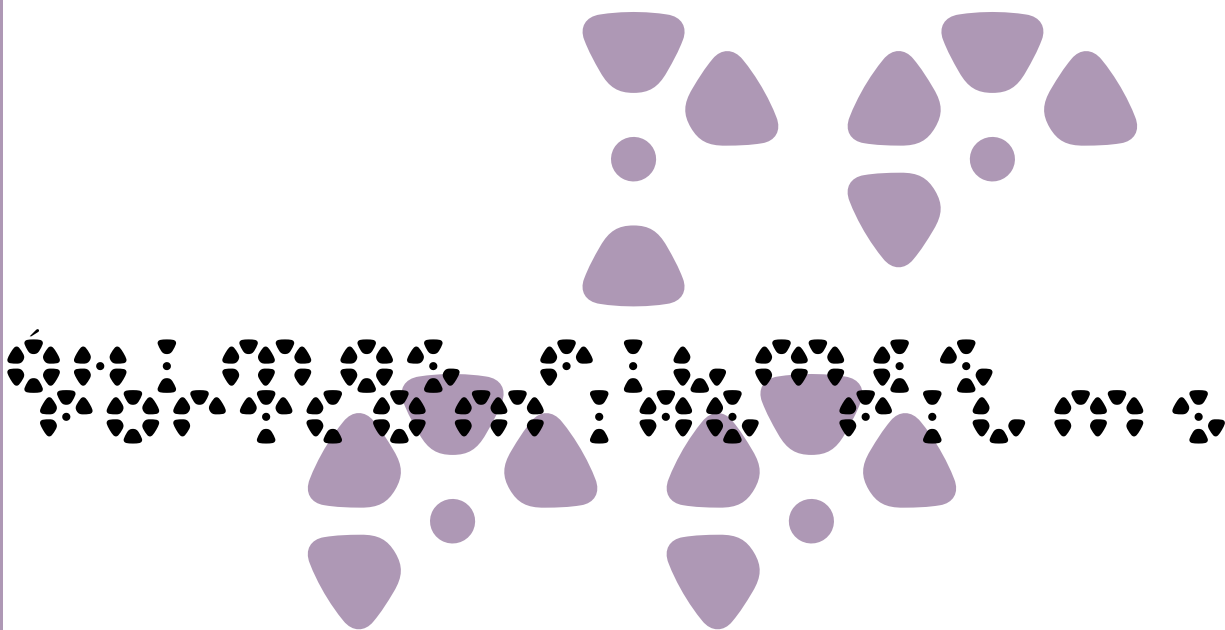
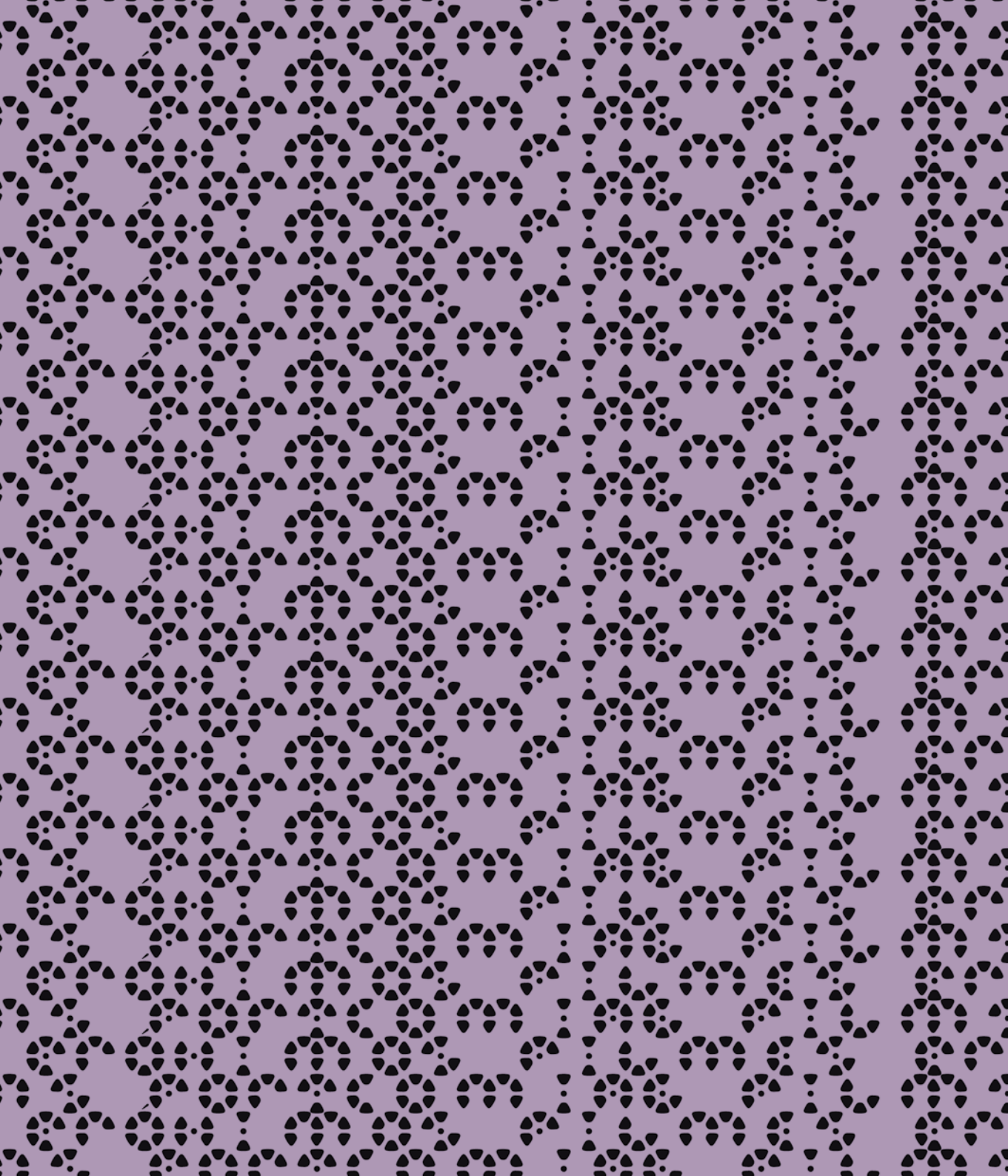
VENDAS/WORLD SALES:

ANIMANOSTRA

WEBSITE:

www.animanostra.pt





PRÓXIMOS FILMES
FORTHCOMING FILMS

LONGAS METRAGENS
FEATURE FILMS

BLIND WATCHING

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
ANDRZEJ JAKIMOWSKI
PRODUCTION COMPANY:
FILMES DO TEJO II

BOBÔ

PLP CO-PROD
DIRECTOR:
INÉS OLIVEIRA
PRODUCTION COMPANY:
DAVID E GOLIAS

CADJIGUE

PLP CO-PROD
DIRECTOR:
SANA NA N'HADA
PRODUCTION COMPANY:
LX FILMES

CAPITÃES DA AREIA

LUSO-BRAZILIAN CO-PROD
DIRECTOR:
CECILIA AMADO
PRODUCTION COMPANY:
MGN

DO OUTRO LADO DO RIO

PLP CO-PROD
DIRECTOR:
MARIA ESPERANÇA PASCOAL
PRODUCTION COMPANY:
LX FILMES

EM CÂMARA LENTA

DIRECTOR:
FERNANDO LOPES
PRODUCTION COMPANY:
ALFAMA FILMS

EM SEGUNDA MÃO

DIRECTOR:
CATARINA RUIVO
PRODUCTION COMPANY:
DAVID E GOLIAS

FLOR+BELA

DIRECTOR:
VICENTE ALVES DO Ó
PRODUCTION COMPANY:
UKBAR FILMES

GELO

DIRECTOR:
LUÍS GALVÃO TELES
PRODUCTION COMPANY:
FADO FILMES

GRANDE JOGADA, A

DIRECTOR:
LEONEL VIEIRA
PRODUCTION COMPANY:
STOPLINE FILMS

GRANDE KILAPY, O

PLP CO-PROD
DIRECTOR:
ZÉZÉ GAMBOA
PRODUCTION COMPANY:
DAVID & GOLIAS

HISTÓRIAS DE ALICE

LUSO-BRASILIAN CO-PROD
DIRECTOR:
OSWALDO CALDEIRA
PRODUCTION COMPANY:
CINEMATE

INSENSÍVEIS

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
JUAN CARLOS MEDINA
PRODUCTION COMPANY:
FADO FILMES

J.A.C.E

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
MENELAUS KARAMAGHIOLIS
PRODUCTION COMPANY:
FF-FILMES DO FUNDO

AS LINHAS DE TORRES

DIRECTOR:
LUÍS FILIPE ROCHA
PRODUCTION COMPANY:
CLAP FILMES

MARGARIDA

PLP CO-PROD
DIRECTOR:
LICÍNIO AZEVEDO
PRODUCTION COMPANY:
FF-FILMES DO FUNDO

A MONTANHA

LUSO-BRASILIAN CO-PROD
DIRECTOR:
VICENTE FERRAZ
PRODUCTION COMPANY:
STOPLINE FILMS

MONTANHA

DIRECTOR:
JOÃO SALAVIZA
PRODUCTION COMPANY:
FILMES DO TEJO II

A MORTE DE CARLOS GARDEL

DIRECTOR:
SOLVEIG NORDLUND
PRODUCTION COMPANY:
FADO FILMES

NA LUTA CONTRA A
MALÁRIA

DIRECTOR:
JERÓNIMO ROCHA
PRODUCTION COMPANY:
TAKE IT EASY

NAS PENAS DOS
PÁSSAROS

DIRECTOR:
MARGARIDA CARDOSO
PRODUCTION COMPANY:
FILMES DO TEJO II

NIGHT TRAIN TO LISBON

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
BILLE AUGUST
PRODUCTION COMPANY:
CINEMATE

OPERAÇÃO OUTONO

DIRECTOR:
BRUNO DE ALMEIDA
PRODUCTION COMPANY:
ALFAMA FILMS

O PAÍS DO DESEJO

LUSO-BRASILIAN CO-PROD
DIRECTOR:
PAULO CALDAS
PRODUCTION COMPANY:
FADO FILMES

PAIXÃO

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
MARGARIDA GIL
PRODUCTION COMPANY:
CLAP FILMES

O PÃO DOS JUSTOS

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
LUÍS FILIPE ROCHA
PRODUCTION COMPANY:
FADO FILMES

QUASE MEMÓRIA

LUSO-BRASILIAN CO-PROD
DIRECTOR:
RUY GUERRA
PRODUCTION COMPANY:
DAVID & GOLIAS

QUARTA DIVISÃO

DIRECTOR:
JOAQUIM LEITÃO
PRODUCTION COMPANY:
MGN

ROSTO

DIRECTOR:
VÍTOR GONÇALVES
PRODUCTION COMPANY:
ROSA FILMES

O TESOURO

MIN CO-PROD
DIRECTOR:
 JEAN-LUC BROUVET
PRODUCTION COMPANY:
 PERIFERIA

A VIDA DO AVESSO

DIRECTOR:
HUGO MARTINS
PRODUCTION COMPANY:
ROSA FILMES

A VINGANÇA DE UMA MULHER

DIRECTOR:
RITA AZEVEDO GOMES
PRODUCTION COMPANY:
CRIM

CURTAS METRAGENS
SHORT FILMS

BARBA

DIRECTOR:
PAULO ABREU
PRODUCTION COMPANY:
BANDO À PARTE

BLACKOUT

DIRECTOR:
JOÃO FIGUEIRAS
PRODUCTION COMPANY:
BLACKMARIA

CANÇÃO DA MANHÃ

DIRECTOR:
CLÁUDIA VAREJÃO
DIRECTOR:
FILMES DO TEJO II

CAROUSSELLE

DIRECTOR:
JORGE QUINTELA
DIRECTOR:
BANDO À PARTE

A DIVISÃO SOCIAL DO TRABALHO SEGUNDO ADAM SMITH

DIRECTOR:
FÁTIMA RIBEIRO
PRODUCTION COMPANY:
DAVID E GOLIAS

ESTRADA DE PALHA

DIRECTOR:
RODRIGO AREIAS
PRODUCTION COMPANY:
PERIFERIA FILMES

GLIESE 581D

DIRECTOR:
CARLOS AMARAL
PRODUCTION COMPANY:
FILMESDAMENTE

A IMAGE

DIRECTOR:
JOÃO NISA
PRODUCTION COMPANY:
JOÃO NISA PRODUÇÕES

I WANT TO LOOK LIKE BRAD

DIRECTOR:
RICARDO DE ALMEIDA, FERNANDO ALLE
PRODUCTION COMPANY:
HIBRID PICTURES

IMPUNIDADES CRIMINOSAS

DIRECTOR:
SOL DE CARVALHO
PRODUCTION COMPANY:
DAVID E GOLIAS

**MANHÃ DE SANTO
ANTÔNIO**

DIRECTOR:
JOÃO PEDRO RODRIGUES
PRODUCTION COMPANY:
BLACK MARIA

MÃO MORTA,
MÃO MORTA

DIRECTOR:
MARGARIDA LEITÃO
PRODUCTION COMPANY:
UKBAR FILMES

O NYLON DA MINHA ALDEIA

DIRECTOR:
POSSIDÔNIO CACHAPA
PRODUCTION COMPANY:
BLACK MARIA

AS ONDAS

DIRECTOR:
MIGUEL FONSECA
PRODUCTION COMPANY:
O SOM É A FÚRIA

**POESIA DE SEGUNDA
CATEGORIA**

DIRECTOR:
MIGUEL RIBEIRO
PRODUCTION COMPANY:
BOOKCASE

O QUE ARDE CURA

DIRECTOR:
JOÃO RUI DA GUERRA MATA
PRODUCTION COMPANY:
BLACKMARIA

MAZAGÃO, MIGRAÇÃO
DE UM MITO

DIRECTOR:
RICARDO LEITE
PRODUCTION COMPANY:
PERIFERIA FILMES

MEMOGRAMA

DIRECTOR:
FILIPA CÉSAR
PRODUCTION COMPANY:
PERIFERIA FILMES

O MEU AVÔ
REPUBLICANO

DIRECTOR:
FERNANDO MATOS SILVA
PRODUCTION COMPANY:
FERNANDO MATOS SILVA, UNIPessoal LDA.

A MINHA BANDA E EU

DIRECTOR:
INÊS GONÇALVES E KILUANJE LIBERDADE
PRODUCTION COMPANY:
FILMES DO TEJO II

MUNHEE

DIRECTOR:
GABRIEL ABRANTES
PRODUCTION COMPANY:
PERIFERIA FILMES

NATÁLIA, -
DIVA TRÁGICO CÓMICA

DIRECTOR:
JOÃO ALMEIDA GOMES
PRODUCTION COMPANY:
REAL FICÇÃO

ONDE ESTÁ WAKASA

DIRECTOR:
JOSÉ MANUEL FERNANDES
PRODUCTION COMPANY:
C.R.I.M.

POVO UNIDO

DIRECTOR:
JOSÉ FILIPE COSTA
PRODUCTION COMPANY:
TERRATREME

QUEM VAI À GUERRA

DIRECTOR:
MARTA PESSOA
PRODUCTION COMPANY:
REAL FICÇÃO

REVOLUÇÃO INDUSTRIAL

DIRECTOR:
FREDERICO LOBO/ TIAGO HESPANHA
PRODUCTION COMPANY:
TERRATREME

SOB O OLHAR SILENCIOSO

DIRECTOR:
MARGARIDA CARDOSO
PRODUCTION COMPANY:
FILMES DO TEJO II

TRÊS MARIAS

DIRECTOR:
LEONOR NOIVO
PRODUCTION COMPANY:
C.R.I.M.

A ÚLTIMA VEZ QUE VI
MACAU

DIRECTOR:
JOÃO PEDRO RODRIGUES
PRODUCTION COMPANY:
BLACK MARIA

ANIMAÇÃO
ANIMATION

53 CARTAS

DIRECTOR:
IGOR PITTA
PRODUCTION COMPANY:
ZEPPELIN

BRINCAROLAS

DIRECTOR:
GRAÇA GOMES
PRODUCTION COMPANY:
FILMÓGRAFO

O CÁGADO

DIRECTOR:
PEDRO LINO
PRODUCTION COMPANY:
ZEPPELIN

O CANTO DOS 4
CAMINHOS

DIRECTOR:
NUNO AMORIM
PRODUCTION COMPANY:
ANIMAIS

CARROTROPE

DIRECTOR:
ANTÓNIO CARLOS PINTO
PRODUCTION COMPANY:
BANDO À PARTE

O COVEIRO

DIRECTOR:
ANDRÉ GIL MATA
PRODUCTION COMPANY:
PERIFERIA

DO CÉU E DA TERRA

DIRECTOR:
ISABEL ABOIM INGLEZ
PRODUCTION COMPANY:
ANIMAIS

FADO NA NOITE

DIRECTOR:
FERNANDO RELVAS
PRODUCTION COMPANY:
ANIMANOSTRA

O GIGANTE

DIRECTOR:
JÚLIO VANZELER
PRODUCTION COMPANY:
PILOT DESIGN

INDEPENDÊNCIA DE
ESPÍRITO

DIRECTOR:
MARTA MONTEIRO
PRODUCTION COMPANY:
SARDINHA EM LATA

KALI, O PEQUENO
VAMPIRO

DIRECTOR:
REGINA PESSOA
PRODUCTION COMPANY:
CICLOPE

O MEU AMIGO

DIRECTOR:
NUNO BEATO
PRODUCTION COMPANY:
SARDINHA EM LATA

M

DIRECTOR:
JOANA BARTOLOMEU
PRODUCTION COMPANY:
BANDO À PARTE

A MINHA CASINHA

DIRECTOR:
RAQUEL ATALAIA
PRODUCTION COMPANY:
ANIMEGAS

MULHER SOMBRA

DIRECTOR:
JOANA IMAGINÁRIO
PRODUCTION COMPANY:
ANIMEGAS

A NAU CATRINETA

DIRECTOR:
ARTUR CORREIA
PRODUCTION COMPANY:
FILMÓGRAFO

OUTRO HOMEM
QUALQUER

DIRECTOR:
LUÍS SOARES
PRODUCTION COMPANY:
BANDO À PARTE

PAPEL DE NATAL

DIRECTOR:
JOSÉ MIGUEL RIBEIRO
PRODUCTION COMPANY:
SARDINHA EM LATA

QUEM É ESTE CHAPÉU?

DIRECTOR:
JOANA TOSTE
PRODUCTION COMPANY:
GOMTCH GOMTCH

RAQUEL SILVESTRE,
A PASTORA

DIRECTOR:
MARINA PALÁCIO
PRODUCTION COMPANY:
PILOT DESIGN

SALTINHOS

DIRECTOR:
LUÍS DA MATTA ALMEIDA
PRODUCTION COMPANY:
ZEPPELIN

SANQUETINTA

DIRECTOR:
FILIPE ABRANCHES
PRODUCTION COMPANY:
ANIMAIS

SÓ

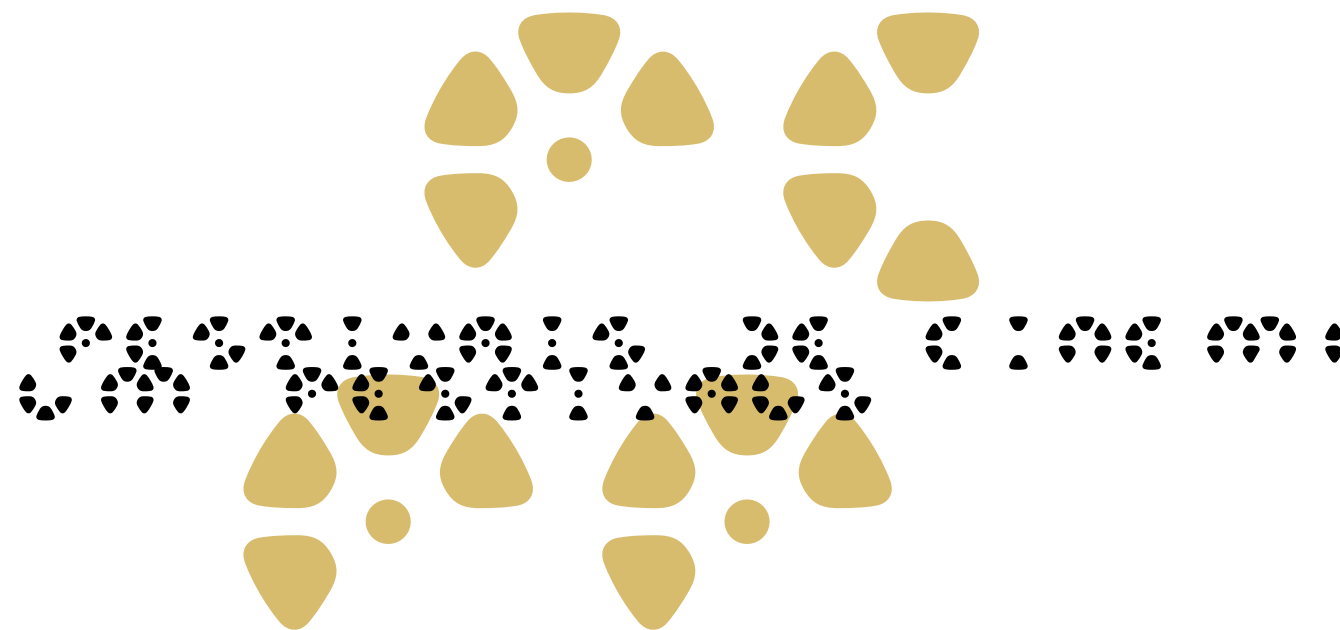
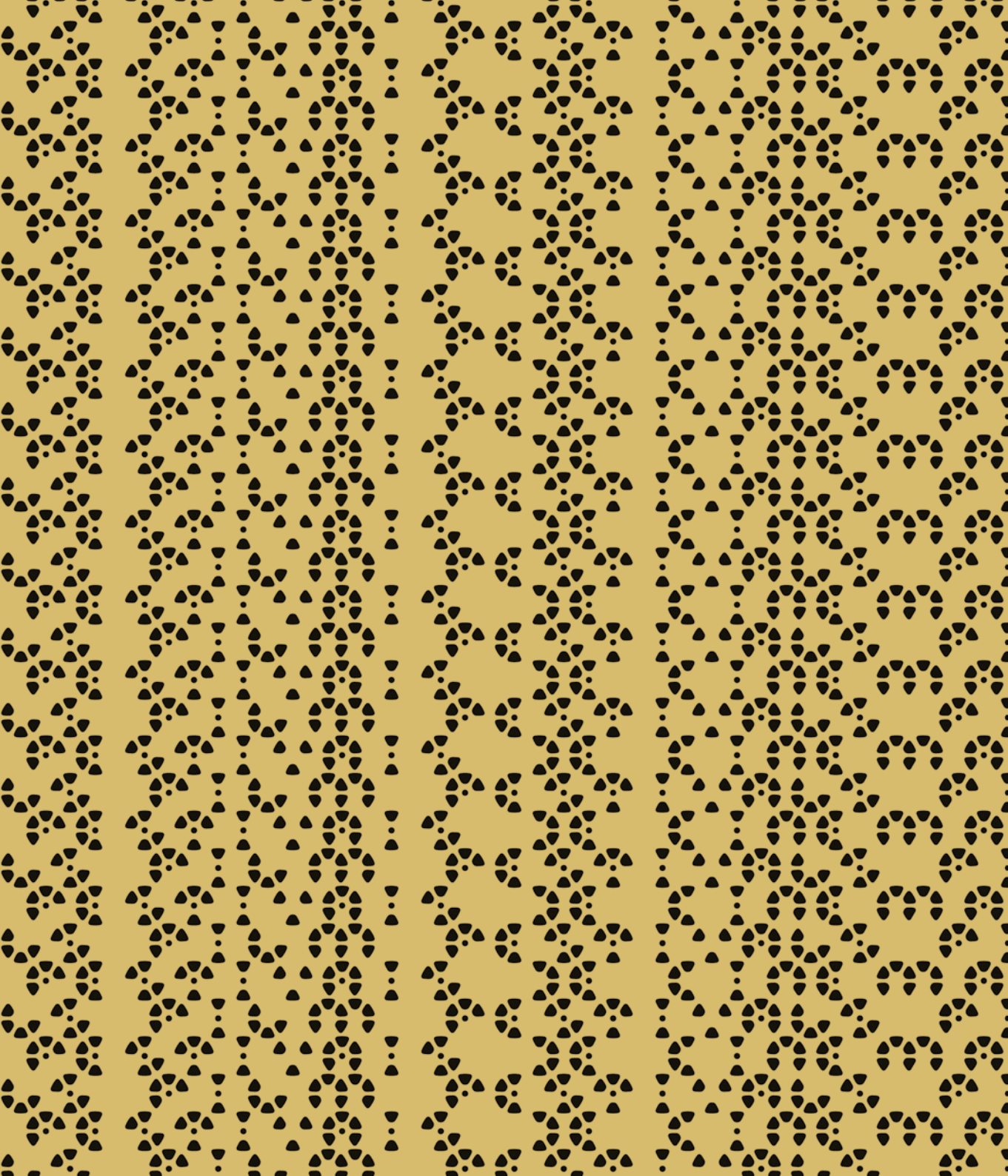
DIRECTOR:
NUNO FRAGATA
PRODUCTION COMPANY:
FILMÓGRAFO

VAMOS CANTAR

DIRECTOR:
VÍTOR LOPES
PRODUCTION COMPANY:
ANIMEGAS

VÍGIL

DIRECTOR:
RITA CRUCHINHO NEVES
PRODUCTION COMPANY:
MODO MÚTIPLIO



FESTIVAIS DE CINEMA
FILM FESTIVALS

AVANCAINTERNATIONAL MEETING OF CINEMA,
TV, VIDEO AND MULTIMEDIAFROM 15 TO 24 JULY 2011
www.avanca.org
festival@avanca.com

AVANCA Film Festival is a space full of images, films, workshops, conferences, exhibitions, ideas and people around the world. 28 films in WORLD PREMIER; 59 films in NATIONAL PREMIER; Films from over 60 countries. Participants from 33 countries. Special events of the festival:
AVANCAICINEMA International Conference Cinema – Art, Technology, Communication.
Linking perspectives, singularities and historical references to a creative, mental and expositive avalanche, particular of the research and development world.

**BLACK & WHITE
AUDIOVISUAL FESTIVAL**FROM 11 TO 14 MAY
www.artes.ucp.pt/b&w
b&w@porto.ucp.pt

The eighth edition of Black & White Audiovisual Festival, organized by the Porto Catholic University, is held from May 11th to 14th 2011. This event is open to all artists with a passion for the black and white aesthetics, from people who present their first work to established authors. Admitting exclusively black and white work, the international jury awards video (fiction, documentary, animation, experimental and music video), audio (experimental) and photography works. Recognized internationally, the Black & White Festival returns year after year to the School of Arts - Porto Catholic University. The initiative not only celebrates the aesthetics of black and white - as a specific, peculiar and unique artistic expression – but also shows that you can communicate only through these two colours.



CINANIMA

FILM FESTIVAL

FROM 7 TO 14 NOVEMBER 2011
www.cinanima.pt
office@cinanima.pt

CINANIMA is a film festival orgined by Nascente (Cooperativa de Acção Cultural) and by the Espinho Municipality. All winners of CINANIMA awards are directly selected for the European animation competiton "Cartoon D'Or", organized by CARTOON – European Association of Animated Film. The winner of the CINANIMA Grand Prix is selected for the pre-competition of the Hollywood Academy's Oscar for best animation film.



CINE'ECO

INTERNATIONAL ENVIRONMENT FILM FESTIVAL

FROM 15 TO 22 OCTOBER 2011
www.cineeco.org
casacultura@cm-seia.pt

The Cine'Eco – International Environment Film Festival of Serra da Estrela – happens at the Municipal House of Culture of Seia, in October each year, since 1995. Beyond the various thematic sessions and parallel activities, includes the international, the lusophony and the youth competition. The Festival receives, annually, more than 500 documentaries about environmental issues, from more than 30 countries, from which an average of 50 are selected for the contest. The Festival pursuit to attract new audiences, sensitizing them to the cinema, his history and his esthetics. In 2006, the Festival, received the National Prize for the Environment of the Portuguese Confederation of Associations of Environmental Defense. Is currently a founding member of the Association of Environment Film Festival (EFFN - Environmental Film Festival Network), and performs, during the year, several extensions throughout the country.



CURTAS VILA DO CONDE

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FROM 9 TO 17 JULY 2011
www.curtas.pt
info@curtas.pt

With nearly two decades of existence, Curtas Vila do Conde already stated in the international arena as one of the most innovative festivals, where the contemporary cinema finds its artistic and free expression. During nine days, the Festival is a meeting point for a group of professionals – directors, producers, journalists, programmers, students – and an enthusiastic and growing audience. With short film competitions (International, Portuguese, Experimental, Music videos, Portuguese school films, and children films), retrospectives, thematic sections, premières, special programs, exhibitions, concerts, panoramas and short film market, the Festival will continue to provide, every year, a week of intense activity and a strong belief in the future of the moving images.



DOCLISBOA

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FROM 20 TO 30 OCTOBER 2011
www.doclisboa.org
doclisboa@doclisboa.org

Doclisboa is a competitive festival, the only one in Portugal exclusively dedicated to documentary films, opened to several trends, focusing on new ways of thinking, seeing the world and communicate. Bearing in mind its impact on society, audience participation and quality of programming, doclisboa is now considered by international experts as one of the biggest documentary festivals in Europe. Doclisboa is organized by Apordoc – Portuguese Documentary Association, mainly supported by the Institute of Cinema and Audiovisual; Lisbon City Hall, Media Program and co-produced by the Foundation Caixa Geral de Depósitos – Culturgest and EGEAC – Equipment Management Company and Cultural Animation



FAIAL FILMES FEST

AZORES FILM FESTIVAL

www.azoresfilmfestival.org
director@azoresfilmfestival.org

On Faial island, Azores, will be held in 2011 the 7th edition of a Film Festival which over the years have been crossed main references in the film industry in Portugal with a new generation of Portuguese filmmakers, among which are emerging young filmmakers from the Azores, and the immense cultural diversity of Lusofonia (lusophone world) together in a celebration of the 7th Art that also incorporates music and literature. Organized by Horta Film Society, Faial Filmes Fest – Azores Film Festival, which is proud of having honored three of the most important Portuguese filmmakers of all time - Fernando Lopes, in 2008, Paulo Rocha, in 2009, and Manoel de Oliveira, in 2010 - this year will confirm its lusophone world vocation, widening its area of cinematic expression to a new competitive section dedicated to feature film. Marked by a strong island identity, this Film Festival promotes the meeting of the Azores in the middle of the Atlantic Ocean, of dispersed cultural latitudes, linked by the Cinema in Portuguese language.

**FANTASPORTO**

Oporto International Film Festival

FROM 24 FEBRUARY TO 3 MARCH 2011
www.fantasporto.com
info@fantasporto.com

Fantasporto – Oporto International Film Festival – is held in the World Heritage City of portwine, Porto. The festival was founded in 1981. It is financed by the State (Ministry of Culture, Tourism of Portugal), EU Media Programme and by private sponsors. Its competitions for première films only are: Directors Week, Fantasy, Orient Express and Portuguese Cinema. It also has a Retrospective Section, Panorama and Première, Homages, Panorama of Portuguese Cinema and a Special Programme. It also presents art exhibitions, book presentations and concerts, closing with the celebrated Vampires'Ball. The headquarters of the festival is The Rivoli Theatre in downtown Porto. The festival cooperates with the biggest national distributors and the most important international companies, including the American majors. It was honored in the areas of Culture and Tourism. It has a steady partnership with several artistic and scientific entities, including the University of Porto.

**FEST**

INTERNATIONAL YOUTH FILM FESTIVAL

FROM 26 JUNE TO 3 JULY 2011
www.fest.pt/splash.php
fest@fest.pt

FEST is a film and an educational event divided in different activities and dimensions that include an official short and long feature film competition, as well as the sharing of information and experiences through its parallel educational event called Training Ground. The main objective of the Festival is the promotion of young filmmakers from all over the world.

**FESTROIA**

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FROM 3 TO 12 JUNE 2011
www.festroia.pt
info@festroia.pt

The 27th edition of FESTROIA – International Film Festival – will be held from the 3rd to the 12th of June, in Setúbal-Portugal. Festroia is a FIAPF Festival and dedicates its Official Section to countries producing up to 30 films per year. This year the Turkish Cinema will be on focus as well as a Special Program on “Food and love” films. For more information visit our site.



FIKE

INTERNATIONAL SHORT-FILM FESTIVAL

FROM 22 TO 30 OCTOBER 2011
www.fikeonline.net
fike@fikeonline.net

FIKE – International Short-Film Festival – celebrates 10 years in 2011. 10 years serving independent movies and short-films as a way of artistic and cultural expression.

In one of Portugal's most beautiful regions, FIKE also plays an important cultural role in giving people access to cinema in areas where it rarely screens.

**FUNCHAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

FROM 12 TO 19 NOVEMBER 2011
www.funchalfilmfest.com
funchalfilmfest@gmail.com

The Funchal International Film Festival – Madeira – explores new trends in art film; main category is the International Official Competitive Section for fiction feature and short films produced after 1st of January 2010. Films will compete for the “Funchal City Golden Award”. Other awards are: “Funchal City Silver Award”; Best Actress; Best Actor; Public Award; Best Short Film; Honorary Award. The 6th edition of the Funchal International Film Festival - Madeira: 12-19 of November 2011, in the “Pearl of the Atlantic”.

**INDIELISBOA**

INTERNATIONAL INDEPENDENT FILM FESTIVAL

FROM 5 TO 15 MAY 2011
www.indielisboa.com
indielisboa@netcabo.pt

Indielisboa – International Independent Film Festival – is an excellent meeting-point for film-lovers and professionals, dedicated to the latest, most interesting examples of independent cinema from all over the world. The main aim of the festival is to discover new films and new directors, in the universe of independent cinema. The festival also includes retrospectives and homages to major film figures of contemporary cinema. Indielisboa's parallel activities allow the debate on contemporary cinema and involve its publics in the festival's atmosphere.

“All in all, Indielisboa definitely fulfils its primary function as a showcase of important new filmmaking for the Portuguese audiences who duly filled most of the screenings. The international competition was very strong. I rarely had the chance to see a competition which was so even. (...) The Indielunior section does a great job in educating new cinemagoers in the era of video games and film downloads.” – Vladan Petkovic, FIPRESCI

**MONSTRA**

LISBON ANIMATED FILM FESTIVAL

FROM 21 TO 27 MARCH 2011
www.monstrafestival.com/2011

MONSTRA – Lisbon Animated Film Festival – is back to Lisbon from 21 until 27 of March, 2011. This year, MONSTRA Festival honours The Netherlands cinematography and dedicates the edition to Features Films, Students Short-film and a new category called Curtíssimas (very-short films), which includes films with no more than 2 minutes. Beyond all the animated films, that will arrive from all over the world and will be presented in different retrospectives, MONSTRA continues its dedication to the little ones with MONSTRINHA program, the exhibitions at Puppets Museum and São Jorge Cinema, workshops and masterclass as well as a program of transversal artistic performances related to the animation cinema. MONSTRA... on the loose in Lisbon! Don't miss it!



MOTELx

LISBON INTERNATIONAL HORROR FILM FESTIVAL

www.motelx.org
info@motelx.org

Since his 1st edition in 2007, MOTELx - Lisbon International Horror Film Festival – has been an event for fraternizing and discovery, set-up for all those that are permanently looking for new auteurs, new films, new looks into the genre, and new experiences. Besides offering the opportunity to watch unreleased films in Portugal, MOTELx is the place meet directors in person, to participate in masterclasses presented by the genre's living masters, and to follow the exciting competition of the only prize for Portuguese short horror films. In 2010, MOTELx has been invited to join the European Fantastic Film Festivals Federation, and since January 2011 one of its newest adherent members.

MOTELx
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
DE TERROR DE LISBOA WWW.MOTELX.ORG

QUEER LISBOA

FILM FESTIVAL

FROM 16 TO 24 SEPTEMBER 2011
www.queerlisboa.pt
dir@queerlisboa.pt

Queer Lisboa is the sole Portuguese film festival dedicated to gay, lesbian, bisexual, transgender, and transsexual themed films, a genre internationally branded as Queer Cinema. The Festival showcases annually the most relevant productions of the international panorama, both in aesthetic and narrative terms; invites numerous personalities to show their work in Lisbon; and entices theoretical knowledge on these themes. The program comprises the Competition Section for Best Feature Film, Documentary, and Short Subject; so as non competition sections, special screenings and film cycles dedicated to a filmmaker, theme or country, retrospectives on Queer representations in Film History, sections dedicated to subgenres of Queer Cinema, and pedagogically oriented parallel activities. The Festival also invests in the recovery, preservation, and promotion of Portuguese Cinema, on which it regularly organizes retrospectives and programs at international film festivals.

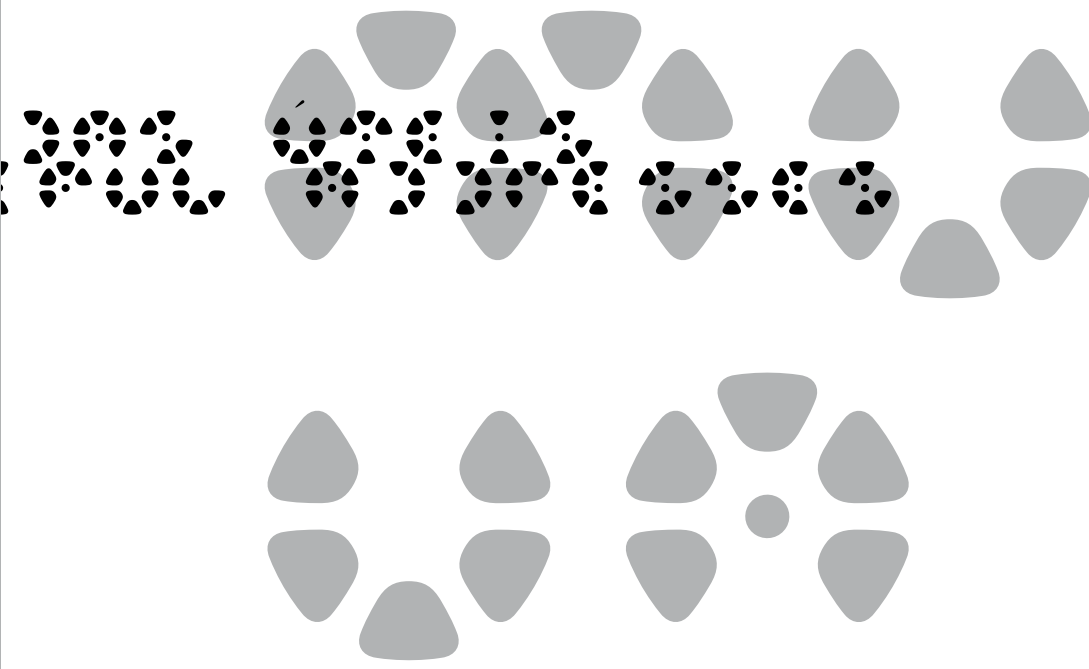
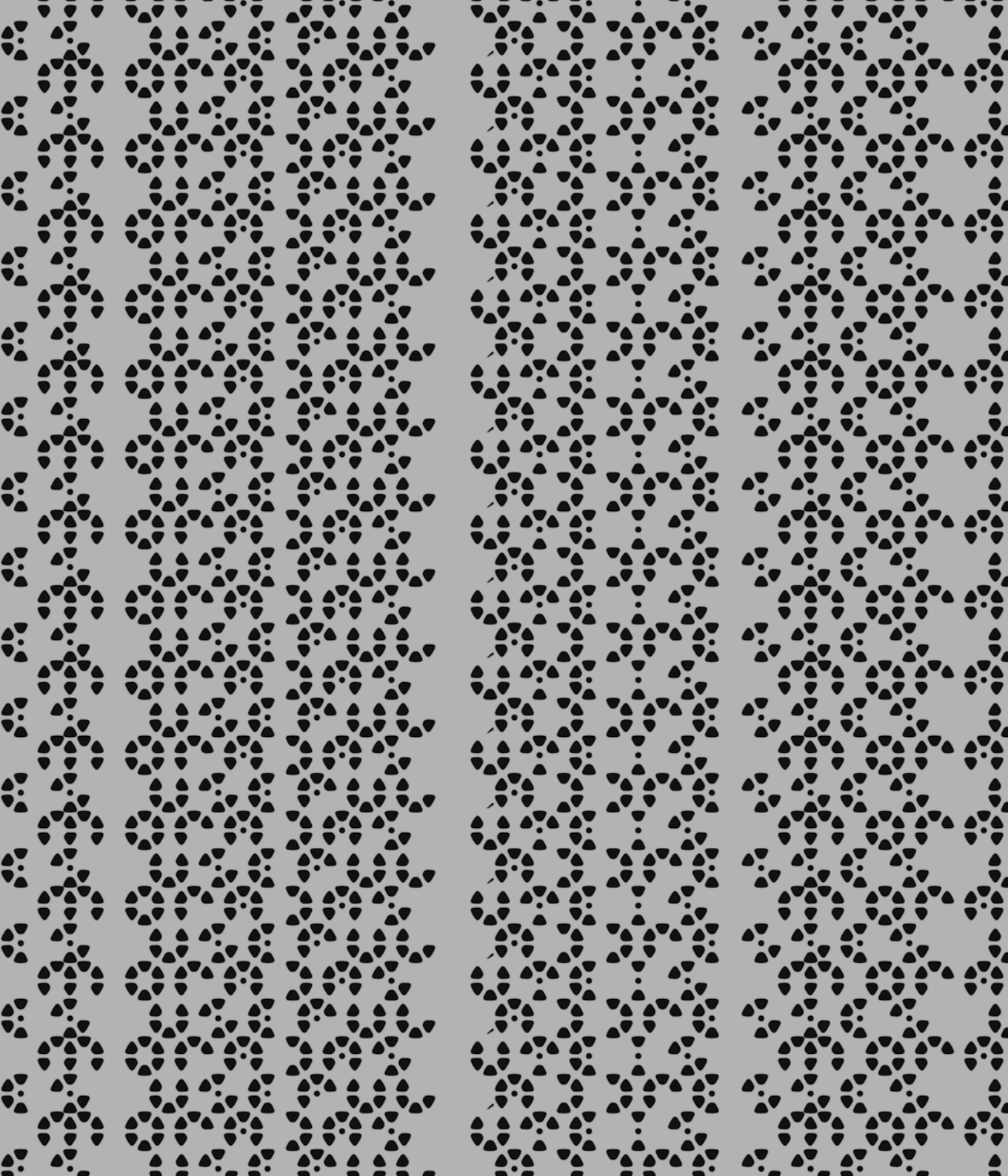
**TEMPS D'IMAGES**

www.tempsdimages.eu
duplacena@duplacena.com

Created by ARTE France and La Ferme du Buisson, Scène Nationale de Marne-la-Vallée, in order to stimulate dialogue and artistic practice of the Performing Arts and the Motion Picture, Festival TEMPS D'IMAGES has inspired artists and promoters who never had met before, to work in a variety of new projects.

A project supported by the European Commission, reached a network of ten European countries, one of the largest cultural networks in Europe.





MORADAS ÚTEIS
USEFUL ADDRESSES

ASSOCIAÇÕES/INSTITUIÇÕES
ASSOCIATIONS/INSTITUTIONS

ACAPOR - ASSOCIAÇÃO DO
COMÉRCIO DE AUDIOVISUAIS
DE PORTUGAL

R. FERNANDO PALHA,
50 A 52, 2º, SALA 228
1950-132 LISBOA
TEL: 21 922 88 39/41
FAX: 21 922 88 40
geral@acapor.pt
www.acapor.pt

CURTA METRAGEM
APARTADO 214
4481-911 VILA DO CONDE
TEL: 25 264 66 83
FAX: 25 224 84 16
agencia@curtas.pt
www.curtasmetragens.pt/agencia

ACMEDIA - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DE
CONSUMIDORES DOS MEDIA
RUA DE STº. ANTÓNIO À ESTRELA,
108, R/C DTO
1350-294 LISBOA
TEL: 96 825 49 04
FAX: 21 882 17 34
acmedia@acmedia.pt
www.acmedia.pt

AIP - ASSOCIAÇÃO DE
IMAGEM PORTUGUESA
(CINEMA E TELEVISÃO)
TRAVESSA DO FIGUEIREDO,
10, R/C DTO
1400-156 LISBOA
TEL: 96 233 33 21
FAX: 21 362 96 96
aipcinema@filme.com.pt
www.aipcinema.com

APAD - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DE
ARGUMENTISTAS
E DRAMATURGOS
TRAVESSA DA FÁBRICA DOS PENTES,
27, R/C
1250-105 LISBOA
TEL: 21 386 19 58
geral@argumentistas.org
www.argumentistas.org

APAP - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DAS EMPRESAS
DE PUBLICIDADE E
COMUNICAÇÃO
RUA PINHEIRO CHAGAS, 69, 1º DTO
1050-176 LISBOA
TEL: 21 312 15 60
FAX: 21 312 15 69
apap@apap.co.pt
www.apap.co.pt

APC - ASSOCIAÇÃO DE
PRODUTORES DE CINEMA
R.DAS FLORES, 105, 1º ESQ
1200-194 LISBOA
apcinema@gmail.com
www.apcinema.pt

APEC - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DE EMPRESAS
CINEMATOGRAFICAS
AVENIDA DUQUE DE LOULÉ, 86 - 2ºDTO
1050-092 LISBOA
TEL: 21 355 75 81
FAX: 21 355 75 01
uaedlis@mail.telepac.pt

APIARTE - ASSOCIAÇÃO DE
PRODUTORES INDEPENDENTES
DE AUDIOVISUAIS
RUA MORGADO MATEUS, 47 - 1ºFRT.
4000-334 PORTO
TEL: 22 537 81 89
FAX: 22 537 81 89
apiarte@ip.pt

APIT - ASSOCIAÇÃO DE
PRODUTORES INDEPENDENTES
DE TELEVISÃO
RUA DAS FLORES, 105 - 1ºESQ
1200-194 LISBOA
TEL: 21 343 30 23
FAX: 21 347 43 03
geral@apitv.com
www.apitv.com

APORDOC - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA PARA O
DOCUMENTÁRIO
LARGO DA MADALENA, 1, 1º
1100-317 LISBOA
TEL: 21 888 30 93
FAX: 21 887 16 39
apordoc@sapo.pt
www.apordoc.org

APPA - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DE PRODUTORES
DE ANIMAÇÃO
AV. 5 DE OUTUBRO, 10 - 1º, SALA 9
1050-056 LISBOA
TEL: 21 886 40 66
anima@animanostra.pt

APR - ASSOCIAÇÃO
PORTUGUESA DE
REALIZADORES
CALÇADA DO DUQUE, 3, 1º
1200-155 LISBOA
TEL: 91 234 84 60
apr.realizadores@oninetspeed.pt
apr-realizadores-portugal.blogspot.com

ARCA - ASSOCIAÇÃO DE
REALIZADORES DE CINEMA
E AUDIOVISUAIS
RUA PADRE APARÍCIO, 11, 3ºD
1150-248 LISBOA
TEL: 21 315 05 31
FAX: 21 330 19 50
jcdeoliveira@mail.telepac.pt

CASA DA ANIMAÇÃO
RUA JÚLIO DINIS,
EDIFÍCIO LES PALACES, 210
4050-318 PORTO
TEL: 22 543 27 70
FAX: 22 543 27 71
mail@casa-da-animacao.pt
www.casa-da-animacao.pt

CINEMATECA PORTUGUESA
-MUSEU DO CINEMA
RUA BARATA SALGUEIRO, 39
1269-059 LISBOA
TEL: 21 359 62 00
FAX: 21 352 31 80
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt

FICA - FUNDO DE
INVESTIMENTO PARA O
CINEMA E AUDIOVISUAL
RUA TIerno GALVAN, TORRE 3, 14º
1070-274 LISBOA
TEL: 21 380 54 90
FAX: 21 381 62 41
geral@fundo-fica.pt
www.fica.pt

162

FPCC - FEDERAÇÃO PORTUGUESA DE CINECLUBES
RUA DE S. PEDRO, EDIFÍCIO CARNEIRO
2200-398 ABRANTES
TEL: 22 200 0253
FAX: 22 200 0253
fpcc@fpcc.pt
www.fpcc.pt

FPCA - FEDERAÇÃO PORTUGUESA DE CINEMA E AUDIOVISUAIS
RUA D. DOMINGOS JARDO, 4-B
1900-186 LISBOA
TEL: 21 812 0678
FAX: 21 811 1624
fpca@videotecalisboa.org

GDA - COOPERATIVA DE GESTÃO DOS DIREITOS DOS ARTISTAS, INTERPRETES OU EXECUTANTES
RUA JOAQUIM AGOSTINHO, 14-B
1750-126 LISBOA
TEL: 21 799 33 66
FAX: 21 799 33 90
direitosdosartistas@gdaie.pt
www.gdaie.pt

GMCS - GABINETE PARA OS MEIOS DE COMUNICAÇÃO SOCIAL
PALÁCIO FOZ
PRAÇA DOS RESTAURADORES,
1250-187 LISBOA
TEL: 21 322 12 00
FAX: 21 322 13 59
geral@gmcs.pt
www.gmcs.pt

SINDICATO DOS TRABALHADORES DAS COMUNICAÇÕES, TELECOMUNICAÇÕES E AUDIOVISUAL
LARGO DE SANTOS, 13, 3º
1200-808 LISBOA
TEL: 21 396 66 52
FAX: 21 397 25 45
stt.sede@mail.telepac.pt

SINDICATO NACIONAL DOS TRABALHADORES DAS TELECOMUNICAÇÕES E AUDIOVISUAL
AV. MIGUEL BOMBARDA, 50, 3º e 4º
1050-166 LISBOA
TEL: 21 761 31 30
FAX: 21 761 31 39
sinttav@netcabo.pt
www.sinttav.org

SPA - SOCIEDADE PORTUGUESA DE AUTORES
AV. DUQUE DE LOULÉ, 31
1069-153 LISBOA
TEL: 21 359 44 00
FAX: 21 353 02 57
geral@spautores.pt
www.spautores.pt

TÓBIS PORTUGUESA
PRAÇA BERNARDINO MACHADO
1750-042 LISBOA
TEL: 21 751 06 40
FAX: 21 758 96 22
geral@tobis.pt
www.tobis.pt

PRODUTORAS PRODUCERS

F - FICTION
LM - FEATURE FILMS
CM - SHORT FILMS
D - DOCUMENTARY
ANIM - ANIMATION

FILMAR - PRODUÇÕES LDA.
CARLOS REIS
LARGO VITORINO DAMÁSIO, 3C
ESPAÇO 12
1200-872 LISBOA
TEL: 21 390 51 71
afilmar@afilmar.pt
www.takeawayfilms.pt

ALCE FILMES
TERESA VILLAVARDE
RUA LADISLAU PIÇARRA, 3, R/C DTO
1000-187
TEL: 91 101 92 03
FAX: 21 343 13 64
mailverdes@sapo.pt

ALFAMA FILMS
PAULO BRANCO
PRAÇA LUÍS DE CAMÕES, 36, 2º ESQ
1200-243 LISBOA
TEL: 21 325 58 00
FAX: 21 342 87 30
info@alfamafilmsportugal.com

AMATAR FILMES
LM / CM / F
LUÍS ALVES DE MATOS
RUA LUÍS DEROQUET, 8, 3º DTO
1250-152 LISBOA
TEL: 30 890 16 09
FAX: 30 990 16 09
amatarfilmes@gmail.com

ÂMBAR FILMES
LM / CM / F / D
SOLVEIG NORDLUND
RUA DA ADIÇA 52, 2º
1100-008 LISBOA
TEL: 21 358 16 80
FAX: 21 888 19 09
mailambar_filmes@sapo.pt
www.ambarfilmes.blogspot.com

AMITECFX, LDA
VÍTOR SANTOS
RUA MARCOS PORTUGAL, 6-A
1495-091 LISBOA
TEL: 21 410 30 05
afx@amitecfx.com
www.amitecfx.com

ANDAR FILMES
LM / CM / F / D
MIGUEL CLARA VASCONCELOS
RUA DE MACAU, 14, 1º
1170-203 LISBOA
TEL: 21 019 22 78
FAX: 21 019 22 78
info@filmes.com
www.filmes.com

ANIMAIS ANIM
NUNO AMORIM
RUA DOM PEDRO DE CRISTO, 1-C
1700-135 LISBOA
TEL: 21 847 36 68
FAX: 22 847 36 68
animais.avpl@gmail.com

ANIMANOSTRA, CINEMA, AUDIOVISUAL E MULTIMÉDIA, LDA
ANIM / LM / CM
HUMBERTO SANTANA
AV. 5 OUTUBRO, 10, 1º, SALA 9
1050-056 LISBOA
TEL: 21 886 40 66
TLM: 93 256 98 89
FAX: 21 353 41 94
animanostra_hs@netcabo.pt

ANIMEGAS ANIM
ANTÓNIO CLARO
RUA DR. EGAS MONIZ, 159
3860-078 AVANCA
TEL: 23 488 41 74
FAX: 23 488 06 58
animegas@hotmail.com

ANTÓNIO MALTEZ DOC
ANTÓNIO MALTEZ
AV. BRASÍLIA DOCAPECA
ED. ARMADORES 10
1400-298 LISBOA
TEL: 21 301 29 73
FAX: 21 301 29 75
antoniomaltez@mac.com

AR DE FILMES, LDA
ALEXANDRE OLIVEIRA
RUA D. PEDRO V, 60, 1º DTO
1250-094 LISBOA
TEL: 21 342 08 10
FAX: 21 342 08 10
ardefilmesgeral@sapo.pt
www.ardefilmes.no.sapo.pt

ARTISTAS UNIDOS
LM / CM / F / D
JORGE SILVA MELO
RUA CAMPO DE OURIQUE, 120
1250-062
TEL: 21 370 01 20
FAX: 21 387 24 18
artistasunidos@artistasunidos.pt
www.artistasunidos.pt

AS PRODUÇÕES
CM / F
ANTÓNIA SEABRA
RUA JACINTO NUNES, 18, 2º DTO
1170-189 LISBOA
TEL: 21 813 20 90
FAX: 21 812 44 04
aspcine@gmail.com
www.asproducoes.com

BANDO À PARTE
CM / F
RODRIGO AREIAS
URBAN. QUINTA DO MOSTEIRO,
LOTE 5, 4º ESQ
4810-015
TEL: 25 309 49 60
FAX: 25 309 49 60
areias@bandoaparte.com
www.bandoaparte.com

BIGMOON ANIMATION STUDIOS
IRINA CALADO
PRACETA DAS AVENCAS, 11, 2º ESQ
2610-038 AMADORA
TEL: 21 916 15 59
irinacalado@gmail.com

BLABLABLA MEDIA
FILIOE ARAÚJO
C. CULTURAL CRISTÓVÃO COLOMBO, ANJOS
9580-470 VILA DO PORTO,
SANTA MARIA, AÇORES
TEL: 96 900 76 99
blablablamedia@gmail.com
www.blablablamedia.com

BLACKMARIA
LM / CM / F / D
JOÃO FIGUEIRAS
RUA LUCIANO CORDEIRO, 103, 2º
1150-214 LISBOA
TEL: 21 886 38 22
TLM: 91 945 25 79
FAX: 21 319 32 30
blackmaria@blackmaria.pt
www.blackmaria.pt

BOLLYWOOD PICTURES
CM / F
JOSÉ RENDEIRO E GUSTAVO VILHENA AYRES
AV. ÁLVARES CABRAL, 54, 2º DTO
1250-018 LISBOA
TLM: 91 348 75 07
TLM: 91 348 75 08
FAX: 21 387 82 39
info@bollywood.pt
www.bollywood.pt

BOOKCASE - OBRAS LITERÁRIAS E ARTÍSTICAS, UNIPESSOAL, LDA
APARTADO 1020, SINTRA VILA
2711-801 SINTRA
TEL: 21 014 67 98
TLM: 91 999 92 32
FAX: 21 014 67 98
luis.bookcase@gmail.pt
www.bookcase.pt

BLUEKOI
ANTÓNIO SALVADOR CARVALHO
RUA RODRIGUES FARIA, 103
1300-501 LISBOA
TLM: 96 359 59 14
antonio.salvadori@gmail.com
www.unit.collective.tv

CICLOPE FILMES
ANIM / CM
ABI FEIJÓ
RUA DR. ANTÓNIO MACEDO, 309, R/C DTO
4420-430 VALBOM GDM
TEL: 22 463 77 90
TLM: 93 627 56 74
ciclope@ciclopefilmes.com

CIMBALINO FILMES
RUA DIREITA DAS CAMPINAS, 2
4100-204 PORTO
TEL: 22 619 62 00
TLM: 96 872 42 50
mail@cimbalinofilmes.com
www.cimbalinofilmes.com

CINEACT - PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS E NOVOS MEDIA, LDA
MANUEL BERNARDO CABRAL
RUA DE SANTO ANTÓNIO, 1
9500-450 FAJÃ DE BAIXO
PONTA DELGADA, AÇORES
TEL: 296 385 194
FAX: 296 385 194
cineact.bc@gmail.com

163

CINECLUBE DE AVANCA

C M / A N I M / F

ANTÓNIO COSTA VALENTE
RUA DR. EGAS MONIZ, 159
3860-078 AVANCA
TEL: 234 88 41 74
FAX: 234 88 06 58
movies@avanca.com
www.avanca.com

CINEMATE

L M / C M / F

ANA COSTA
BAIRRO MUNICIPAL DA MANJOEIRA,
A-DAS-LEBRES
2660-173 SANTO ANTÃO DO TOJAL
TEL: 21 982 73 10
FAX: 21 983 46 44
sonia@cinemate.pt

CINE-TUGA, UNIPESSOAL, LDA

C M / F

JOÃO PINTO DE SOUSA
RUA DO LIMOEIRO, 7, 2º
1100-308 LISBOA
TEL: 21 887 05 13
FAX: 21 886 11 22
renata.estevez@tugaland.pt

CLAP FILMES

L M / C M / F

PAULO BRANCO
PRAÇA LUIS CAMÕES Nº 36 - 2ºESQ
1200-313 LISBOA
TEL: 21 325 58 00
FAX: 21 342 87 30
geral.clap@clapfilmes.pt
www.clapfilmes.pt

COMPANHIA DE IDEIAS

LUÍS MIGUEL REBELO
AVENIDA ANTÓNIO AUGUSTO DE AGUIAR,
150 F, 2º E
1050-021 LISBOA
sbroadbent@companhiadeideias.com
www.companhiadeideias.com

COMPLEXFILMS

TIAGO DUQUE
RUA HELENA FÉLIX, 7, 4º ESQ
1600-121 LISBOA
TLM: 93 356 93 10
tiagoduque@complexfilms.eu

CONTINENTAL

PAULO DE SOUSA
RUA INFANTARIA 16, 51, 2º DTO
1350-159 LISBOA
TLM: 91 936 57 57
glimpse.unipessoal@gmail.com

CONTRACOSTA PRODUÇÕES

L M / C M / F / D

FRANCISCO VILLA-LOBOS
RUA SILVA CARVALHO, 70,
R/C DTO, SALA B
2765-572 ESTORIL
TEL: 30 970 39 79
FAX: 30 970 39 79
francisco@contracosta.pt

COSTA DO CASTELO

L M / C M / F / D

PAULO TRANCOSO
AV. ENG. ARANTES E OLIVEIRA, 11, 1º A
1900-221 LISBOA
TEL: 21 843 80 20
FAX: 21 843 80 29
ritasaloio@costacastelo.pt
www.costacastelo.pt

COUNTDOWN PRODUÇÕES

BERNARDO HENRIQUES
RUA RODRIGUES SAMPAIO, 21, 5º A
1150-278 LISBOA
TEL: 26 385 93 55
geral@countdown.pt
www.countdown.pt

C.R.I.M

L M / C M / F / D

ISABEL MACHADO
RUA JOSÉ ESTEVÃO, 12, 1º
1150-202 LISBOA
TEL: 21 844 61 02
FAX: 21 846 32 84
crim@netcabo.pt

DAVID & GOLIAS

L M / C M / F / D

FERNANDO VENDREL
LARGO ADELINO AMARO DA COSTA, 8,
3º DTO
1100-006 LISBOA
TEL: 21 888 20 28
FAX: 21 888 20 46
mail@david-golias.com
www.david-golias.com

DISPARCE

GERARDO FERNANDES
RUA RODRIGO ALBUQUERQUE E MELO, 4,
4º DTO
2795-172 LINDA-A-VELHA
TEL: 91 721 25 08
disfarce@sapo.pt

DUPLACENA

ANTÓNIO CÂMARA
RUA DA HORTA SECA, 44, 2º DTO
1200-221 LISBOA
TEL: 21 323 00 74
FAX: 21 343 16 11
antoniocamaram@duplacena.com
www.tempsdimages-portugal.com

EDUARDO COSTA PRODUÇÕES

AUDIOVISUAIS

EDUARDO COSTA
CAMINHO DE FERRO 126
9050-208 FUNCHAL
TEL: 29 178 47 42
FAX: 29 178 47 71
ec@eduardocosta.pt
www.eduardocosta.pt

ELEMENT

ALEXANDRE HACHMEISTER
RUA ILHA DOS AMORES, 53, 5º A
1990-371 MOSCAVIDE
TEL: 91 706 38 23
alexandre.hachmeister@element.pt

ESFERA CÚBICA - PRODUÇÕES

AUDIOVISUAIS E MULTIMÉDIA

UNIPESSOAL, LDA
JOÃO MOREIRA
RUA FIRMEZA, 36, 3º SALA 34
4000-229 PORTO
TEL: 22 200 02 14
FAX: 22 200 02 14
nos@esferacubica.com
www.esferacubica.com

ESPIRAL DE CONHECIMENTO

ANA ISABEL PINTO MARTINHO
AVENIDA 25 DE ABRIL, 39, 2C
2800-298 ALMADA
TEL: 21 276 24 62
FAX: 21 274 46 64
ana.martinho@espiral-net.co
www.espiral-net.com

FADO FILMES

L M / C M / F

LUÍS GALVÃO TELES
RUA GONÇALVES ZARCO, 18, 5º DTO
1400-191 LISBOA
TEL: 21 302 10 32
FAX: 21 302 10 42
info@fadofilmes.pt

FAUX

L M / F / D

SÉRGIO TRÉFAUT
LARGO DA MADALENA, 1, 1º
1100-317 LISBOA
TEL: 21 886 10 58
FAX: 21 886 65 06
faux_pt@yahoo.com
www.faux.pt

FBF/ UNIQUE FILMES

L M / C M / F / D

FRANCISCO BRAVO FERREIRA
TRAVESSA DA HERA, 4, 1º
1200 - 218 LISBOA
TEL: 21 346 72 79
TLM: 91 666 27 07
geral@fbf-filmes.com

FF-FILMES DO FUNDO

L M / C M / F

ANTÓNIO DA CUNHA TELLES
PRAÇA DO PRÍNCIPE REAL, 25, R/C
1250-184 LISBOA
TEL: 21 324 32 00
FAX: 21 347 32 52
mail@filmesfundo.com
www.filmesdefundo.com

FILBOX

L M / C M / F / D

MIGUEL CADILHE
RUA VENDA DE BAIXO, 1015 PEDROSO
4150-363 PORTO
TEL: 22 787 80 80
TLM: 93 903 02 09
FAX: 22 787 80 92
teresasampaio@filbox.com
www.filbox.com

FILMEBASE

ANIM

JOAQUIM PINTO
AV. EUA, 51, 5º DTO
1700-165 LISBOA
TEL: 21 840 46 77 / 29 688 42 74
FAX: 21 848 98 01
jpinto@filmebase.pt
www.filmebase.pt

FILMES DA LIBERDADE

RUA DE CEDOFEITA, 271
4050-180 LISBOA
TEL: 22 099 32 16
filmes@filmesliberdade.com
www.filmesliberdade.com

FILMES DO TEJO II

L M / C M / F / D

MARIA JOÃO MAYER
AVENIDA DA LIBERDADE, 85, 3º
1250-140 LISBOA
TEL: 21 323 44 00/1
FAX: 21 347 10 87
filmesdotejo@filmesdotejo.pt
www.filmesdotejo.pt

FILMÓGRAFO

ANTÓNIO COSTA VALENTE
RUA DUQUE DE LOULÉ, 141, R/C
4200-325 PORTO
TEL: 23 488 41 74
FAX: 23 488 06 58
filmografo@filmografo.pt

FILTRIMIX

URBANIZAÇÃO DA ORTIGOSA, 18, S/L DTO
DISTRITO VISEU
5100-183 LAMEGO
TEL: 92 707 39 39
mauricio@geocomm.com.br
www.lookmade.com.br

FLAVOUR PRODUCTIONS

EDUARDO ALEXANDRE VERA VERÍSSIMO
DE SOUSA
URB. HORTA DO FERRAGIAL,
LOTE 14, R/C DTO
8500-544 FARO
TEL: 28 980 21 83
FAX: 28 980 21 84
flavour@flavourproductions.com
www.flavourproductions.com

FÓSFORO - ASSOCIAÇÃO

DE CULTURA VISUAL

MIGUEL VILHENA
RUA ARY DOS SANTOS, 5, 2º FTE
VILA FRIA
2740-023 PORTO-SALVO
TEL: 21 421 86 56
fosforo.acv@gmail.com

FÓSFORO - COLECTIVO

CRIATIVO

JOSÉ LUÍS GONÇALVES
IPN-INCUBADORA
RUA PEDRO NUNES
3030-199 COIMBRA
TEL: 23 970 03 13
colectivo.fosforo@gmail.com
www.colectivofosforo.com

FR - UNIPESSOAL, LDA

FILIPA REIS
RUA VITOR BASTOS, 72, 2º
1070-286 LISBOA
TEL: 21 191 35 24
filipajardimreis@gmail.com
www.vende-sefilmes.com

FRANCISCO MANSO -

PRODUÇÃO DE AUDIOVISUAIS

UNIPESSOAL, LDA
L M / D
FRANCISCO MANSO
RUA EDUARDO COELHO, 28-A
1200-392 LISBOA
TEL: 21 343 04 68
FAX: 21 343 04 69
franciscoansoproducoes@gmail.com

GAPANHA FILMES -

UNIPESSOAL, LDA

L M / F
PAULO SOARES DA ROCHA
RUA PINHEIRO CHAGAS, 27, 3 DTO
1050-111 LISBOA
TEL: 21 357 53 12
prpaulosoaresrocha@gmail.com

GEOFLICKS

RUA DA IGREJA, 20
7750-338 MÉRTOLA
TEL: 96 578 29 08
FAX: 21 145 43 60
geoflicks@gmail.com
www.geoflicks.com

GIL & MILLER - PRODUÇÕES,

LDA

L M / D O C
GIL FERREIRA
TRAVESSA DA LÉGUA DA PÓVOA, 6, R/C
1250-038 LISBOA
TEL: 21 759 62 81
FAX: 21 759 62 81
gilemiller@gmail.com
www.gilemiller.com

GOMTCH GOMTCH ANIM

JOANA TOSTE
RUA DONA ESTEFÂNIA, 15, 7º DTO
1150-129 LISBOA
TEL: 21 353 13 62
TLM: 96 727 50 25
mail@gomtch-gomtch.com
www.gomtch-gomtch.com

HAPPYGENIO - PRODUÇÃO DE FILMES, UNIPESSOAL, LDA

PEDRO BENTO
RUA DO CAPITÃO, 29 - LINHÓ
2710-311 SINTRA
TEL: 21 923 24 91
FAX: 21 923 24 91
bentopedro@netcabo.pt

HIBRID

RICARDO DE ALMEIDA
RUA BARÃO DE SABROSA, 174, 2º DTO
1900-094 LISBOA
TEL: 21 246 54 79
hibridpictures@mac.com
www.hibridpictures.com

HOP! PRODUÇÃO AUDIOVISUAL, UNIPESSOAL, LDA ANIM

HENRIQUE FERREIRA OLIVEIRA
RUA NOVA DE TOURAIS, 15, R/C
4460-070 GUIFÕES MATOSINHOS
TEL: 229 54 52 80
FAX: 229 54 52 81
hoptelevisao@hoptelevisao.com

HORA MÁGICA LM/F

ISABEL CHAVES
QUINTA DO MACHADO
2605-011 LISBOA
TEL: (+351) 21431350
FAX: (+351) 21431350
hora.magica.pt@gmail.com
www.horamagica.pt

INIZIOMÉDIA

BRUNO CERVEIRA
RUA DAS TRINAS, 41, R/C
1200-855 LISBOA
TEL: 21 393 14 30
FAX: 21 393 35 24
email@iniziomedia.pt
www.iniziomedia.com

INSECTOS LM/CM/D/F

ROGÉRIO TAVEIRA
RUA DA AZENHA, 2
2665-060 ENXARA DO BISPO
TEL: 261 786 751
TLM: 91 954 97 62
insectos.cinema.multimedia@gmail.com

J.C. DE OLIVEIRA - PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS, LDA.

LM/F
JOSÉ CARLOS OLIVEIRA
RUA PADRE LUÍS APARÍCIO, 11, 3º DTO
1150-248 LISBOA
TEL: 21 330 19 50
FAX: 21 315 05 31
marginalfilmes@marginalfilmes.pt

JOÃO NISA PRODUÇÕES

CM/F/D
JOÃO NISA
TRAVESSA DO ARCO A JESUS, 16, 2º ESQ
1200-030 LISBOA
TEL: 21 343 30 40
TLM: 96 843 17 45
joaonisaproducoes@gmail.com

JFC

JOSÉ FONSECA E COSTA
RUA NOVA DO LOUREIRO, 27, 3º ESQ
1200-293 LISBOA
TEL: 21 099 52 32
josefonseca.jfcfilmes@gmail.com

JUMPCUT

LM/CM/D/F
MIGUEL GONÇALVES MENDES
ANA JORDÃO
RUA DA ALEGRIA 40, 1º
1250-004 LISBOA
TEL: 21 323 00 53
TLM: 93 635 95 44
FAX: 21 323 00 53
jumpcut@jumpcut.pt
www.jumpcut.pt

KINO FILMES

JOAQUIMSAPINHO
LARGO MARIA ISABEL ABOIM INGLÊS, 2-B
1400-244 LISBOA
TEL: 21 303 18 10
TLM: 96 951 35 73
FAX: 21 303 18 19
kinofilmes@net.novis.pt

K-TOP - KINTOP LM/CM/D

ANSGAR SCHAEFER
CAMPO PEQUEUNO, 50, 2º ESQ
1000-082 LISBOA
TEL: 21 793 72 51
TLM: 91 819 49 35
FAX: 21 354 19 58
kintop@mail.telepac.pt
www.kintop.net

LARANJA AZUL LM/CM/D

CATARINA ALVES COSTA
CATARINA MOURÃO
RUA TENENTE FERREIRA DURÃO, 19, 4º ESQ
1350-310 LISBOA
TEL: 21 388 17 46
FAX: 21 388 17 46
laranjaazull@gmail.com
www.laranja-azul.com

LEOPARDO FILMES, LDA

PAULO BRANCO
AV. D. CARLOS I, 144, R/C DTO, SALA 1
1200-651 LISBOA
geral@leopardofilmes.com

LIVREMEIO PRODUÇÕES, LDA

CARLOS FRAGA
RUA DO JARDIM, 4
8005-467 FARO
TEL: 289 86 22 42
info@livremeio.pt
www.livremeio.pt

LIGHTBOX

ANDREIA LUCAS
RUA DO FREIXO, 1071, SALA 9
CAMPANHÃ
4300-219 PORTO
TEL: 22 510 45 07
TLM: 93 635 95 44
FAX: 22 510 45 09
andreia@lightbox.pt
www.lightbox.pt

LONG PLAY

ESTRADA DE TELHEIRA, 79, 9ºA
1600-768 LISBOA
TEL: 30 991 17 77
recycledfilms@hotmail.com
www.recycled-films.com

LUZ E SOMBRA CM/D/F

PEDRO CALDAS
RUA TENENTE RAUL CASCAIS, 8, 1º ESQ
1250-268 LISBOA
TEL: 21 390 34 86
FAX: 21 390 34 87
mail@madeinlisbon.net
luzesombra@mail.telepac.pt

LX FILMES

LM/CM/F/D
LUÍS CORREIA
RUA DO VALE FORMOSO (DE BAIXO), 114 A,
ARMAZÉM 23
1950-285 LISBOA
TEL: 21 865 04 90
FAX: 21 865 04 99
lxfilmes@lxfilmes.com
www.lxfilmes.com

MALVADA PRIMA

MARIA JOÃO SOARES
RUA BERNARDIM RIBEIRO, 63, 1º DTO
1150-069 LISBOA
TLM: 96 023 60 05
malvada.prima@gmail.com

MARCA LIQUIDA

TELMO DE CAMPOS MARTINS
PARKURBIS - PARQUE DE CIÊNCIA E
TECNOLOGIA DA COVILHÃ, SA
6200-865 COVILHÃ
TLM: 93 608 96 02
geral@lobbyproductions.com
www.lobbyproductions.com

MARGARIDA VILA-NOVA PRODUÇÃO DE EVENTOS CULTURAIS LDA

MARGARIDA VILA-NOVA
RUA DE SÃO MARÇAL, 87, 2ºF
1200-420 LISBOA
TLM: 93 392 95 11
ivomferreira@yahoo.com
www.magnificasproduções.com

MIDAS FILMES, LDA LM/CM/F/D

PEDRO BORGES
PRAÇA DE S. PAULO, 19, 2º E
1200-425 LISBOA
TEL: 21 347 90 88
FAX: 21 347 90 88
midas@midas-filmes.pt
www.midas-filmes.pt

MIL - MAD IN LISBON

JOÃO HOLBECH BEIRÃO
CALÇADA DA BOA HORA, 20-24
1300-095 LISBOA
TEL: 21 300 00 10
FAX: 21 300 00 19
mail@madeinlisbon.net
www.madeinlisbon.net

MGN FILMES

LM/F
TINO NAVARRO
RUA DE S. BENTO, 644, 4º ESQ
1250-223 LISBOA
TEL: 21 388 72 76
FAX: 21 388 72 81
mgnfilmes@mgnfilmes.pt

MODO MÚLTIPLO

PEDRO CASTRO NEVES
AVENIDA 5 DE OUTUBRO, 194, R/C DTO
1050-064 LISBOA
TEL: 21 793 25 22
rita_c7@sapo.pt

MOLA

ANDREA BASÍLIO
AV. ENGENHEIRO ARANTES E OLIVEIRA,
13, 5ºB
1900-221 LISBOA
TEL: 21 843 86 40
mola@mola.pt

MONOMITO

JOÃO ANTÓNIO RAMOS
AV. GUERRA JUNQUEIRO, 16, 3º DTO
1000-167 LISBOA
TEL: 92 214 41 51
monomito@gmail.com
www.monomito.com

NEB STUDIOS

JOÃO MARCHANTE
RUA DR. HENRIQUES MARTINS GOMES,
14, 3B
1600-441 LISBOA
TEL: 91 304 81 57
agaspar@nebula-studios.com
www.nebula-studios.com

NOVAS PRODUÇÕES DE ESPECTACULOS, SA

ESTRADA DE PAÇO DE ARCOS, 26
2770-129 PAÇO DE ARCOS
TEL: 21 440 11 10
FAX: 21 440 11 94
teresam@valentim.pt
www.npe.com.pt

OFICINA DE FILMES

LEANDRO FERREIRA
ESTRADA DO POÇO DO CHÃO, 42, 3º ESQ
1500-495 LISBOA
TEL: 21 716 67 99
oficinadefilmes@gmail.com

ORIGAMI

FILIFE FEIJÃO
RUA HENRIQUE OLIVEIRA, 91 CAMPO
2500 CALDAS DA RAINHA
TEL: 91 468 08 54
origamiproducoes@gmail.com

PALCO DE SOMBRA

ALEXANDRA FERNANDES
RUA DO CENTRO CULTURAL, 5, 1º, SALA 11
APARTADO 50174
1700-106 LISBOA
TEL: 21 406 06 28
info@via-visuals.com
www.via-visuals.com

PAPAVERONNOIR

CM/D/F
JOÃO VIANA
TRAVESSA DA OLIVEIRA À LAPA, 9, R/C DTO
1200-747 LISBOA
TEL: 21 395 20 81
FAX: 21 395 20 81
joaoviana@papaveronnoir.com
cenografiaorigami.blogspot.com

O PATO PROFISSIONAL

FILIFE MELO
RUA DR. BASTOS GONÇALVES, 1, 1ºB
(GREENPARK)
1600-898 LISBOA
TEL: 91 635 83 04
opatoprofissional@opatoprofissional.com
www.opatoprofissional.com

PEDRO & BRANKO

PEDRO RIBEIRO
AV. ENG. ADELINO AMARO DA COSTA,
728, 1ºC
2750-278 CASCAIS
TEL: 91 879 68 51
pedro.branko.filmes@gmail.com

PEDRO E O GATO

PEDRO MOTA TEIXEIRA
VIA CENTRAL DE GONDIM, 13,
1º DTO FRENTE
4475-215 GONDIM MAIA
TEL: 91 956 24 58
pedromotateixeira@gmail.com

PEDRO EFE
CM / F / D

PEDRO ÉFE
RUA CONDE DAS ANTAS, 50, 2º ESQ
1070-70 LISBOA
TEL: 21 385 79 75
FAX: 21 780 07 39
proefe@hotmail.com

PERIFERIA FILMES, PRODUÇÕES CINEMATOGRÁFICAS, LDA
LM / CM / D / F

JOÃO TRABULO
AV. AFONSO III, Nº 89, R/C DTO
1900-042 LISBOA
TEL: 21 314 17 44
FAX: 21 314 17 44
trabulo@periferiafilmes.com
www.periferiafilmes.com

PERSONA NON GRATA PICTURES LDA

ANTÓNIO FERREIRA
APARTADO 45 - EC CERNACHE
3041-501 CERNACHE
TEL: 239947035
FAX: 239947035
info@pngpictures.com
www.pngpictures.com

PILOT DESIGN

JOÃO CHAMPLON
AV. DE PORTUGAL, 66, 1º DTO
2795-554 CARNAXIDE
TEL: 21 418 01 56
nlicruz@yahoo.fr
www.pilotdesign.org

PORTOIMAGEM

ARMANDO PINHEIRO
RUA DR. RICARDO JORGE, 19, 2º ESQ
4050-514 PORTO
TEL: 22 208 10 40
portoimagem@yahoo.com
www.portoimagem.pt

PRODUÇÕES PANAVIDEO

TELMA TEIXEIRA DA SILVA
AV. INFANTE D. HENRIQUE, 332
EDIFÍCIO 2, 1º ESQ
1800-224 LISBOA
TEL: 21 837 26 62
FAX: 21 837 26 52
panavideo@panavideo.pt
www.panavideo.pt

REAL FICÇÃO
LM / CM / D

RUI SIMÕES
RUA DA EMENDA, 26, CAVE
1200-170 LISBOA
TEL: 21 324 00 61
FAX: 21 324 00 63
info@realficcao.com
www.realficcao.com

RED DESERT

CARLOS RUIZ E PEDRO NEVES
RUA GRANJA DE LORDELO, 41, CAVE
4150-382 PORTO
TEL: 91 965 53 55
red-desert@red-desert.pt
www.red-desert.pt

ROSA FILMES
LM / F

MARIA JOÃO SIGALHO
LARGO MARIA ISABEL ABOIM INGLÊS, 2-B
1400-244 LISBOA
TEL: 21 303 18 10
FAX: 21 303 18 19
rosafilmes@rosafilmes.pt

SANTA LUCINDA FILMES, LDA
CM / F

SÉRGIO BRÁS DE ALMEIDA
R. JACINTO NUNES, 14, 3º ESQ
1170-188 LISBOA
TEL: 96 96 76 457
lucinda.filmes@gmail.com

SARDINHA EM LATA, LDA
ANIM / CM

NUNO BEATO
RUA CIDADE DA HORTA, 18, R/C ESQ
1675-110 PONTINHA
TEL: 21 478 04 32
FAX: 21 478 04 32
ritario@sardinhaemlata.com
www.sardinhaemlata.com

SOCIEDADE OPTICA TÉCNICA
LM / CM / F / DOC

ABEL RIBEIRO CHAVES
RUA 1º DE DEZEMBRO, 101, 2ºC
1200-138 LISBOA
TEL: 21 342 65 53
FAX: 21 322 35 89
optec.filmes@gmail.com

O SOM E A FÚRIA
LM / CM / F / D

LUÍS URBANO/SANDRO AGUILAR
RUA DA SOCIEDADE FARMACÊUTICA,
40, 3º ESQ
1150-340 LISBOA
TEL: 21 358 25 18/19/21
FAX: 21 358 25 20
geral@osomeafuria.com

SOUTHWEST PRODUÇÕES E FILMAÇENS LDA

CARMO RISQUES
RUA ENG. ANTÓNIO MARIA DE AVELAR, 9A
1300-222 LISBOA
TEL: 21 361 94 70
FAX: 21 364 16 69
hello@southwest-productions.com

SP TELEVISÃO SA
LM / F

EDIFÍCIO SP
CAMINHO DA PONTE, S.MARCOS
2735-519 CACÉM
TEL: 21 426 14 64
FAX: 21 426 51 76
geral@sptelevisao.pt
www.sptelevisao.pt

STOPLINE FILMS
LM / F

LEONEL VIEIRA
BELA TABORDA
RUA RODRIGUES SAMPAIO, 97, 1º
1150-279 LISBOA
TEL: 21 312 11 70
FAX: 21 312 11 79
producao@stopline.pt
www.stopline.pt

TAKE 2000
LM / CM / F / D

JOSÉ MAZEDA
RUA FIALHO DE ALMEIDA, 7º D
1070-128 LISBOA
TEL: 21 389 41 40
FAX: 21 389 41 49
geral@take2000.pt

TAKE IT EASY

ANTÓNIO SELAS
LARGO DO RILVAS, 3, R/C DTO
1350-276 LISBOA
TEL: 21 315 00 85
FAX: 21 315 00 87
andreia@takeiteasy-film.com
www.takeiteasy-film.com

TERRATREME
CM / F, DOC

SUSANA NOBRE
AVENIDA GENERAL ROÇADAS, 165, 4º ESQ
1170-159 LISBOA
TEL: 22 830 96 63
raiva.audiovisual@gmail.com

TOONELADA
ANIM

UI CARDOSO
AV. 5 DE OUTUBRO, 10, 6º, SALA 14
1050-056 LISBOA
TLM: 93 443 44 30
toons@toonelada.pt
www.toonelada.pt

U2 FILMES

EDUARDO DURÃO
AV. CONSELHEIRO FERNANDO DE SOUSA,
23, 2º DTO
1070-072 LISBOA
TEL: 21 385 50 05
eduardodurao@gmail.com

ÚNICA

ANA PINTO COELHO
RUA CASTILHO, 71 R/C, ESQ
1250-068 LISBOA
TEL: 21 381 58 91
projecto.unica@gmail.com
www.unica.com.pt

UKBAR FILMES
LM / CM / D / F

PANDORA DA CUNHA TELLES
AV. DUQUE DE LOULÉ, 79, R/C DTO
1050-088 LISBOA
TEL: 21 314 93 26
FAX: 21 353 30 75
mail@ukbarfilmes.com
www.ukbarfilmes.com

UPMEDIA

PRAÇA CORONEL PACHECO, 8
4050-459 PORTO
TEL: 22 339 36 65
FAX: 22 339 36 68
upmedia@icicom.up.pt

UTOPIA AZUL
LM / CM / D / F

ALEXANDRE CEBRIAN VALENTE
LARGO VITORINO DAMÁSIO, 2, 1º DTO
1200-872 LISBOA
TEL: 21 390 94 67
FAX: 21 390 94 69
alexandre@utopiafilmes.com
www.utopiafilmes.com

VALENTIM DE CARVALHO
TELEVISAO, SA

ESTRADA DE PAÇO DE ARCOS, 26
2770-129 PAÇO DE ARCOS
TEL: 21 440 10 00
FAX: 21 440 10 91
teresam@valentim.pt
www.valentim.pt

VC - VALENTIM DE CARVALHO
- FILMES, AUDIOVISUAIS, SA
LM / F

CRISTINA VALENTE
ESTRADA DE PAÇO DE ARCOS, 26,
EDIFÍCIO CENTRAL
2780-129 OEIRAS
TEL: 21 440 10 00
FAX: 21 440 10 91
vcfilmes@valentim.pt
cristinav@valentim.pt
www.valentim.pt

VIRTUAL
LM / F

FERNANDO FRAGATA
RUA DOS CASTELINHOS, 19
PAIÕES
2635-230 RIO DE MOURO
TLM: 91 727 28 29
fernandofragata@gmail.com

VO'ARTE
LM / CM / D

PEDRO SENA NUNES
RUA SÃO DOMINGOS À LAPA, 8N
1200-835 LISBOA
TEL: 21 393 24 10
FAX: 21 393 24 15
cinemalerta@voarte.com
www.voarte.com

XISBÊ

SÉRGIO BRILHA
RUA LOURENÇO MARQUES, 14, 1º DTO
2675-402 ODIVELAS
TEL: 96 556 22 07
geral@xisbe.com
www.xisbe.com

YELLOW PICTURES
LM / F

SORAYA FERREIRA
TOWER PLAZA, ROTUNDA ENGENHEIRO
EDGAR CARDOSO, 3, 3º C
4400-676 VILA NOVA DE GAIA
TEL: 22 371 65 24
FAX: 22 371 65 26
ferreira_soraia@yahoo.com.br
www.yellow.pt

ZEPELLIN FILMES
LM / CM / A / D

LUÍS DA MATA ALMEIDA
AV. DE PORTUGAL, 66, 1º DTO
2795-554 CARNAXIDE
TEL: 21 425 19 80
FAX: 21 425 19 89
zeppelin_filmes@yahoo.com
www.zeppelin-filmes.pt

DISTRIBUIDORES
DISTRIBUTORS**ALAMBIQUE**

RUA SÃO SEBASTIÃO DA PEDREIRA,
106, 3º ESQ
1050-209 LISBOA
TEL: 91 819 04 39
luisapolinario@alambique.pt

ATALANTA FILMES

PRAÇA LUÍS DE CAMÕES, 36, 2º ESQ
1200-243 LISBOA
TEL: 21 325 58 00
geral.atalanta@atalantafilmes.com
www.atalantafilmes.pt/

BOSQUE SECRETO

LARGO ADELINO AMARO DA COSTA,
8, 3º DTO.
1100-319 LISBOA
TEL: 21 888 21 50
mail@bosque-secreto.com
www.bosque-secreto.com

CASTELLQ LOPES
MULTIMEDIA

RUA DE SANTO AMARO À ESTRELA, 17-A
1249-028 LISBOA
TEL: 21 381 26 00
geral@castellolopes.pt
www.castellolopesmultimedia.com

170

CLAP FILMES

PRAÇA LUÍS DE CAMÕES, 36, 2º ESQ
1200-243 LISBOA
TEL: 21 325 58 00
julitas@clapfilmes.pt

COLUMBIA TRISTAR WARNER

RUA BARATA SALGUEIRO, 30, 6º
1250-044 LISBOA
TEL: 21 318 64 00
sara_souza@spe.sony.com

JUMPCUT

RUA DA ALEGRIA, 62, 2º
1250-006 LISBOA
TEL: 21 323 00 53
jumpcut@jumpcut.pt
www.jumpcut.pt

**ZON LUSOMUNDO
AUDIOVISUAIS**

AV. 5 DE OUTUBRO, 208
1069-203 LISBOA
TEL: 21 782 44 00
geral@lusomundo.pt
www.lusomundo.pt

MIDAS FILMES

PRAÇA DE S. PAULO, 19, 2º E
1200-425 LISBOA
TEL: 21 347 90 88
midas@midas-filmes.pt
www.midas-filmes.pt

PRISVIDEO

RUA DA MADEIRA, 133
ZONA IND. DAS TRAVESSAS
3701-911 SÃO JOÃO DA MADEIRA
TEL: 25 688 50 80
prisvideo@prisvideo.pt

REAL FICÇÃO

RUA DA EMENDA, 26 C/V
1200-170 LISBOA
TEL: 21 324 00 61
info@realficcao.com
www.realficcao.com

VALENTIM DE CARVALHO

ESTRADA DE PAÇO DE ARCOS, 26,
ESTÚDIO 3
2770-129 PAÇO D'ARCOS
TEL: 21 440 10 00
webmaster@valentim.pt
www.valentim.pt

**EXIBIDORES
EXHIBITORS****ALGARCINE**

SÍTIO DO CERRO VALENTE
8300-000 SILVES
TEL: 282411888
algarcine@mail.pt

FDO MULTIMEDIA

RUA BAIRRO DE CIMA, 1
SEQUEIRA
APARTADO 272
4705-629 BRAGA
TEL: 25 360 90 80
www.vivacine.pt

J GOMES & CA

AVENIDA CENTRAL, 33, 2º
4710-228 BRAGA
TEL: 25 320 80 00
acc@cinemascinemax.com
www.cinemascinemax.com

MEDEIA FILMES

PRAÇA LUÍS CAMÕES, 36, 2º ESQ
1200-313 LISBOA
TEL: 21 325 58 00
geral.medeia@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.pt

NLC - NEW LINEO CINEMAS

RUA EMBAIXADOR MARTINS JANEIRA,
2D, PISO 0
1750-097 LISBOA
TEL: 21 754 34 40
geral@nlc.pt
www.cinemacity.pt

SBC-SPEAN BRIDGE CINEMAS

ESTRADA NACIONAL 125, LOJA 1-22
FORUM ALGARVE
1250-148 FARO
TEL: 28 988 72 10
info@sbcmovies.pt
www.sbcmovies.pt

SOCORAMA

RUA BENTO DE JESUS CARAÇA, 17
1495-686 CRUZ QUEBRADA
TEL: 21 005 23 00
geral@castellolopescinemas.com
www.castellolopescinemas.com

TEATRO JOSÉ LÚCIO DA SILVA

RUA DR. AMÉRICO CORTEZ PINTO
2400-093, LEIRIA
TEL: 24 483 41 17
cineteatro@teatrojsilva.pt
www.teatrojsilva.pt

**UCI - CINEMA INTERNATIONAL
CORPORATION**

AV ANTONIO AUGUSTO DE AGUIAR, 31
1069-413 LISBOA
TEL: 21 380 14 00
ucilisboa@ucicinemas.pt
www.ucicinemas.pt

ZON LUSOMUNDO CINEMAS

AV. 5 DE OUTUBRO, 208
1069-203 LISBOA
TEL: 21 782 44 00
geral@lusomundo.pt
www.lusomundo.pt

**OPERADORES DE TELEVISÃO
BROADCASTERS****RTP - RADIOTELEVISÃO
PORTUGUESA, S.A**

AV. MARECHAL GOMES DA COSTA, 37
1849-030 LISBOA
TEL: 21 794 70 00
FAX: 21 794 75 70
rtp@rtp.pt
www.rtp.pt

**SIC - SOCIEDADE
INDEPENDENTE DE
COMUNICAÇÃO, S.A**

ESTRADA DA OUTURELA, 119
2794-052 CARNAXIDE
TEL: 21 417 94 00
FAX: 21 417 31 20
atendimento@sic.pt
sic.sapo.pt/online/homepage

**TVI - TELEVISÃO
INDEPENDENTE, S.A**

RUA MÁRIO CASTELHANO, 40
QUELUZ DE BAIXO
2734-502 BARCARENA
TEL: 21 434 75 00
FAX: 21 434 76 54
apoioaocliente@iol.pt
www.tvi.iol.pt

**OPERADORES DE TELEVISÃO
DE SINAL CODIFICADO
PAY TV OPERATORS****PT CONTEÚDOS S.A**

AV. 5 DE OUTUBRO, 208, 12º
1069-203 LISBOA
TEL: 21 791 48 00
FAX: 21 791 48 50
tvcabo@tvcabo.pt
www.tvcabo.pt

SPORT TV PORTUGAL SA

EDÍFICIO SPORT TV
RUA PEDRO INÊS, LOTE 2.08.01
1998-024 LISBOA
TEL: 21 791 78 00
FAX: 21 891 79 00
rpublicas@sporttv.pt
www.sporttv.pt

ZON CONTEÚDOS

AV. 5 DE OUTUBRO, 208
1069-203 LISBOA
TEL: 21 782 44 00
rpublicas@sporttv.pt
geral@lusomundo.pt
www.lusomundo.pt

**DISTRIBUIDORES DE CABO
MAIN CABLE TV PACKAGERS****BRAGATEL - COMPANHIA DE TV
POR CABO DE BRAGA SA**

AV. 31 DE JANEIRO, 181
4710-452 BRAGA
TEL: 25 361 09 99
FAX: 25 361 69 98
mail@bragatel.pt
www.bragatel.pt

CABO TV AÇOREANA, SA

AV. ANTERO DE QUENTAL, 9-C, 1º
EDIFÍCIO CTT
9500-160 PONTA DELGADA
TEL: 29 630 24 01
FAX: 29 630 24 05
tvcabo@cabotva.pt
www.cabotva.com

CABO TV MADEIRENSE, SA

AV. ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA, NAZARÉ
9000-090 FUNCHAL
TEL: 29 170 08 00
FAX: 29 176 61 32
tvcabo@cabotvm.pt
www.cabotvm.pt

**CABOVISÃO -
TELEVISÃO POR CABO, S.A**

LUGAR DE POÇOS, VALE DE TOUROS
2950-425 PALMELA
TEL: 21 080 10 80
FAX: 21 080 10 00
www.cabovisao.pt

**ENTRÔNICA -
SERVIÇOS NA ÁREA DE
TELECOMUNICAÇÕES LDA**

RUA D. AFONSO HENRIQUES, 83-F
2330-137 ENTRONCAMENTO

**INTERCABO SUL-
COMUNICAÇÕES POR CABO, SA**

URBANIZ INDUSTRIAL
QTª MACHADOS LT-8
2860 MOITA
TEL: 21 280 82 00

TVTEL COMUNICAÇÕES, S.A.

RUA DELFIM FERREIRA, 383
4100-201 PORTO
TEL: 22 032 58 00
TEL: 22 615 49 49
info@tvitel.pt
www.tvitel.pt

ZON TV CABO PORTUGAL, S.A

AV. 5 DE OUTUBRO, 208, 10º
1069-203 LISBOA
TEL: 21 791 48 00
FAX: 21 791 48 50
tvcabo@tvcabo.pt
www.tvcabo.pt

**PRESTADORES DO SERVIÇO DE
DISTRIBUIÇÃO DE TELEVISÃO
POR OUTRAS PLATAFORMAS****AR TELECOM, ACESSOS
E ACESSOS E REDES DE
TELECOMUNICAÇÕES, S.A.**

EDIFÍCIO DIOGO CÃO,
DOCA DE ALCÂNTARA NORTE,
1350-352 LISBOA
TEL: 808 301 030
16300@artelecom.pt
www.artelecom.pt

**AUTORIDADE NACIONAL
DE COMUNICAÇÕES
NATIONAL COMMUNICATIONS
AUTHORITY****ICP - ANACOM**

AV. JOSÉ MALHOA, 12
1099-017 LISBOA
TEL: 21 721 10 00
FAX: 21 721 10 01/2
info@anacom.pt
www.anacom.pt

**ESCOLAS
SCHOOLS****ESCOLA DAS ARTES
UNIVERSIDADE CATÓLICA
PORTUGUESA**

ÁLVARO BARBOSA
ESCOLA DAS ARTES
RUA DIOGO BOTELHO, 1327
4169-005 PORTO
TEL: 22 619 62 75
FAX: 22 610 74 54
abarbosa@porto.ucp.pt
www.artes.ucp.pt

171



EDITOR / PUBLISHER: ICA - INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL

PROJECTO / PROJECT: 2034 /// COMMUNICATION:AND:ARTS

DESIGN / DESIGN: NUNO HORTA SANTOS

IMPRESSÃO / PRINTING: LISGRÁFICA

DEPÓSITO LEGAL / LEGAL DEPOSIT: 323205/11

ISBN: 978-989-97192-0-0

Imagem de fundo de capa extraída do filme “Viagem a Lisboa” do realizador José Miguel Ribeiro, produção Sardinha em Lata.

As informações constantes deste catálogo são da responsabilidade das entidades que as forneceram.
Este catálogo não constitui uma listagem exaustiva da produção cinematográfica portuguesa de 2010/2011.

The films and credits in this catalogue are those submitted by their producers
The catalogue is not an exhaustive record of the year's Portuguese film production.



MC MINISTÉRIO DA CULTURA

INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL

RUA DE S. PEDRO DE ALCÂNTARA, 45, 1º
1269-138 LISBOA
PORTUGAL
TEL: (+351) 21 32 30 800
FAX: (+351) 21 34 31 952
mail@ica-ip.pt
www.ica-ip.pt